

# REPÚBLICA CHECA - Su Socio Comercial



2015/2016

República Argentina, República de Chile, República de Colombia, Estados Unidos Mexicanos, República del Perú



## FRESADORAS Y MANDRILADORAS HORIZONTALES CENTROS DE MECANIZADO HORIZONTALES

Los productos de la empresa TOS VARNSDORF gozan de gran reconocimiento y prestigio por su alto rendimiento, diseño avanzado y fiabilidad.

Las fresadoras y mandriladoras horizontales modelo placa **WRD 170/180/200 (Q)** y **WRD 130/150 (Q)** están destinadas para el mecanizado universal con arranque de viruta de piezas no rotativas de gran tamaño y peso.

**WHN(Q) 13/15 CNC** es la máquina de mayor éxito en la oferta de la firma y tiene gran demanda en todo el mundo. La máquina está destinada para el fresado de precisión, mandrilado por coordenadas, taladrado y corte de roscas de piezas de labor en forma de caja, de placa y de formas complejas. Como novedad ofrecemos **WHR 13 (Q)**, una máquina con carro tipo deslizador.

El centro de mecanizado **WHtec 130** alcanza una alta productividad gracias a la utilización de las tecnologías de vanguardia. Es una máquina moderna de la nueva línea de centros de mecanizado.

Mandriladoras horizontales de mesa y placa, centros de mecanizado, máquinas especiales - todo ello potenciado con una variada oferta de servicios.

Más en [www.tosvarnsdorf.com](http://www.tosvarnsdorf.com).

## OFRECEMOS SOLUCIONES PARA SUS NUEVOS RETOS.

TOS VARNSDORF a.s., Řiční 1774, 407 47 Varnsdorf  
República Checa  
Teléfono: +420 412 351 203, Fax: +420 412 351 269  
E-mail: [info@tosvarnsdorf.cz](mailto:info@tosvarnsdorf.cz)  
[www.tosvarnsdorf.com](http://www.tosvarnsdorf.com), [www.tosvarnsdorf.eu](http://www.tosvarnsdorf.eu)

WRD 130/150 (Q)



WHR 13 (Q)



WHtec 130



## República Checa - Su Socio Comercial

Elaborado por PP Agency s.r.o. en cooperación con:



Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Checa



Ministerio de Industria y Comercio de la República Checa



Ministerio para el Desarrollo Regional de la República Checa



Confederación de Industrias de la República Checa



Cámara de Comercio de la República Checa



Cámara de Comercio Internacional en la República Checa



Confederación de Asociaciones Patronales y Empresariales de la Rep. Checa



Agencia de Promoción Comercial de la República Checa / CzechTrade



Agencia de Promoción de Empresas e Inversiones CzechInvest



Oficina de Turismo de la República Checa – CzechTourism



Centros Checos



Centro para el Desarrollo Regional de la Rep. Checa

Cierre de esta edición: 24-1-2015

® Teritoriální publikace  
Česká republika – Váš obchodní partner

Publicado por PP Agency s.r.o.  
Myslíkova 25, 110 00 Praha 1, República Checa  
E-mail: journal@ppagency.cz, www.ppageency.cz



La compañía ArtGlass s.r.o. es uno de los fabricantes líder de lámparas de cristal checas. La firma está ubicada en la República Checa y en el año 2013 celebró 20 años de exitosa operación en el mercado mundial.

La especialidad de la empresa ArtGlass es la fabricación por encargo de lámparas atípicas de gran tamaño. Gracias a la alta flexibilidad de la compañía y a la utilización de tecnologías modernas podemos diseñar, fabricar y, acentuando al máximo la calidad, en un corto plazo entregar prácticamente cualquier lámpara de cristal. El hecho es que la fabricación de lámparas de cristal por encargo y de lámparas de cristal especiales nos llena de satisfacción y alegría. En la actualidad, la gama de lámparas fabricadas por ArtGlass para espacios representativos cuenta con más de 1000 productos únicos. Se trata de las arañas de cristal tradicionales, ostentosas lámparas de latón y arañas con brillantes colgantes de piedras de cristal talladas, lámparas de diseño tradicional de la época de María Teresa y de un sinnúmero de lámparas de cristal en las más variadas presentaciones tanto clásicas como modernas, que nuestros diseñadores vienen ampliando constantemente.

Nuestra firma tomará parte en las siguientes ferias:

**BIEL light+building BUENOS AIRES**  
**Biennial International Trade Fair of the Electric, Electronic and Lighting Industry**  
14<sup>th</sup> Exhibition and Technical Congress

**September 15 – 19, 2015**  
Buenos Aires, Argentina  
La Rural Trade Center

**ARTGLASS s.r.o.** - Smetanova 1659/42, 466 01 Jablonec n.N., Czech Republic  
tel.: +420 483 302 167, +420 483 302 294, fax: +420 483 302 295, info@artglass.cz, [www.artglass.cz](http://www.artglass.cz)



Praga: la Plaza Wenceslao – estatua ecuestre de san Wenceslao



Praga: la Torre de Malá Strana del Puente Carlos

## [Índice]

### INTRODUCCIÓN

Palabras de introducción del señor Petr Kopřiva, Embajador de la República Checa en la República Argentina	6
Palabras de introducción del señor Josef Rychtar, Embajador de la República Checa en la República de Chile	7
Palabras de introducción del señor Miloš Sklenka, Embajador de la República Checa en la República de Colombia	8
Palabras de introducción del señor Ľubomír Hladík, Embajador de la República Checa en los Estados Unidos Mexicanos	9
Palabras de introducción del señor Vladimír Eisenbruk, Embajador de la República Checa en la República del Perú	10
Las empresas exportadoras checas	11
Informaciones útiles	14

### ECONOMÍA

Evolución de la economía checa en el año 2013	16
Las relaciones mutuas entre la República Checa y Argentina	18
Las relaciones mutuas entre la República Checa y Chile	20
Las relaciones mutuas entre la República Checa y Colombia	22
Las relaciones mutuas entre la República Checa y México	24
Las relaciones mutuas entre la República Checa y Perú	26

### NEGOCIOS

Un ejemplo del éxito de los productos checos	28
CzechInvest – Fomento de inversiones en la República Checa	30

Las sociedades mercantiles en la República Checa	32
El sistema impositivo de la República Checa	35

### SECTORES CLAVE

La maquinaria checa – tradición y futuro	36
La industria checa del automóvil	39
La Rep. Checa es un actor relevante de la industria energética europea	40
Los productores checos presentan nuevas máquinas	42
Breve bosquejo del sector checo de depuración de aguas	44
La Rep. Checa procura recuperar los residuos	46
Un éxito extraordinario de los científicos de Liberec	48

### INSTITUCIONES

Confederación de Industrias de la República Checa	50
Cámara de Comercio de la República Checa	50
Cámara de Comercio Internacional en la Rep. Checa	53
Confederación de Asociaciones Patronales y Empresariales de la Rep. Checa	53
Agencia de Promoción Comercial de la República Checa / CzechTrade	54
Agencia de Promoción de Empresas e Inversiones CzechInvest	57
Oficina de Turismo de la República Checa – CzechTourism	57
Centros Checos	58
Centro para el Desarrollo Regional de la Rep. Checa	58

### CONTACTOS

Direcciones de interés en la República Checa	60
Direcciones de interés en la República Argentina	60
Direcciones de interés en la República de Chile	60
Direcciones de interés en la República de Colombia	61
Direcciones de interés en los Estados Unidos Mexicanos	62
Direcciones de interés en la República del Perú	62



La República Checa cuenta con una pequeña economía abierta orientada a la exportación, que la sitúa entre los países más avanzados con una alta participación de las exportaciones en la generación del Producto Interno Bruto. La crisis financiera global no ha causado impactos tan sustanciales en la evolución de la economía checa como hemos podido presenciar en muchos otros países, lo que se debe, principalmente, al sector bancario estable, a la corona checa fuerte y al superávit de la balanza del comercio exterior checo. La deuda pública de la República Checa es una de las más bajas registradas en los países de nuestra región.

El sector más importante de la economía del país es la industria que con una proporción cerca del 38% de la población económicamente activa sitúa a la República Checa en el primer lugar en la Unión Europea. Entre los sectores industriales más importantes destacan las industrias mecánicas, en especial la industria automotriz, las industrias electrotécnica, química, metalúrgica, alimentaria y energética. El sector que experimenta un gran dinamismo de desarrollo es también la construcción. Los sectores exportadores de la República Checa son el motor del crecimiento de la productividad y de la competitividad de la economía. La principal fuerza exportadora de la economía checa la constituyen los exportadores tradicionales junto con las filiales extranjeras que disponen de tecnologías de última generación. Según la Estrategia Exportadora hasta el Año 2020, Argentina se encuentra entre los 25 países de interés que son prioritarios para la República Checa en el desarrollo de relaciones comerciales.

La República Checa y Argentina son socios comerciales tradicionales. Las raíces de su cooperación se remontan a la época entre las dos guerras mundiales lo que demuestra que nuestras relaciones mutuas se asientan sobre bases sólidas. En el lapso de 1975-1988 la Checoslovaquia de entonces suministró a Argentina equipos para una serie de centrales termoeléctricas e hidroeléctricas colaborando en su instalación. Durante ese período Argentina incluso ocupó la primera posición en cuanto al volumen de intercambios de nuestro país con América Latina. Aunque en las décadas pasadas –también en relación con la crisis financiera argentina a comienzos del nuevo siglo– se produjo una baja del intercambio comercial bilateral, en los últimos años somos testigos de su renovado crecimiento. Sin embargo, con nuestras exportaciones anuales destinadas a Argentina no podemos quedarnos satisfechos porque no sobrepasan el valor de 100 millones de USD. Estoy convencido de que el potencial es mucho más alto, igual que en caso de las importaciones checas desde Argentina.

La República Checa puede ofrecer a Argentina tanto sus tecnologías y artículos industriales de calidad con alto valor agregado como también oportunidades para la venta de los productos específicos argentinos de los sectores agrario e industrial, que pueden enriquecer significativamente el mercado checo. La ventaja comparativa de las ofertas checas, tanto de mercancías como de instalaciones industriales completas, es su complejidad, y eso ante todo, gracias a la garantía de servicios de postventa de calidad. Es sumamente recomendable que la oferta proporcione soluciones de financiación, lo cual es muchas veces para Argentina el criterio determinante debido a su acceso limitado a los créditos. En este período será muy importante para el desarrollo de las relaciones comerciales mutuas con América Latina que los países latinoamericanos no busquen a sus socios comerciales entre los proveedores de las mercancías baratas y de calidad dudosa sino que tenemos que trabajar para que descubran una vez más a los socios históricos en el “viejo” continente con sus productos de calidad y de buen precio, tal como quedan hasta hoy día conocidos al público argentino los productos checos.

**Petr Kopřiva**

*Embajador de la República Checa en la República Argentina*



Las prioridades en la labor de nuestra Embajada son explícitas – apoyar las exportaciones checas al mercado chileno y promocionar las empresas checas en Chile. Las relaciones entre ambos países se desarrollan en todos los órdenes sin problema lo que constituye la base para nuestro futuro trabajo.

La República Checa y Chile son tradicionalmente buenos socios políticos y comerciales. Las relaciones entre los dos países se mantienen desde hace mucho tiempo en un nivel muy bueno basándose, sobre todo, en el intercambio comercial, pero también en una colaboración relativamente intensa en otros ámbitos, como la cultura o el turismo. Ambos países se caracterizan por una serie de rasgos comunes: cuentan con un sistema político democrático pluralista, una economía de mercado funcional, una política comercial muy liberal y tienen activa participación en las plataformas de cooperación multilaterales, entre otros.

Chile es uno de los importantes socios económicos de la República Checa en América Latina. Por el volumen del intercambio comercial con la Rep. Checa, la República de Chile ocupa el cuarto lugar entre los países de la región y gracias a su estabilidad macroeconómica y comercial sostenida se encuentra entre los territorios más prometedores y más seguros para hacer negocios. Aún queda, sin embargo, una gran cantidad de oportunidades para una nueva profundización de la cooperación recíproca en las áreas comercial y de inversión. Una serie de acuerdos bilaterales concluidos a diferentes niveles establecen las condiciones y las facilidades necesarias.

La República Checa pone mucha atención en que Chile es el único país miembro de la OCDE en América del Sur y también el único país sudamericano con el que la Unión Europea ha establecido un Acuerdo de Asociación. Este hecho crea un potencial único no sólo para las exportaciones directas de la Rep. Checa, sino también para otras formas más complejas de negocios. De ello ya se han dado cuenta algunas empresas checas, como por ejemplo las firmas Ferrit, Jelínek y SOLEK, que vienen edificando en Chile su base para hacer negocios a largo plazo y para expandir a otras partes del continente latinoamericano. La República de Chile es especialmente idónea como punto de partida para tal expansión debido, precisamente, a su ya mencionada estabilidad macroeconómica. Esperamos que en Chile se logrará crear en el futuro una base desde la cual las firmas checas podrán penetrar en mayor medida el mercado de la Alianza del Pacífico (Chile, Colombia, México, Perú). Los sectores chilenos con buenas perspectivas para la posible cooperación son la industria energética, la minería, la protección del medio ambiente, la agricultura y la silvicultura. Ambas partes ven también el potencial de crecimiento de las relaciones comerciales recíprocas en el desarrollo de las telecomunicaciones, la infraestructura de transporte, la logística y el transporte marítimo. Las tecnologías para la gestión del agua, fuentes de agua potable, plantas de depuración de aguas residuales o para la protección del medio ambiente son otros productos con los que las empresas checas son capaces de competir en el mercado mundial. Igualmente se abre un campo de posibilidades para los fabricantes de aviones de transporte pequeños o para los productos de la industria de defensa.

De lo anteriormente expuesto se desprende que existe un considerable potencial para que el intercambio comercial entre ambos países siga creciendo. En la Embajada de la República Checa en Santiago estamos listos para coadyuvar a este fin y para brindar una mano de ayuda a quien quiera dirigir sus actividades comerciales a este país sudamericano. La calidad de los productos y el apoyo que da el Gobierno de la Rep. Checa a nuestras exportaciones son un condicionante básico de los futuros éxitos en este mercado.

**Josef Rychtar**

*Embajador de la República Checa en la República de Chile*



Las relaciones bilaterales entre la República Checa y Colombia, tienen una larga tradición que se remonta a los años 30 del siglo pasado. Hoy en día, la relación con Colombia forma parte de la política exterior checa en el marco de la cooperación con los países de América Latina. La República Checa, presta mucha atención a la evolución política actual en Colombia y da su pleno apoyo al empeño del Gobierno del presidente Juan Manuel Santos, por lograr una estabilización política y económica del país. Es notable el esfuerzo encaminado a poner fin al conflicto armado interno que vive Colombia desde hace más de 50 años y el de instaurar una paz duradera. Concerniente a esto, los exportadores y los inversionistas checos acogen con interés el mejoramiento de la situación de seguridad en Colombia, la disminución de la violencia general, de la criminalidad y de la corrupción, con el propósito de intensificar la colaboración económica con empresas colombianas. El Acuerdo Comercial Multilateral entre la Unión Europea (UE) y Colombia (así como Perú), entró en vigor desde el 1-8-2013. En la actualidad, constituye el acuerdo marco más relevante para las relaciones económicas de la UE, o sea, de la República Checa con Colombia. La aplicación de dicho acuerdo facilita en gran medida el intercambio comercial mutuo, favoreciendo tanto el acceso de las mercancías colombianas al mercado único de la UE como el de los bienes y servicios de proveniencia comunitaria a Colombia. Se ha previsto, que gracias a la liberalización progresiva del comercio y a la eliminación de las barreras tarifarias y no tarifarias establecidas, en el comercio bilateral actual entre la Rep. Checa y Colombia (74 millones de dólares), se produzca durante los próximos cinco años un incremento del 30%. La República Checa ofrece a los clientes colombianos no solo las máquinas y equipos de transporte modernos, las tecnologías energéticas, medioambientales y mineras avanzadas, sino también la tecnología agrícola, equipos médico-hospitalarios o artículos de consumo de calidad. Teniendo presente que la economía colombiana constituye el segundo mayor mercado de consumo en América del Sur, es lógico que Colombia haya sido incluida entre los llamados países de interés en el marco de la Estrategia de Exportación de la Rep. Checa hasta el año 2020, aprobada por el Gobierno.

También cabe destacar que, además del intercambio comercial recíproco, Colombia es para la República Checa un socio muy importante en el área de la colaboración cultural y de la cooperación directa entre las universidades. Nuestro país concede cada año a los estudiantes colombianos varias becas de estudios en las escuelas públicas checas. Asimismo, cada vez reviste más importancia la cooperación para el desarrollo. En el pasado se realizaron en Colombia proyectos de ayuda checos que tuvieron gran éxito en el ámbito de la reforestación y en el sector sanitario. La Representación Diplomática de la República Checa en Bogotá, tiene por objeto contribuir a que dichos proyectos continúen en el futuro y ofrecer nuevas áreas de cooperación; por ejemplo, nuestro país puede aportar sus experiencias en materia de transformación social y de restituciones para el caso de la reforma agraria colombiana y de la compensación a millones de desplazados víctimas del conflicto interno armado.

La relación bilateral checo-colombiana es también muy activa en lo que se refiere a visitas de funcionarios gubernamentales y constitucionales. El viaje de trabajo a la Rep. Checa realizado el año pasado por la ministra de Relaciones Exteriores de Colombia, María Ángel Holguín, ha abierto nuevas perspectivas no solamente para una mayor colaboración económica y comercial, sino también para la intensificación de la diplomacia gubernamental o parlamentaria.

**Miloš Sklenka**

*Embajador de la República Checa en Colombia  
(y concurrente para Panamá y Costa Rica)*



Las relaciones oficiales entre Checoslovaquia y México fueron establecidas en el año 1922 al instituirse el Consulado General de la República Checoslovaca en México que en 1927 fue elevado a nivel de Embajada. México siempre daba pleno respaldo a Checoslovaquia. A iniciativa del presidente Lázaro Cárdenas, admirador de Tomáš Garrigue Masaryk, el nombre del primer presidente del Estado Checoslovaco quedó en una de las calles de la capital que hoy en día se cuenta entre las avenidas más suntuosas de América Latina. Los checos siempre recordarán que México no reconoció nunca la ocupación de Checoslovaquia por la Alemania nazi ni la procedencia de la invasión de las fuerzas armadas del Pacto de Varsovia en 1968.

En el presente podemos decir que en nuestras relaciones mutuas no existen problemas de ninguna índole y que va creciendo el interés por intensificar los contactos tanto a nivel político como en el terreno económico y comercial, así como en el ámbito turístico.

México es actualmente el socio comercial más importante de la Rep. Checa en América Latina. El intercambio comercial en el 2014 alcanzó 1,159 mil millones de USD (las exportaciones checas 640 millones de USD). Las exportaciones checas aumentaron entre el 2013 y el 2014 en casi 33 %.

La oferta de productos de las empresas checas a la creciente economía mexicana es muy variada. Tratándose de máquinas, equipos y componentes para las industrias de automoción, aeronáutica, minera, alimenticia y para la infraestructura o de tecnologías para la industria energética y el sector del medio ambiente. La Representación Diplomática y la Oficina de CzechTrade en México están en contacto permanente con los potenciales interesados en el mercado mexicano. Sin embargo, no podemos hablar solamente de las exportaciones y las importaciones. En la República Checa opera una serie de inversionistas mexicanos, como por ejemplo Cemex, Namac o Bimbo. Por otro lado, cada vez más empresas checas dirigen su atención a México, aunque en comparación con las empresas mexicanas se trate por ahora de compañías pequeñas o medianas.

México tiene una economía importante que va logrando una posición cada vez más importante no sólo en la región latinoamericana, sino también desde el punto de vista global. México, siendo el integrante de diversos organismos e iniciativas y teniendo ratificada una serie de Acuerdos de Libre Comercio, puede ser el puente de entrada para las empresas checas tanto a los países de América del Norte como a los países de América Central. Las relaciones económicas recíprocas facilita considerablemente también el Acuerdo de Asociación Económica, Concertación Política y Cooperación entre la Comunidad Europea y sus Estados Miembros y los Estados Unidos Mexicanos. En cambio, gracias a sus tradicionales relaciones amistosas, la Rep. Checa puede ayudar a que México ingrese a los mercados del Este de Europa.

Al mutuo conocimiento contribuyen también las visitas de los representantes políticos de alto cargo acompañadas a veces por delegaciones empresariales. Para el año 2015 está prevista la visita del ministro de Industria y Comercio y se está considerando la posible visita del Presidente de la Rep. Checa.

Un rol importante tiene también la participación de las empresas checas en las exposiciones y las ferias. Varios participantes de los años pasados pueden confirmar que la presentación de su empresa y de sus productos redundaron en beneficio. Hoy tales empresas exportan con éxito a México mediante un representante local o estudian seriamente la posibilidad de realizar una inversión.

Las oportunidades de colaboración mutua podemos encontrar sobre todo en el ámbito económico-comercial; ambas partes aún tienen potencial para aprovechar. La Representación Diplomática Checa en México está dispuesta a apoyar en grado máximo estos planes.

Lubomír Hladík

*Embajador de la República Checa en los Estados Unidos Mexicanos*



La República Checa desde hace mucho tiempo ve el Perú como una de las economías de América Latina más estables que registra el mayor dinamismo de crecimiento. El hecho de que la economía peruana ha venido creciendo a un ritmo superior al 7 % a lo largo de los pasados años despierta en la Rep. Checa gran interés y las instituciones y empresas checas le dedican mucha atención. Asimismo, el alto grado de apertura de este país en lo que respecta a las inversiones y actividades económicas realizadas por entidades extranjeras induce a que cada vez más firmas checas consideren su expansión comercial a dicho territorio. En la relación checo-peruana se hace evidente una estrecha interacción en toda una gama de ámbitos que abarcan la educación de ciclo superior, la investigación y la cooperación en temas específicos de desarrollo y técnicos, tanto en Lima como en las regiones.

Las estadísticas del comercio exterior de la Rep. Checa ponen en evidencia que en las relaciones comerciales bilaterales estamos aún lejos de haber aprovechado todo el gran potencial que resulta de dicho "boom" económico sostenido de Perú. Perú se sitúa desde comienzos de los años 90 entre el lugar sesenta hasta noventa. Al mismo tiempo, desde que se constituyó la República Checa en 1993, el saldo del intercambio comercial ha sido prácticamente equilibrado, siendo hasta el año 2008 ligeramente positivo para Perú. El volumen del intercambio comercial entre los dos países creció en el año 2013 un 27,3 % hasta los 59,34 millones de dólares, el avance más elevado desde 2003. A la vez, las exportaciones checas a Perú registraron durante el año 2013 un incremento récord del 41,4 %.

La República Checa es una economía abierta, el régimen de importaciones y el régimen de exportaciones están liberalizados y el entorno empresarial es favorable. Una ventaja indiscutible que ofrece nuestro país es su ubicación geográfica estratégica en el corazón de Europa, gracias a lo cual numerosas empresas multinacionales optan por Praga u otras ciudades checas como sede de sus centrales europeas. Esta decisión suele tomarse no sólo teniendo en cuenta los beneficiosos factores logísticos, la mano de obra accesible y cualificada y el clima comercial estándar, sino también contemplando la calidad de la vida en un contexto muy amplio. La República Checa, que desde el punto de vista histórico tiene fama como uno de los países europeos más industrializados, durante los últimos años viene desarrollando y fomentando cada vez más las tecnologías de punta con alto valor agregado y, por otra parte, puede servir para los empresarios peruanos como puerta de entrada a otros países de Europa del Este. Igual que los empresarios checos buscan en América Latina los llamados nuevos mercados y oportunidades de negocio, los empresarios peruanos análogamente pueden considerar la República Checa no sólo como un mercado de consumo final, sino también como un punto de partida para expandir sus productos y servicios a otros mercados.

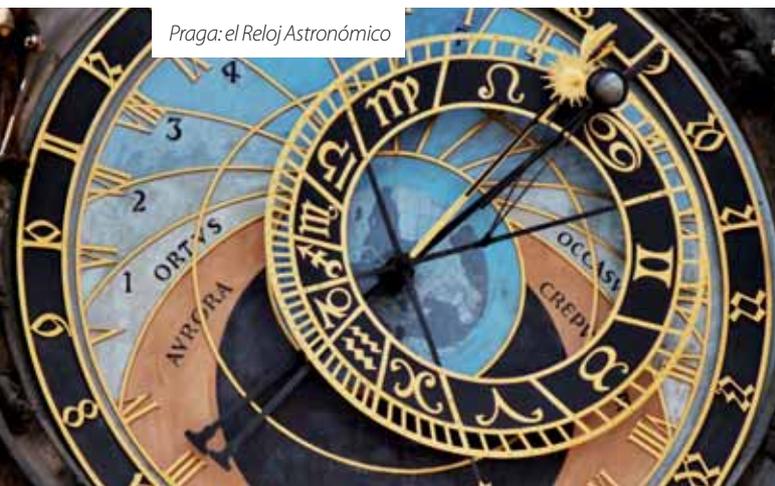
Estoy profundamente convencido de que en el mundo de hoy cada día más interconectado, la distancia física no juega un papel de mayor relevancia y de que el comercio entre ambos países puede funcionar a base del principio de complementariedad, directamente, sin intermediarios y terceros países, a fin de que sea lo más ventajoso posible para las dos partes. El nuevo Acuerdo Comercial Multilateral entre la UE y Perú, que entró en vigor en marzo de 2013 y del cual habrían de beneficiarse en mayor medida las pequeñas y medianas empresas, crea gracias a la eliminación inmediata del 90 % de las partidas arancelarias un marco idóneo para otro incremento del intercambio comercial y de los flujos de inversión entre nuestros países.

**Vladimír Eisenbruk**

*Embajador de la República Checa en la República del Perú*

# [Las empresas exportadoras checas]

Las empresas checas que en esta publicación presentan sus productos y servicios desean ampliar la exportación y tener socios comerciales en República Argentina, República de Chile, República de Colombia, Estados Unidos Mexicanos y República del Perú. Las firmas están ordenadas por los códigos sectoriales - NACE.



Praga: el Reloj Astronómico

<p><b>10.00</b> Procesado y conservación de carne y elaboración de productos cárnicos MEDIAP, spol. s r.o. 29</p> <p><b>10.89</b> Elaboración de otros productos alimenticios n.c.o.p. WALMARK, a.s. 15</p> <p><b>14.13</b> Confección de otras prendas de vestir exteriores STYL, výrobní družstvo knoflíkářů, Studená 52</p> <p><b>20.40</b> Fabricación de jabones, detergentes y otros artículos de limpieza y abrillantamiento; fabricación de perfumes y cosméticos AVEFLOR, a.s. 34</p> <p><b>21.00</b> Fabricación de productos farmacéuticos AVEFLOR, a.s. 34 MEDIAP, spol. s r.o. 29</p> <p><b>21.20</b> Fabricación de especialidades farmacéuticas AVEFLOR, a.s. 34 WALMARK, a.s. 15</p> <p><b>23.13</b> Fabricación de vidrio hueco CRYSTALITE BOHEMIA s.r.o. 13</p> <p><b>25.00</b> Fabricación de productos metálicos, excepto maquinaria y equipo PROMAN s.r.o. 27</p> <p><b>25.11</b> Fabricación de estructuras metálicas y sus componentes PROMAN s.r.o. 27 UJP PRAHA a.s. 55</p> <p><b>25.50</b> Forja, estampación y embutición de metales; metalurgia de polvos UJP PRAHA a.s. 55</p> <p><b>26.30</b> Fabricación de equipos de telecomunicaciones UniControls a.s. 56</p> <p><b>26.51</b> Fabricación de instrumentos y aparatos de medida, verificación y navegación Meopta - optika, s.r.o. 63</p>	<p><b>26.70</b> Fabricación de instrumentos de óptica y equipo fotográfico Meopta - optika, s.r.o. 63</p> <p><b>27.10</b> Fabricación de motores, generadores y transformadores eléctricos, y de aparatos de distribución y control eléctrico AŽD Praha s.r.o. 64</p> <p><b>27.11</b> Fabricación de motores, generadores y transformadores eléctricos TES VSETÍN s.r.o. 38 UniControls a.s. 56 ZEZ SILKO, s.r.o. 41</p> <p><b>27.12</b> Fabricación de aparatos de distribución y control eléctrico ZEZ SILKO, s.r.o. 41</p> <p><b>27.40</b> Fabricación de lámparas y aparatos eléctricos de iluminación ARTGLASS s.r.o. 4</p> <p><b>27.90</b> Fabricación de otro material y equipo eléctrico T Machinery a.s. 61 TES VSETÍN s.r.o. 38 ZEZ SILKO, s.r.o. 41</p> <p><b>28.11</b> Fabricación de motores y turbinas, excepto los destinados a aeronaves, vehículos automóviles y ciclomotores Doosan Škoda Power s.r.o. 37 M a v e l, a.s. 63</p> <p><b>28.13</b> Fabricación de otras bombas y compresores THT Polička, s.r.o. 17</p> <p><b>28.30</b> Fabricación de maquinaria agraria y forestal Zemědělská a dopravní technika, spol. s r.o. 62</p> <p><b>28.40</b> Fabricación de máquinas herramienta para trabajar el metal y otras máquinas herramienta TOS VARNSDORF a.s. 2</p> <p><b>28.92</b> Fabricación de maquinaria para las industrias extractivas y de la construcción T Machinery a.s. 61</p> <p><b>28.93</b> Fabricación de maquinaria para la industria de la alimentación, bebidas y tabaco J 4 s.r.o. 47</p> <p><b>28.99</b> Fabricación de otra maquinaria para usos específicos n.c.o.p. J 4 s.r.o. 47</p> <p><b>29.20</b> Fabricación de carrocerías para vehículos de motor; fabricación de remolques y semirremolques THT Polička, s.r.o. 17</p> <p><b>30.00</b> Fabricación de otro material de transporte THT Polička, s.r.o. 17</p> <p><b>30.90</b> Fabricación de material de transporte n.c.o.p. Zemědělská a dopravní technika, spol. s r.o. 62</p>
---	---

<b>31.01</b>	Fabricación de muebles de oficina y de establecimientos comerciales PROMAN s.r.o.	27
<b>32.99</b>	Otras industrias manufactureras n.c.o.p. STYL, výrobní družstvo knoflíkářů, Studená	52
<b>33.20</b>	Instalación de máquinas y equipos industriales TES VSETÍN s.r.o. UniControls a.s.	38 56
<b>38.11</b>	Recogida de residuos no peligrosos NIMETAL, spol. s r.o.	28
<b>38.12</b>	Recogida de residuos peligrosos NIMETAL, spol. s r.o.	28
<b>46.00</b>	Comercio al por mayor e intermediarios del comercio, excepto de vehículos de motor y motocicletas MEDIAP, spol. s r.o.	29
<b>46.10</b>	Intermediarios del comercio CRYSTALITE BOHEMIA s.r.o.	13
<b>46.61</b>	Comercio al por mayor de maquinaria, equipos y suministros agrícolas Zemědělská a dopravní technika, spol. s r.o.	62
<b>46.75</b>	Comercio al por mayor de productos químicos Technistone Trade, a.s.	51
<b>46.90</b>	Comercio al por mayor no especializado ALPINE PRO, a.s. Technistone Trade, a.s.	49 51
<b>47.10</b>	Comercio al por menor en establecimientos no especializados CRYSTALITE BOHEMIA s.r.o.	13



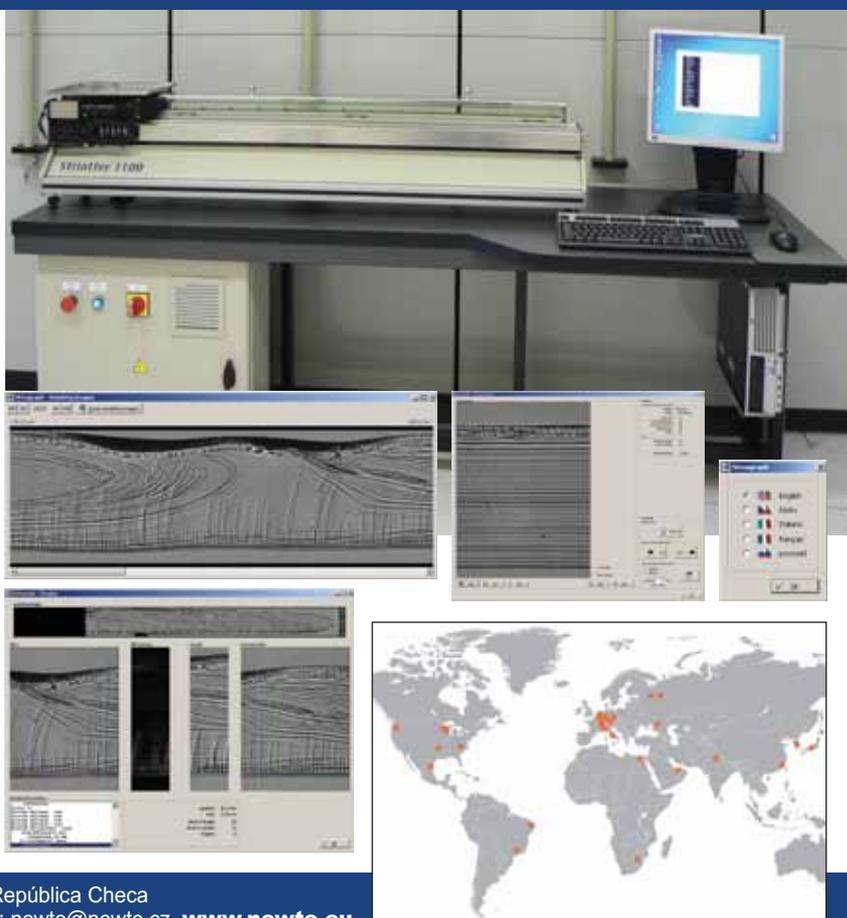
La Torre de Petřín en Praga – hermana menor de la Torre Eiffel de París

<b>47.64</b>	Comercio al por menor de artículos deportivos en establecimientos especializados ALPINE PRO, a.s.	49
<b>51.00</b>	Transporte aéreo Letiště Praha, a. s.	59
<b>52.20</b>	Actividades anexas al transporte Letiště Praha, a. s.	59
<b>52.21</b>	Actividades anexas al transporte terrestre AŽD Praha s.r.o.	64
<b>62.00</b>	Programación, consultoría y otras actividades relacionadas con la informática Technistone Trade, a.s.	51
<b>72.19</b>	Otra investigación y desarrollo experimental en ciencias naturales y técnicas UJP PRAHA a.s.	55

## **NEWTE**

### **STRIAGRAF - STRIATTER 1000™** equipo de punta para la representación y registro de inhomogeneidades del vidrio

Striagraf modelo Striatter 1000 es un aparato que crea automáticamente un estriagrama de una muestra de vidrio. Por estriagrama se entiende un registro de la imagen de estrías, burbujas y otras inhomogeneidades en el espesor del vidrio, tomado a lo largo de la muestra. Al evaluar las muestras no hace falta oscurecer la sala. Striatter 1000 está diseñado para muestras de vidrio de un espesor de 2 hasta 12 mm y de un ancho de hasta 25 mm. El estriagrama de todo el ancho de la banda de vidrio fabricada (hasta 8000 mm) se compone mediante unas comprobaciones sucesivas de varias muestras de vidrio de una longitud máxima de 1000 mm. La muestra de vidrio se introduce en un recipiente de vidrio en la parte superior del striagraf, que está henchido de un líquido de inmersión. El operador del PC introduce los datos sobre la prueba y la muestra y luego activa la evaluación automática. El sistema óptico se mueve a lo largo de la muestra comprobada y se toman imágenes aisladas. Una vez terminado el registro, se efectúa la evaluación automática de los datos, los registros parciales de la imagen se completan y se crea el protocolo sobre la prueba.



**NEWTE spol. s r. o.**, Jateční 847, 415 01 Teplice, República Checa  
Tel.: +420 417 531 449, Fax: +420 417 536 531, E-mail: newte@newte.cz, [www.newte.eu](http://www.newte.eu)



**CRYSTALITE  
BOHEMIA**  
CZECH REPUBLIC

CRYSTALITE BOHEMIA s.r.o.  
Zámecká 730  
Světlá nad Sázavou  
Czech Republic  
Phone: +420 569 477 111  
Fax: +420 569 477 591  
crystalite@crystalite.org  
www.crystalite.org

## Crystalite Bohemia s.r.o.

### La fábrica de Světlá nad Sázavou

La historia de la fábrica de vidrios en Světlá nad Sázavou comienza a escribirse en el año 1967, cuando se echó la piedra angular y se inició la construcción de un complejo vidriero moderno. Las primeras menciones escritas sobre la fabricación del vidrio en esta región se remontan a los finales del siglo XVI. Esta larga tradición y las pequeñas empresas vidrieras instaladas en los alrededores de Světlá, continuadoras de dicha tradición, han sido para ella una fuente de recursos humanos altamente calificados.

La propia fabricación fue iniciada en el año 1970 con una gama de productos hechos en gran parte a mano.

La implantación de la producción automática de copas sopladas a máquina en el año 1975 supuso un cambio revolucionario. Otro avance significativo, gracias al cual la fábrica de cristales se mantuvo alineada a los productores mundiales del vidrio, se dio en el período entre los años 1998-2000, cuando fue inaugurada en dos nuevos grupos de fusión la fabricación en grandes prensas moldeadoras con unos parámetros únicos de productos de un tamaño de hasta 43 cm y un peso de hasta 6 kg.

En 2008, la sociedad anónima Sklo Bohemia a.s. suspendió la producción. Un año después, el 1.10.2009, tras la reapertura como sociedad de responsabilidad limitada Crystalite Bohemia, la fábrica fue comprada por un nuevo propietario, el empresario checo Lubor Cerva.

En la actualidad, la compañía tiene en funcionamiento 5 grupos de fusión con una capacidad diaria de 96 toneladas de masa de vidrio transformadas en productos, lo cual representa, en términos anuales, cerca de 17 millones de unidades de copas sopladas a máquina y cerca de 5,5 millones de unidades de artículos para regalo de un diseño puntero, de calidad superior y hechos a partir de una materia vítrea ecológica.

El destino de las exportaciones de estos productos son 52 países de todo el mundo. Entre importantes clientes se encuentran los comerciantes de la península de Arabia y de Rusia.



### La fábrica de Květná

La fábrica de vidrios empezó a construirse en el año 1794 por iniciativa del duque Alois de Liechtenstein. El lugar fue elegido con mucho cuidado, se optó por un terreno rodeado de hayales y localizado cerca de la ciudad de Uherský Ostroh, distrito de Strání, donde se encontraban yacimientos de arena de calidad para fabricar vidrio.

La fábrica de vidrios dotada de dos hornos fue puesta en marcha en el año 1795 dando empleo no sólo a la gente que vivía en sus inmediaciones, sino también a los vidrieros de la zona de los Liechtenstein en Eslovaquia y Austria.

Además del vidrio transparente común, la planta fabricaba también una amplia gama de vidrio útil para hospederías y otros productos como lámparas, cilindros y vidrio plano.

La calidad del vidrio fabricado mejoró a mediados del siglo XIX después de que comprara la fábrica el señor Emanuel Zahn. El nuevo propietario construyó un nuevo horno e inició la producción del vidrio de cristal, decorado ulteriormente con tallado y grabado.

## [Informaciones útiles]

**Símbolos nacionales de la República Checa**

Escudo de armas grande

Bandera nacional



Žďár nad Sázavou: la iglesia de San Juan Nepomuceno



Vista nocturna del Teatro Nacional en Praga



Mariánské Lázně: la Fuente cantante y la columnata del manantial de Carolina



La República Checa (Chequia) es un país que no tiene costas situado en Europa central, limita con Alemania, Austria, Eslovaquia y Polonia.

**INDICADORES BÁSICOS**

<b>Número de habitantes:</b>	10.528.477 (septiembre 2014)
<b>Superficie:</b>	78.864 km <sup>2</sup>
<b>Capital:</b>	Praha (Praga)
<b>Forma de gobierno:</b>	república parlamentaria
<b>Idioma:</b>	checo
<b>Pico más alto:</b>	Sněžka (1.603 m sobre el nivel del mar)
<b>Hora oficial:</b>	GMT + 1 hora (normal), GMT + 2 (verano)
<b>Moneda:</b>	corona checa (Kč/CZK) =100 centavos
<b>Dominio de Internet:</b>	.cz

El presidente de la República Checa es Miloš Zeman.

**MIEMBRO DE:**

La República Checa es miembro de la Unión Europea, Organización de las Naciones Unidas, OTAN, OMC (WTO), Fondo Monetario Internacional, Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (Banco Mundial), Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, OCDE y de muchas otras organizaciones.

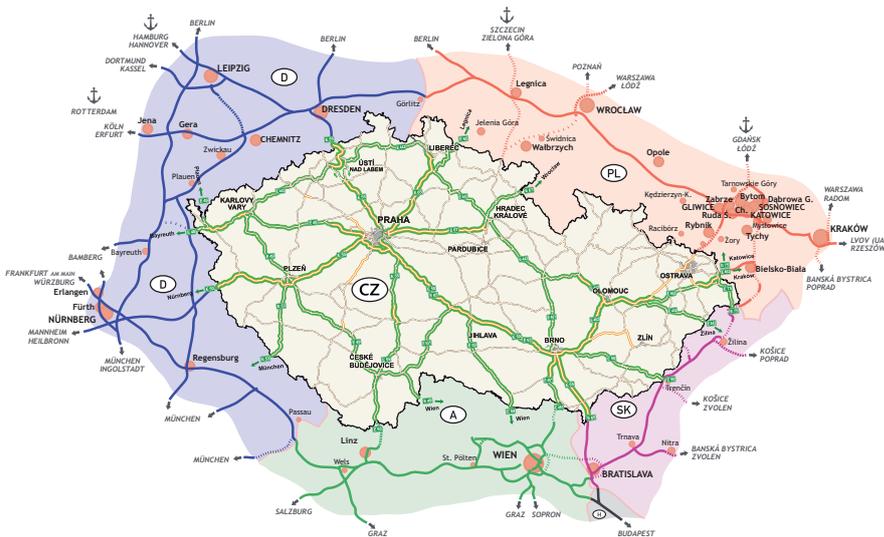
**EL PATRIMONIO UNIVERSAL DE LA UNESCO**

La Lista del Patrimonio Cultural Universal de la UNESCO incluye las siguientes ciudades y bienes de interés cultural checos: Praga, Český Krumlov, Kutná Hora, el castillo de Litomyšl, Telč, la zona de Lednice-Valtice, Zelená Hora – la iglesia de San Juan Nepomuceno, Holašovice, Kroměříž (castillo y jardines), la Columna de la Santísima Trinidad de Olomouc, la villa Tugendhat de Brno (obra del arquitecto Ludwig Mies van der Rohe), la basílica de San Procopio y el Barrio Judío de Třebíč. En el año 2005 fue inscrita como bien de interés cultural inmaterial la danza Slovácký verbuňk, en el año 2010 el carnaval “masopust” y la halconería y en el año 2011 la Cabalgata de los Reyes de Eslovaquia morava. Más información está disponible en [www.unesco-czech.cz](http://www.unesco-czech.cz)

**PERSONALIDADES IMPORTANTES**

A los checos se les califica como una nación muy cultural que ha dado al mundo gran número de personalidades destacadas. Entre los monarcas y jefes de Estado más notables figuran el emperador Carlos IV de Luxemburgo, los presidentes T. G. Masaryk y Václav Havel. Entre las personalidades de renombre mundial se cuentan los científicos Jaroslav Heyrovský (Premio Nobel de química), Otto Wichterle, químico checo, que ha inventado las lentes de contacto, y Antonín Holý, quien ha descubierto los medicamentos contra el SIDA. Se han afamado en el mundo también el emprendedor Tomáš Baťa o Madeleine Albright, ex Secretaria de Estado de los EE. UU. Podemos mencionar de la esfera cultural a los compositores Bedřich Smetana, Leoš Janáček, Antonín Dvořák y Bohuslav Martinů, a los escritores Franz Kafka, Karel Čapek, Jaroslav Seifert (Premio Nobel de literatura), Jaroslav Hašek, Bohumil Hrabal o Milan Kundera. Han sido galardonados con el Premio de Cine Oscar los directores ci-

Los interesados en informarse sobre las condiciones de transporte a la Rep. Checa o de permanencia en el país pueden entrar en [www.czech.cz](http://www.czech.cz)



nematográficos checos Miloš Forman (nacido en la República Checa), Jiří Menzel y Jan Svěrák. No es posible pasar por alto a los pintores František Kupka, Alfons Mucha o al fotógrafo de estilo inconfundible Jan Saudek. En el mundo de deportes tienen fama Emil Zátopek, Věra Čáslavská, Martina Navrátilová (natural de nuestro país), Jaromír Jágr, Petr Čech, Barbora Špotáková, Petra Kvitová, Martina Sáblíková o Eva Samková, entre otros.

### INFORMACIONES PRÁCTICAS

**Prefijo nacional:** +(420). Una información más detallada sobre los números de teléfono está disponible en las páginas web [www.zlatestranky.cz](http://www.zlatestranky.cz)

La licencia para operar redes de **Telefonía móvil** en el territorio del país ha sido concedida a las compañías siguientes: O2 Czech Republic a.s., T-Mobile Czech Republic a.s., Vodafone Czech Republic a.s. y Air Telecom a.s. Las **tarjetas de crédito** más extendidas en la República Checa son: Eurocard/Mastercard y Visa.

# WALMARK®

„¡Millones de consumidores satisfechos!“

El Productor Líder Europeo de Suplementos Dietéticos

Más de 20 años de experiencia en el segmento de los suplementos dietéticos han llevado los productos de Walmark a millones de consumidores satisfechos en todo el mundo. La compañía Walmark ha desarrollado con éxito sus actividades comerciales en más de 40 países de Europa, Oriente Medio, Asia y África.

**¡Usted puede trabajar con nosotros y participar en estos beneficios!**

Actualmente estamos buscando socios comerciales para la distribución y presentación de los productos Walmark en América Latina para presentar nuestros productos a los clientes en aquella región.



Si desea obtener más detalles, visite nuestra página web:

[www.walmark.eu](http://www.walmark.eu)

BETTER CHOICES, BETTER HEALTH, BETTER LIVES

**Walmark, a.s.**

Oldrichovice 44, 739 61 Trinec

República Checa

Tel.: +420 558 301 348 / Fax: +420 558 301 311

e-mail: [export@walmark.cz](mailto:export@walmark.cz)



# [Evolución de la economía checa en el año 2013]

**Sobre la evolución de la economía en el año 2013 incidió la ya decreciente recesión del año 2012. A excepción del cuarto trimestre fueron registradas las bajas interanuales tanto del Producto Interno Bruto (PIB) como del valor agregado bruto. El crecimiento de ambos indicadores en el último trimestre del año ya no alcanzó a compensar los descensos anteriores.**

## PRODUCTO INTERNO BRUTO

En el año 2013, el PIB decreció según las estimaciones preliminares en el 0,7% en comparación con el año 2012. La desaceleración interanual del PIB fue debida a la contracción de la inversión en capital fijo y al estancamiento del gasto en el consumo final de los hogares y del saldo positivo del comercio exterior. En el cuarto trimestre mismo, el PIB registró un incremento interanual del 1,1%, cuando contribuyeron a su crecimiento a finales del año el aumento del volumen de inversiones, la exportación y parcialmente también un mayor consumo de los hogares. Sin embargo, el mayor efecto se debe al aumento de reservas. En el conjunto del año, el valor agregado bruto presentó un descenso interanual del 0,6%. La mayor aportación positiva a su creación le corresponde al sector de finanzas y al de seguros. La gran mayoría de los demás sectores no alcanzó el nivel del año anterior, en particular los servicios que generan más de tres quintas partes del valor agregado en la economía checa.

## INDUSTRIA

En el año 2013, la producción industrial se mantuvo al nivel del año anterior (índice 99,9). Un aumento interanual lo acusó la producción de computadoras y de aparatos y equipos electrónicos y ópticos (incremento del 16,1%), la producción de los demás medios y equipos de transporte (incremento del 10,1%) y la de productos y preparados farmacéuticos (incremento del 6,5%). La industria transformadora en su conjunto experimentó un avance interanual del 0,8%. Por debajo del nivel del año 2012 se quedaron el sector de la extracción y explotación (88,7%) y la producción y distribución de electricidad, de calor y de aire acondicionado (98,5%).

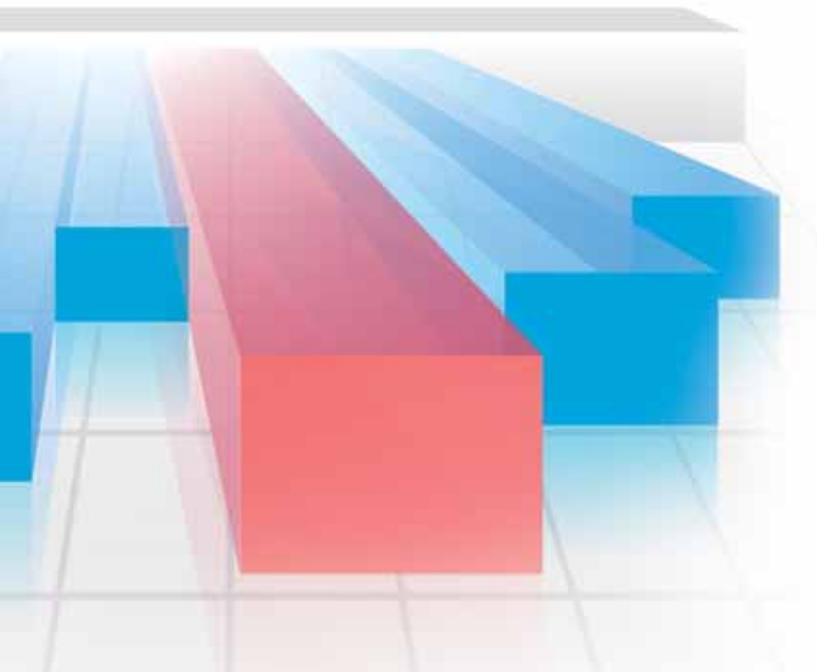
## COMERCIO EXTERIOR\*

Asimismo, en el año 2013 continuó en el comercio exterior la tendencia favorable de los años pasados dado el mayor dinamismo de las exportaciones respecto a las importaciones. Con relación al año 2012, las exportaciones crecieron el 3%, mientras que las importaciones lo hicieron el 1,8%. La balanza comercial acabó presentando un saldo positivo por valor de 350,6 mil millones de coronas checas (18 mil millones de dólares) y frente al año 2012 fue superior en 45 mil millones de coronas (2,3 mil millones de dólares). Mejoró la balanza en cuanto a máquinas y medios de transporte y productos industriales de consumo, en cambio, se profundizó el déficit en el negocio

## Indicadores macroeconómicos de la República Checa

		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Producto Interno Bruto (precios corrientes) <sup>1)</sup>	CZK, millardos	3 831,8	4 015,3	3 921,8	3 953,6	4 022,4	4 047,7	4 086,3
Producto Interno Bruto <sup>1)</sup>	%, real, a/a	5,5	2,7	-4,8	2,3	2,0	-0,8	-0,7
Producción industrial	%, a/a	10,6	-1,8	-13,6	8,6	5,9	-0,8	-0,1
Desempleo registrado según MTAS <sup>2)</sup>	%	6,0	6,0	9,2	9,6	8,6	8,4	8,2
Tasa general de desempleo a partir de ESMO <sup>3)</sup>	%	5,3	4,4	6,7	7,3	6,7	7,0	6,9
Tasa de inflación	%, a/a	2,8	6,3	1,0	1,5	1,9	3,3	1,4
Inflación (HICP) <sup>4)</sup>	%, promedio	3,0	6,3	0,6	1,2	2,1	3,5	2,7
Exportaciones <sup>5)</sup>	USD, millones	122 760,0	146 406,0	113 176,0	133 020,0	162 897,0	157 166,6	162 302,4
Exportaciones <sup>5)</sup>	%, a/a	29,0	19,3	-22,7	16,9	22,5	-3,5	3,0
Importaciones <sup>5)</sup>	USD, millones	118 467,0	142 172,0	105 256,0	126 600,0	152 122,0	141 514,8	144 319,9
Importaciones <sup>5)</sup>	%, a/a	26,8	20,0	-26,0	19,4	20,2	-7,0	1,8
Balanza comercial <sup>5)</sup>	USD, millones	4 293,0	4 234,0	7 920,0	6 420,0	10 775,0	15 652,0	17 953,0
CZK/EUR <sup>6)</sup>	promedio	27,762	24,942	26,445	25,290	24,586	25,143	25,974
CZK/USD <sup>6)</sup>	promedio	20,308	17,035	19,057	19,111	17,688	19,583	19,565

Fuentes: Oficina Checa de Estadística, Banco Nacional Checo (ČNB); Nota general: a/a = diferencia interanual del indicador; 1) Datos revisados, en metodología ESA 2010 (Sistema Europeo de Monedas Nacionales); 2) Tasa de desempleo registrado según el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (al 31 de diciembre); 3) ESMO = Encuesta selectiva sobre la mano de obra; 4) HICP (Harmonised Index of Consumer Prices), tasa de inflación según la metodología de la Unión Europea; 5) Los datos del comercio exterior en USD son la suma de los diferentes valores mensuales en CZK convertidos aplicando la tasa de cambio media mensual publicada por el banco central ČNB; 6) Banco Nacional Checo (ČNB);



de combustibles minerales. Comparando con el año 2012, en 2013 fueron conseguidos resultados más favorables tanto en el comercio con la Unión Europea como con los países extracomunitarios.

### PRECIOS

En el año 2013, la tasa de inflación medida por el índice de precios al consumidor se situó en el 1,4%, siendo la más baja desde el año 2009. El mayor impacto sobre la elevación interanual del nivel general de precios al consumidor lo tuvieron los precios en los componentes de vivienda, agua, energía y combustibles. El segundo principal res-

ponsable fueron los precios en el componente de alimentos y bebidas no alcohólicas. Respecto a los alimentos, subieron los precios de toda clase de productos alimenticios. En cuanto a las energías, se elevaron notablemente los precios de los combustibles. Un descenso interanual fue registrado en los precios de los textiles, las vacaciones y del equipamiento de viviendas.

### EVOLUCIÓN DE LOS SALARIOS

El salario medio nominal mensual bruto de los empleados (calculado en personas que trabajan jornada completa – full-time equivalent) alcanzó en el año 2013 el importe de 25.078 coronas (cerca de 1.282 dólares), manteniéndose en términos nominales al nivel del año 2012, pero en términos reales descendió en el 1,4%. En la esfera empresarial el salario decreció en términos reales en el 1,6%, en la esfera no empresarial bajó el 0,4%. A consecuencia de la depreciación de la corona checa descendió también el salario medio convertido a euros y dólares.

Jana Bondyová  
Oficina Checa de Estadística  
www.czso.cz

*\* para la conversión a dólares se aplicó la tasa de cambio media mensual publicada por el banco central ČNB*



Gracias a su construcción, los vehículos automóviles TATRA con carrocerías de bomberos THT son ideales para extinguir todo tipo de incendios, incluidos los del bosque, y prestar ayuda en caso de siniestros.

- Excelente movilidad en el terreno
- Alta resistencia del bastidor a la torsión y a la flexión
- Capacidad de vadeo de hasta 1.500 mm
- Capacidad de materias extintoras de 9.500 litros
- Extinción de baja y alta presión
- Distribución integrada de materias extintoras en el marco del bastidor



**TATRA TRUCKS a.s.**

Tel.: +420 556 493 506  
E-mail: firefighting@tatra.cz  
www.tatratrucks.com



**THT Polička, s.r.o.**

Tel.: +420 461 755 368  
E-mail: paullus@tht.cz  
www.tht.cz

TATRA LE LLEVA ADELANTE

# CAMIONES DE BOMBEROS TATRA



# Las relaciones mutuas entre la República Checa y Argentina

Argentina siempre ha sido uno de los importantes socios económicos de la República Checa en América Latina, sobre todo gracias a las entregas de instalaciones completas checoslovacas de gran envergadura. En el año 2014 se celebró ya el 90 aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre nuestros países.

El intercambio comercial entre la República Checa y Argentina se multiplicó casi por cinco en los últimos diez años, excepto los años 2012 y 2013 cuando fue decreciendo progresivamente hasta los 145,18 millones de dólares en 2013. Como consecuencia de las condiciones cambiadas en Argentina, en el año 2012 bajó el volumen tanto de nuestras exportaciones a Argentina como de nuestras importaciones desde Argentina. Sin embargo, en el año 2013 se logró invertir esta tendencia poco favorable, de manera que se registró un incremento del 40%, ya que las exportaciones checas volvieron a crecer alcanzando el segundo valor más elevado durante los últimos 20 años, e.d., 98,5 millones de dólares. Así, Argentina se mantiene como el tercer socio comercial más grande de la Rep. Checa en Latinoamérica, tras México y Brasil. La tendencia ascendente continuó

también en el año 2014. Las importaciones desde Argentina en el año 2013 sufrieron una baja interanual del 40%, concretamente desde

**Tabla núm. 1:**  
**Intercambio comercial Rep. Checa – Argentina**  
**en el período 2009-2013 (en millones de dólares)**

Período	Volumen	Exportaciones	Importaciones	Saldo
2009	303,166	262,206	40,960	221,246
2010	123,464	59,398	64,066	-4,668
2011	173,694	85,866	87,828	-1,962
2012	150,832	69,907	80,925	-11,018
2013	145,872	98,569	47,303	51,266
2013/I-VI	63,729	40,675	23,054	17,621
2014/I-VI	92,993	47,783	45,210	2,573

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

los 80,925 millones de dólares (en 2012) hasta los 46,677 millones de dólares (en 2013). La causa principal fue el desplazamiento fuera de Argentina de la producción de las cajas de cambio para la firma Volkswagen. Todos los datos indican que en 2014 la caída de las importaciones argentinas a la República Checa volverá a compensarse. A escala mundial, Argentina se sitúa en el lugar 66 entre nuestros socios comerciales más relevantes (véase tabla núm. 1).

**Tabla núm. 2:**  
**Partidas de mayor peso en las exportaciones checas en el año 2013**  
Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
85	Máquinas eléctricas, aparatos, motores, radios, televisores, etc.	46,83	46 158
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas, etc., computadoras	19,32	19 041
73	Productos de hierro o de acero	4,75	4 684
87	Automóviles, tractores, bicicletas y otros vehículos	4,58	4 513
39	Plásticos y productos fabricados a partir de ellos	2,52	2 480
29	Productos químicos orgánicos	2,41	2 376
	Otros	19,59	19 317
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>98 569</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

**Tabla núm. 3:**  
**Partidas de mayor peso en las importaciones checas en el año 2013**  
Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
51	Lana, pelo de animales, crin, hilados, tejidos	29,16	13 794
08	Frutas y nueces comestibles	18,08	8 554
12	Semillas y frutos oleaginosos, plantas medicinales e industriales, forraje	10,83	5 124
10	Cereales	5,76	2 726
02	Carne y menudos comestibles	5,01	2 371
20	Preparados de verduras, de frutas, de nueces y de otras partes de plantas	4,93	2 331
	Otros	26,23	12 403
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>47 303</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

Entre las partidas de mayor peso en las exportaciones checas figuraron los aparatos de registro de sonidos, máquinas, cigüeñales, calderas y subsuministros para las centrales termoeléctricas, componentes de automóvil, bombas, papel de fumar, instalaciones de aire acondicionado, productos de metal, microscopios y aparatos ópticos, rodamientos, recipientes de acero a presión y neumáticos (véase tabla núm. 2).

Entre las partidas de mayor peso en la importaciones checas que tienen como origen Argentina se encuentran la lana, verduras y frutas, maní, carne y productos de carne, componentes para vehículos automotores, pescado, agentes y productos químicos, vinos, motores de pistón, forraje para animales, cueros (véase tabla núm. 3). La República Checa valora en mucho la cooperación tradicional con Argentina y aprecia que las mercancías checas (o sea, checoslovas) gocen aquí históricamente de reconocido prestigio. El mercado argentino resulta atractivo para las empresas checas no sólo por su tamaño, sino también debido a la demanda de productos que los proveedores checos son capaces de suministrar a Argentina con facilidad.

Las posibilidades para los fabricantes checos se pueden encontrar, por ej., en la construcción de máquinas. Este sector tradicional en

nuestras exportaciones ofrece una amplia gama de productos desde las máquinas herramientas y de conformación hasta las piezas para el transporte ferroviario (ruedas para el transporte ferroviario de pasajeros y de carga, materiales para la renovación de superestructuras de vía) o la tecnología agrícola (tractores, máquinas segadoras-trilladoras y otras máquinas cosechadoras) y las máquinas para la industria alimentaria. Otro sector muy atractivo es la infraestructura energética (centrales eléctricas y distribución de electricidad). En su modernización o nueva construcción las empresas checas no parten de cero. A saber, algunas centrales termoeléctricas cuentan con las tecnologías checas suministradas en el pasado. En la actualidad no se trata sólo de centrales termoeléctricas, sino que también se abren oportunidades en el ámbito de las fuentes renovables de energía o de las pequeñas centrales hidroeléctricas. Por último, y no por ello menos importante, vemos la posibilidad de cooperación en el sector de equipos y tecnologías para la extracción.

Además, las empresas checas pueden iniciar o aumentar su presencia –y en algunos casos ya lo han logrado (por. ej., DT Výchýbkárna a Strojírna)– en el marco de las modernizaciones de la red ferroviaria o de la ampliación del metro en la Capital argentina. Otro campo tradicionalmente fuerte para las firmas checas es la infraestructura urbana (autobuses, trolebuses, metro, tranvías) o plantas de tratamiento de agua potable o de depuración de aguas residuales. Asimismo hay oportunidades de colaboración en el sector de sanidad (equipos médico-hospitalarios) o en la industria química. Buenas posibilidades se ofrecen para los productos de la industria de defensa, en especial se trata de la cooperación en la modernización de los sistemas de radar. Tradicionalmente tienen mucho prestigio las armas de mano de la fábrica Česká zbrojovka y ya han ganado reputación también nuevas empresas checas de este sector.

Para concluir mencionemos aún ejemplos de las inversiones checas en Argentina como son la empresa ZKL (ZKL Rodamientos s. a.) o Vítkovice Machinery Group (CIDE GAS s.a.). A partir de septiembre de 2013 actúa en Buenos Aires la Oficina de la agencia gubernamental CzechTrade. Esta Oficina dirigida por el señor Milan Harmáček (milan.harmacek@czechtrade.cz) ayuda a las empresas checas en la búsqueda de socios en el mercado argentino e intermedia contactos entre las firmas checas y argentinas. Desde luego, pueden acudir a ella también las empresas argentinas interesadas en localizar un socio comercial en la República Checa.

Ministerio de Industria y Comercio  
www.mpo.cz

# Las relaciones mutuas entre la República Checa y Chile

Desde hace mucho tiempo, Chile es un importante socio de la República Checa en sus relaciones económicas con América Latina. Durante la última década, tras del ingreso de la República Checa en la Unión Europea, el intercambio comercial entre ambos países registró un incremento muy significativo (600% aprox.). En el año 2003 éste alcanzaba tan sólo el valor de 18,34 millones de dólares, mientras que 10 años más tarde ya fueron 107,72 millones de dólares. Así, en el año 2013 Chile llegó a ocupar en el comercio global de la República Checa con América Latina el quinto lugar por lo que respecta al total de intercambios (en cuanto a las exportaciones checas a América Latina se situó en el cuarto lugar). Sin embargo, el volumen total alcanzado en los intercambios de mercancías entre ambos países en el año 2013 (los mencionados 107,72 millones de dólares) significó un descenso del 19%. La tendencia de ligera desaceleración en el intercambio comercial continuó también en el año 2014 (véase tabla núm.1).

Las principales partidas de la exportación checa a Chile en el año 2013 fueron los juegos plásticos de construcción (LEGO), vehículos de carretera, productos metálicos, equipos eléctricos, máquinas, tripas artificiales, equipos de telecomunicación y aparatos de registro y reproducción de sonidos, motores de corriente alterna (véase tabla núm. 2).

Los principales productos importados desde Chile en el año 2013 fueron las ferroaleaciones, frutas (en particular uvas y frutas tropicales secas, nueces), vinos y bebidas alcohólicas. Otros renglones de la importación fueron la celulosa, carne, productos químicos, cobre, etc. En este contexto es obligado referirse a las múltiples diferencias en las estadísticas que recogen las exportaciones chilenas a la República Checa y las importaciones checas desde Chile. Es que las empresas checas compran el volumen decisivo de las mercancías chilenas a través de los intermediarios eurooccidentales (véase tabla núm. 3).

Chile es interesante para la República Checa desde el punto de vista de la complementariedad de estos dos mercados. Toda una serie de productos y tecnologías modernas checas podrían penetrar también el mercado chileno. La economía chilena que prospera desde hace largos años suscita el interés de muchos exportadores de todo el mundo. Asimismo, hay que tener presente la ventaja de que Chile es miembro de una prometedora iniciativa

**Tabla núm. 1:**  
**Intercambio comercial Rep. Checa – Chile**  
**en el período 2009-2013 (en millones de dólares)**

Período	Volumen	Exportaciones	Importaciones	Saldo
2009	121,761	80,971	40,790	40,181
2010	87,436	41,608	45,828	-4,220
2011	120,379	60,550	59,829	0,721
2012	132,382	74,844	57,538	17,306
2013	107,727	64,402	43,325	21,077
2013/I-VI	59,427	36,331	23,096	13,235
2014/I-VI	50,587	28,694	21,893	6,801

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

**Tabla núm. 2:**  
**Partidas de mayor peso en las exportaciones checas en el año 2013**  
**Nomenclatura del Sistema Armonizado 2**

Código	Denominación	%	miles de dólares
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas, etc., computadoras	17,85	11 499
95	Juguetes, juegos de ingenio, artículos de deporte	17,03	10 966
85	Máquinas eléctricas, aparatos, motores, radios, televisores, etc.	13,92	8 966
87	Automóviles, tractores, bicicletas y otros vehículos	12,10	7 792
39	Plásticos y productos fabricados a partir de ellos	8,17	5 259
73	Productos de hierro o de acero	6,91	4 450
	Otros	24,02	15 470
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>64 402</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

integradora – Alianza del Pacífico (agrupa a México, Colombia, Perú y Chile). La República Checa, a su vez, forma parte de la Unión Europea y su ventajosa situación geográfica en la Europa central ofrece oportunidades interesantes. Al ingresar en la Unión Europea, para la República Checa se han ampliado las posibilidades de posicionarse en el mercado chileno. Así pues, los productores y exportadores checos y chilenos pueden beneficiarse de las ventajas que les reporta en el ámbito económico y comercial el Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y Chile. En la actualidad se está considerando una modernización de la parte comercial de dicho acuerdo que habría de mejorar aún más la situación. Tampoco carece de importancia el hecho de que ambas nuestras economías sean miembros de la OCDE. Para la República Checa supone una enorme satisfacción la buena reputación que tienen históricamente en Chile los productos checoslovacos y checos. Entonces, tenemos mucho en que continuar. También quisiéramos aprovechar las grandes posibilidades que se abren para los proveedores checos de tecnologías y productos únicos.



**Tabla núm. 3:**  
**Partidas de mayor peso en las importaciones checas en el año 2013**  
 Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
72	Hierro y acero, productos semifabricados, láminas metálicas, barras, alambres, etc.	24,41	10 576
08	Frutas y nueces comestibles	23,24	10 070
22	Bebidas, bebidas alcohólicas, vinagre	20,60	8 924
47	Pulpa de madera y de otras sustancias fibrosas, papel y cartones destinados a la recuperación	6,92	2 996
02	Carne y menudos comestibles	5,48	2 375
74	Cobre y productos de cobre	4,38	1 899
	Otros	14,97	6 485
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>43 325</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

En las reformas económicas actuales, que está acometiendo el nuevo Gobierno de la Presidenta Michelle Bachelet, vemos muchas oportunidades potenciales para intensificar nuestra cooperación. Chile promueve las inversiones necesarias en el sector energético. Vienen al caso, por ejemplo, las centrales hidroeléctricas, las fuentes renovables de energía o el mejoramiento de la red de distribución. Además, se planifican proyectos para el desarrollo de infraestructuras (proyectos de carreteras, aeropuertos, hospitales y otros proyectos de la infraestructura urbana). Todos estos nuevos proyectos son vinculados a los sectores en los que las empresas checas cuentan con una amplia experiencia, así que ahí radican para ellas nuevas oportunidades. Como ejemplos de nuestra colaboración podemos citar las actividades de las empresas Hydropol y Ferrit o los suministros de las turbinas checas Doosan Škoda Power para los proyectos Mejillones. Como se trata de proyectos extensos, muchas veces es necesario cooperar con otras entidades.

Otros sectores idóneos para la cooperación son, por ejemplo, las industrias minera y extractiva (máquinas, equipos y productos químicos, tecnologías para la minería o para la transformación de materias primas minerales), maquinaria, medios de transporte incluyendo la técnica aeronáutica, sanidad (equipos médico-hospitalarios), tecnologías de defensa, silvicultura y la industria del trabajo de la madera o la agroindustria e industria alimentaria (tecnologías). En la última ya opera en el mercado chileno la planta de la firma Rudolf Jelínek (R. Jelinek L.A.-S.A.) que fabrica su licor de pera no sólo para Chile, sino también para otros muchos mercados.

La importancia de Chile como socio comercial significativo de la República Checa se ha visto confirmada por el establecimiento en Santiago de Chile de una nueva Oficina de la agencia gubernamental CzechTrade en agosto de 2014 (<http://www.czechtrade.cl/>). La Oficina dirigida por el señor Josef Kunický (josef.kunicky@czechtrade.cz) presta asistencia a las empresas checas en la búsqueda de socios en el mercado chileno y facilita contactos entre las empresas checas y chilenas. Desde luego, las empresas chilenas interesadas en localizar un socio comercial en la República Checa también pueden recurrir a ella.

Ministerio de Industria y Comercio  
[www.mpo.cz](http://www.mpo.cz)

# [Las relaciones mutuas entre la República Checa y Colombia]

Desde la óptica del intercambio comercial recíproco, la importancia de Colombia para la República Checa va creciendo constantemente, en el año 2013 este país se ha convertido en su sexto socio comercial más relevante en América Latina con un valor total de intercambios que supuso 75,2 millones de dólares.

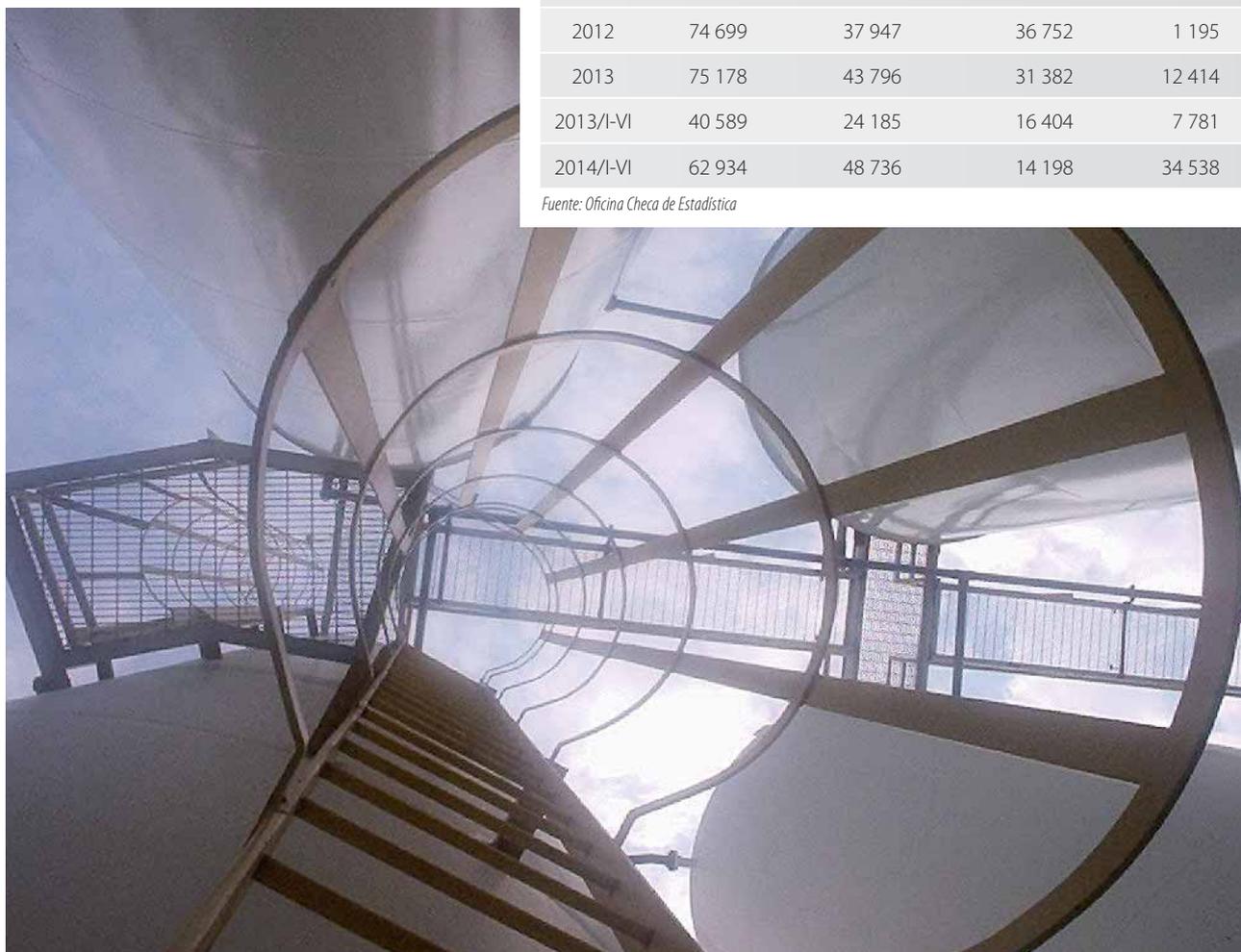
Durante los últimos 10 años, el volumen de intercambios se incrementó en un 75,2%, alcanzando en el año 2013 el importe de 42,9 millones de dólares. Desde hacía mucho tiempo, la balanza comercial de la República Checa con Colombia presentaba un saldo negativo, lo que se debía a las compras de grandes cantidades de bananos y café (el promedio anual cerca de 25 millones de dólares). Sin embargo, a partir del año 2012 la situación ha cambiado y la balanza comercial experimentó un superávit a favor de la República Checa, el cual en el año 2013 ascendió a los 12,4 millones de dólares. En lo que concierne a las exportaciones checas a Colombia, éstas están registrando en los últimos años un incremento considerable, en

el año 2010 alcanzaron el valor de 23 millones de dólares y en el año 2013 se elevaron a un total de 43,8 millones de dólares. Los datos del ejercicio 2014 y la comparación de la evolución en el primer semestre de 2013 con igual período de 2014 revelan que el valor de las exportaciones se duplicó. Este crecimiento tan significativo se debe principalmente al suministro de las tecnologías checas para la central eléctrica de carbón Termotasajero 2 en Colombia. A partir del año 2012 las importaciones checas desde Colombia vienen desacelerándose progresivamente, por término medio, en un 14%. En el año 2011 las importaciones alcanzaron un total de 42,4 millones de dólares, mientras que en el año 2013 llegaron sólo a 31,4 millones de dólares. El descenso se explica sobre todo por la sustitución gradual de las importaciones de bananos y café desde Colombia por las que tienen como origen otros países del mundo (véase tabla núm. 1).

**Tabla núm. 1:**  
**Intercambio comercial Rep.Checa – Colombia en el período 2009-2013 (en miles de dólares)**

Período	Volumen	Exportaciones	Importaciones	Saldo
2009	44 435	18 871	25 564	-6 693
2010	53 350	23 018	30 953	-7 935
2011	76 012	33 567	42 445	-8 878
2012	74 699	37 947	36 752	1 195
2013	75 178	43 796	31 382	12 414
2013/I-VI	40 589	24 185	16 404	7 781
2014/I-VI	62 934	48 736	14 198	34 538

Fuente: Oficina Checa de Estadística



**Tabla núm. 2:**  
**Partidas de mayor peso en las exportaciones checas en el año 2013**  
Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
85	Máquinas eléctricas, aparatos, motores, radios, televisores, etc.	17,61	7 715
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas, etc., computadoras	14,92	6 535
95	Juguetes, juegos de ingenio, artículos de deporte	11,88	5 204
39	Plásticos y productos fabricados a partir de ellos	9,21	4 035
73	Productos de hierro o de acero	8,02	3 513
76	Aluminio y productos de aluminio	4,56	1 995
	Otros	33,80	14 799
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>43 796</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

**Tabla núm. 3:**  
**Partidas de mayor peso en las importaciones checas en el año 2013**  
Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
08	Frutas y nueces comestibles	56,34	17 681
21	Variados preparados alimenticios	15,09	4 735
06	Plantas vivas y productos de floricultura	14,96	4 696
09	Café, té, mate y especias	5,25	1 648
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas, etc., computadoras	2,19	687
17	Azúcar y confites	1,52	476
	Otros	4,65	1 459
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>31 382</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

Principales productos checos de exportación en el año 2013 (por orden de importancia): juegos de construcción, tripas artificiales de proteínas endurecidas, depósitos para el gas comprimido o líquido (de hierro o de acero), depósitos cilíndricos compresibles (de aluminio), cámaras de vídeo, suero de mantequilla, preparados para el maquillaje de ojos, alternadores, turbopropulsores, turbogeneradores, aparatos para la ozonoterapia y oxigenoterapia, automóviles de turismo, mangueras flexibles, tubos y tubería de plásticos (véase tabla núm. 2).

Los principales productos importados en el año 2013 desde Colombia fueron: bananos, café, claveles, rosas, otras flores, turbopropulsores, tabaco, confites, frutas frescas, peces decorativos, caquis, tamarindos, ropa, ron, madera tropical cortada, rubíes, esmeraldas, zafiros y aceite de palma (véase tabla núm. 3).

La energética es uno de los sectores que ofrece posibilidades muy variadas para las empresas checas que quieren exportar a Colombia. Algunas de ellas ya participaron en el mercado local en varios proyectos (por ej., en el suministro de tecnologías para la central eléctrica de carbón Termotasajero 2 o para la central hidroeléctrica Ituango) y dentro de 5 años habrán de ser construidas según el plan del Gobierno nuevas instalaciones de una potencia de 4.000 MW. Se abren oportunidades de posicionarse en el mercado colombiano para

los productores checos de turbinas (turbinas de vapor, hidráulicas, de gas), turbogeneradores, transformadores y distribuidores eléctricos (incluyendo pequeñas centrales hidráulicas). La industria extractiva es otro sector en que se abren muy buenas perspectivas para la presencia empresarial checa y además, se encuentra entre las principales prioridades del Gobierno colombiano (participa en el Producto Interno Bruto con cerca del 8%). En la actualidad se está llevando a cabo una formalización gradual de este sector y plena legalización de la extracción en Colombia (sobre todo el oro se extrae de manera ilegal). Colombia cuenta con reservas de carbón estimadas en un 40% de las de América Latina y en el ranking mundial ocupa el décimo lugar. En el sector de la extracción de carbón, a las empresas checas se ofrecen posibilidades para realizar suministros de máquinas y equipos de perforación, extracción, trituración, carga y transporte del carbón, sistemas de transporte y dispositivos de seguridad, así como para proporcionar servicios geológicos, asesoramiento medioambiental y consultas en el ámbito del saneamiento del paisaje.

Otros negocios atractivos para las empresas checas son los vinculados a la industria química (Colombia es destacado importador de los productos de este sector), industria de cosméticos (una partida tradicional en las exportaciones checas a Colombia), infraestructuras de transportes (carreteras, autopistas, puertos, aeropuertos, vías férreas), electrónica y las TIC (equipos de información y comunicación, software para computadoras personales, soluciones de redes de las TIC, videojuegos para computadoras personales y aplicaciones para teléfonos celulares), industria automotriz, sanidad (equipos médico-hospitalarios), industria de defensa (carros blindados, medios de comunicación, detectores, dispositivos de seguridad, equipaje militar, chalecos antibalas), industria alimentaria (productos lácteos) y tecnología agrícola.

Grandes oportunidades abre también el Acuerdo Comercial Unión Europea-Colombia y Perú firmado en el año 2012, que es aplicado preliminarmente con Colombia desde agosto de 2013. Por dicho Acuerdo se rigen el comercio de mercancías y servicios, implantación comercial o profesional, comercio electrónico, pagos regulares y circulación de capital, contratos públicos y derechos de propiedad intelectual. En agosto de 2014 fue inaugurada en Bogotá la Oficina exterior de CzechTrade dirigida por el señor Jiří Jílek, que brinda apoyo a las empresas checas en el lugar mismo y les ayuda en la búsqueda de socios y oportunidades comerciales convenientes.

Ministerio de Industria y Comercio  
[www.mpo.cz](http://www.mpo.cz)

# Las relaciones mutuas entre la República Checa y México

Las relaciones económicas y comerciales entre la Rep. Checa y México tienen una larga tradición – los primeros contactos comerciales de una envergadura considerable se remontan a finales del siglo XVIII (exportación de cristal checo), pero por ejemplo el lienzo checo fue exportado a México ya en el siglo XVI. Para la evolución del intercambio comercial entre ambos países en la primera década del siglo XXI fue característica una tendencia ascendente (ligeramente afectada sólo en el año 2009 a consecuencia de la crisis financiera y económica global). En el curso del último decenio nuestro comercio mutuo se ha multiplicado por ocho. En el año 2012 México sobrepasó al Brasil convirtiéndose en el mayor socio comercial latinoamericano de la Rep. Checa. México mantiene esta posición, en 2013 nuestro intercambio comercial alcanzó el valor de 964 millones de dólares y todo parece indicar que en el año 2014 excederá el límite de mil millones de dólares. A escala mundial México se sitúa en el lugar 34 entre los socios comerciales más importantes de la República Checa (véase tabla núm. 1).

Las partidas de mayor peso en las exportaciones checas en el año 2013 fueron los motores de pistón, automóviles de turismo, piezas para frenos de disco y otros componentes de automóvil, partes y accesorios de aparatos de telecomunicaciones, equipos de radionavegación y de radar, material sanitario de celulosa, neumáticos para automóviles de turismo, piezas para turbinas, bombas, compresores, ventiladores e instalaciones de aire acondicionado (véase tabla núm. 2).

Las partidas de mayor peso en las importaciones checas desde México en el año 2013 fueron los condensadores cerámicos, aparatos para la regulación y recepción de la voz y de imágenes, memorias, juguetes, aparatos e instrumentos para medición de la presión, micrófonos/altavoces, partes de vehículos automotores, lentes ópticas (véase tabla núm. 3).

Para la Rep. Checa resulta importante el hecho de que México figure entre los socios con excelentes perspectivas no solamente gracias al tamaño de su mercado, sino también debido a sus vínculos con otros países (por ejemplo, como país miembro del NAFTA) y a su fuerte incorporación a las cadenas globales. Así pues, el productor checo puede realizar suministros al mercado mexicano a través de sus clientes europeos o americanos actuales. Asimismo, hay que tener en cuenta la ventaja de que México es miembro de una prometedora iniciativa integradora – Alianza del Pacífico (agrupa a México, Colombia,

**Tabla núm. 1:**  
**Intercambio comercial Rep. Checa – México**  
**en el período 2009-2013 (en millones de dólares)**

Período	Volumen	Exportaciones	Importaciones	Saldo
2009	397,465	205,041	192,424	12,617
2010	572,193	286,429	285,764	0,665
2011	750,58	343,113	407,467	-64,354
2012	901,32	459,703	441,617	18,086
2013	964,646	482,246	482,4	-0,154
2013/I-VI	509,842	269,073	240,769	28,304
2014/I-VI	570,095	307,995	262,100	45,895

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

**Tabla núm. 2:**  
**Partidas de mayor peso en las exportaciones checas en el año 2013**  
**Nomenclatura del Sistema Armonizado 2**

Código	Denominación	%	miles de dólares
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas, etc., computadoras	37,15	179 136
87	Automóviles, tractores, bicicletas y otros vehículos	16,43	79 215
85	Máquinas eléctricas, aparatos, motores, radios, televisores, etc.	15,82	76 295
40	Caucho y productos de caucho	5,70	27 491
39	Plásticos y productos fabricados a partir de ellos	3,77	18 200
73	Productos de hierro o de acero	2,98	14 351
	Otros	18,15	87 558
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>482 246</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

Perú y Chile). Tampoco carece de importancia el que ambas nuestras economías sean miembros de la OCDE. La República Checa, por su parte, es miembro de la Unión Europea y su ventajosa situación geográfica en la Europa central ofrece oportunidades interesantes. Igualmente, el Acuerdo de Libre Comercio establecido entre la Unión Europea y México, en vigor desde el año 2000, trae ventajas para el comercio recíproco entre nuestros dos países. Ciertas nuevas perspectivas se podrán abrir también tras la futura revisión de este Acuerdo.

Por otra parte, México atrae a los productores y exportadores checos debido a la demanda de productos que las empresas checas son capaces de ofrecer sin dificultad, ya se trate del sector de la industria energética y de la construcción de máquinas o de tecnologías para la conservación del medio ambiente (sobre todo estaciones depuradoras de aguas residuales). La República Checa no deja de seguir con atención las reformas económicas que tienen lugar en México y está consciente de que las mismas suponen un potencial de ulterior profundización de nuestra cooperación y de aumento de la presencia checa en el mercado mexicano.



**Tabla núm. 3:**  
**Partidas de mayor peso en las importaciones checas en el año 2013**  
 Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
85	Máquinas eléctricas, aparatos, motores, radios, televisores, etc.	45,05	217 324
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas etc., computadoras	14,18	68 382
90	Aparatos ópticos, fotográficos, cinematográficos, de medición, instrumentos médicos, etc.	10,84	52 296
95	Juguetes, juegos de ingenio, artículos de deporte	7,65	36 915
87	Automóviles, tractores, bicicletas y otros vehículos	4,82	23 243
39	Plásticos y productos fabricados a partir de ellos	2,23	10 769
	Otros	15,23	73 471
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>482 400</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

Entre los sectores con buenas perspectivas en materia de cooperación bilateral se encuentran: industria energética e industria extractiva, tecnologías para la conservación del medio ambiente, industria de maquinaria, tecnología agrícola, industria automotriz, industria de defensa, informática, industria aeronáutica, tecnología sanitaria, industria farmacéutica, industria alimentaria (tecnologías), infraestructuras de transporte, industria de plásticos.

La parte checa tiene interés en igualar los flujos de inversión hasta hace poco unidireccionales desde México hacia la Rep. Checa, representados por

las inversiones de las firmas Nemak, CEMEX, del grupo Bimbo y de la sucursal Impulse Logistics (logística) para Europa en la ciudad de Teplice. Por lo que respecta a las inversiones checas, en México opera la empresa Rubena a.s. (o sea, Česká gumárenská společnost): CGS Automotive de México, S.de R.L. de C.V., ubicada en la ciudad de Silao, que fabrica membranas de goma para sistemas de frenos y coopera con la mayoría de grandes fábricas de automóviles. Además, en México están presentes, por ejemplo, las firmas ZKL o Mitas, y otras empresas que operan en México mediante un representante local (por ejemplo mncit, Linet, Kovobel, Svit Machinery, Česká zbrojovka, Sellier&Bellot, Traco, Zlín Aircraft, Kavalier Glass etc.).

A partir del año 2006 actúa en la Ciudad de México la Oficina de la agencia gubernamental CzechTrade (<http://www.czechtrade-mexico.com.mx/>). Esta Oficina dirigida por el señor Miroslav Mandáček ([miroslav.mandak@czechtrade.cz](mailto:miroslav.mandak@czechtrade.cz)) ayuda a las empresas checas en la búsqueda de socios en el mercado mexicano e intermedia contactos entre las firmas checas y mexicanas. Pueden dirigirse a ella, desde luego, también las firmas mexicanas interesadas en localizar un socio comercial en la República Checa.

Ministerio de Industria y Comercio  
[www.mpo.cz](http://www.mpo.cz)

# [Las relaciones mutuas entre la República Checa y Perú]



En el intercambio comercial entre la República Checa y Perú se puede registrar una tendencia al incremento, si bien en los distintos años se muestran algunas oscilaciones contradictorias. Durante los últimos diez años, el volumen de intercambios en el comercio entre ambos países pasó a ser 5,2 veces mayor, lo cual es un gran éxito (mientras que en el año 2003 dicho volumen montó los 11,5 millones de dólares, en 2013 el mismo ascendió a los 59 344 millones de dólares). El Perú es para la República Checa el noveno socio comercial más importante en América Latina. La balanza comercial viene presentando un saldo positivo a favor de la Rep. Checa a partir del año 2009, cuando comenzó a crecer la participación de los productos industriales de todo tipo en las exportaciones dirigidas a Perú. Durante los últimos diez años, las exportaciones checas se multiplicaron por doce, lo que supone un enorme incremento (en el año 2003 su monto fue de 3,4 millones de dólares, en 2013 sumaron un total de 40,9 millones de dólares). En cambio, las importaciones hacia la Rep. Checa iban creciendo a un ritmo menos acelerado, durante el período 2003-2013 pasaron a ser 2,3 veces mayores, en el año 2003 su monto fue de 8,1 millones de dólares, en 2013 se elevaron a 18,4 millones de dólares (véase tabla núm. 1).

Principales productos exportados desde la Rep. Checa: componentes de aparatos para la filtración de líquidos, juegos de construcción, cianuros, máquinas mecánicas, productos de hierro, tubos y caños de materias plásticas,

**Tabla núm. 1:**  
**Intercambio comercial Rep. Checa – Perú**  
**en el período 2009-2013 (en miles de dólares)**

Período	Volumen	Exportaciones	Importaciones	Saldo
2009	28 987	15 241	13 746	1 495
2010	44 589	28 877	15 712	13 165
2011	40 121	20 461	19 660	801
2012	46 629	28 938	17 691	11 247
2013	59 344	40 920	18 424	22 496
2013/I-VI	30 745	22 478	8 267	14 211
2014/I-VI	26 668	16 824	9 844	6 980

Fuente: Oficina Checa de Estadística

**Tabla núm. 2:**  
**Partidas de mayor peso en las exportaciones checas en el año 2013**  
**Nomenclatura del Sistema Armonizado 2**

Código	Denominación	%	miles de dólares
84	Máquinas no eléctricas, aparatos, motores, bombas, etc., computadoras	34,11	13 959
85	Máquinas eléctricas, aparatos, motores, radios, televisores, etc.	11,35	4 646
95	Juguetes, juegos de ingenio, artículos de deporte	10,74	4 394
28	Productos químicos inorgánicos	8,23	3 368
73	Productos de hierro o de acero	6,23	2 547
39	Plásticos y productos fabricados a partir de ellos	5,06	2 069
	Otros	24,28	9 937
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>40 920</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

herramientas de mano con motor, pavimento de vidrio, tablas, ladrillos, baldosas, máquinas y rodillos apisonadores, lana peinada, conos de lúpulo y lupulino, etc. (véase tabla núm. 2).

Principales productos importados a la Rep. Checa: frutas frescas y secas, café y productos de café, conservas de pescado y platos de

**Tabla núm. 3:**  
**Partidas de mayor peso en las importaciones checas en el año 2013**  
 Nomenclatura del Sistema Armonizado 2

Código	Denominación	%	miles de dólares
08	Frutas y nueces comestibles	23,42	4 315
51	Lana, pelo de animales, crin, hilados, tejidos	16,50	3 040
09	Café, té, mate y especias	16,01	2 950
16	Preparados de carne, pescados, crustáceos, moluscos, etc.	14,71	2 709
28	Productos químicos inorgánicos	8,89	1 638
32	Extractos, taninos, pinturas, pigmentos, barnices, cementos, etc.	5,06	932
	Otros	15,41	2 840
	<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>18 424</b>

Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

pescado preparados, crustáceos y moluscos, colorantes, cinc, óxidos inorgánicos y sales haloideas, fibras textiles hiladas, componentes de materiales textiles, cobre, materias primas de origen vegetal (véase tabla núm. 3).

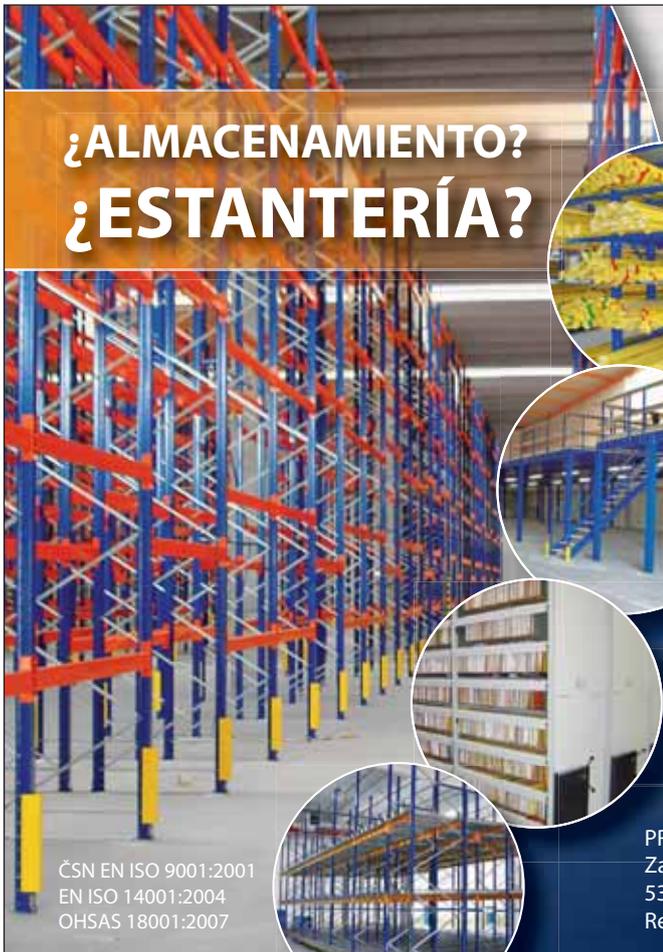
Una parte considerable de las mercancías peruanas llega a la Rep. Checa a través de intermediarios. El comercio de reexportación se realiza, por lo general, a través de EE.UU., Alemania, Suiza y Países Bajos. Las empresas checas podrían incrementar su presencia en la in-

dustria energética peruana participando, en particular, en la modernización de las instalaciones energéticas existentes y en la construcción de nuevas plantas (por ejemplo, hace poco tiempo las empresas checas han cooperado en el suministro de tecnologías para la central hidroeléctrica Poechos 2). Entre los sectores con buenas perspectivas para la colaboración se encuentran, además de la maquinaria general, la industria energética, tecnologías limpias, infraestructuras de transporte, industria de la construcción y la industria de defensa (la partida tradicional incluye sobre todo pistolas y cartuchos, pero hay demanda asimismo de otros productos de este sector), así como la industria alimentaria, equipos médico-hospitalarios y productos farmacéuticos (plan de ampliación de la red de hospitales hasta el año 2021). En el año 2012 se ha firmado el Acuerdo Comercial Unión Europea-Perú y Colombia, que es aplicado preliminarmente con Perú desde marzo de 2013. Por dicho Acuerdo se rigen el comercio de mercancías y servicios, implantación comercial o profesional, comercio electrónico, pagos regulares y circulación de capital, contratos públicos y derechos de propiedad intelectual.

Ministerio de Industria y Comercio  
[www.mpo.cz](http://www.mpo.cz)

## ¿ALMACENAMIENTO? ¿ESTANTERÍA?





ČSN EN ISO 9001:2001  
 EN ISO 14001:2004  
 OHSAS 18001:2007

- proyecto del óptimo aprovechamiento de locales de almacenaje gratis
- suministro de construcciones de estanterías desplazables de elementos modulares
- estanterías para cargas paletizadas – fijas, rodadizas
- estantería de pendiente
- estanterías de entrepaños – fijas, rodadizas
- estantería de entrepaños de varios pisos
- estantes de soporte
- plataformas de almacén
- equipos de manejo de material

PROMAN s. r. o.  
 Za Pivovarem 830  
 537 01 Chrudim  
 República Checa

Tel.: +420 469 699 570  
 +420 469 622 280  
 Fax: +420 469 622 337

E-mail: [proman@proman.cz](mailto:proman@proman.cz)  
<http://www.proman.cz>

# [Un ejemplo del éxito de los productos checos]



TES VSETÍN, destacado fabricante checo de máquinas, mandos y componentes eléctricos, en América Latina es sinónimo de generadores de calidad para centrales hidroeléctricas. Los

proyectos de referencia son los realizados por la empresa en México, Chile, Panamá, El Salvador, Honduras y Guatemala. La última instalación que confirma su éxito es la pequeña central hidroeléctrica en Arco Iris, que se encuentra cerca de la población mexicana de Mascota a 100 km al este del centro de veraneo de Puerto Vallarta en el Pacífico. La planta eléctrica se esconde en un valle estrecho, el canal de aducción lo constituye un túnel de 2 km de largo abierto en la roca y empalmado con una tubería de plástico laminado. En la sala de máquinas están instalados dos grupos constituidos por un generador sincrónico vertical y una turbina Pelton. La construcción de esta central eléctrica fue difícil – el camino de acceso es muy empinado y serpenteado. Por tanto, hubo que transportar los generadores desmontados y su montaje se llevó a cabo en la misma sala de máquinas. La central hidroeléctrica de Arco Iris es uno de otros muchos proyectos exitosos realizados por la compañía TES VSETÍN en América Latina.

Fotografía: TES VSETÍN s.r.o.

**NIMETAL** spol. s r.o.  
Reciclaje y compra de aceros aleados y metales no ferrosos

Reciclaje de acumuladores industriales de cadmio-níquel

Compra de aceros aleados que contienen Ni, Cr, Mo, Co

Especialista en reciclaje de chatarra que contiene níquel



[www.nimetal.eu](http://www.nimetal.eu)

Nimetal spol. s r.o. | Lannova 2113, 110 00 Praha 1-Nové Město | República Checa  
Tel.: + 420 315 786 026, 220 612 500 | Fax: +420 315 786 026 | E-mail: info@nimetal.eu

**MEDIAP, S.R.L.** es una empresa checa privada con más de quince años de experiencia en el área del desarrollo y suministro de raciones alimenticias para el Ejército de la República Checa y otros cuerpos armados y de salvamento, así como de los denominados paquetes humanitarios para la Administración de Reservas Materiales Estatales de la Rep. Checa. Asimismo, nuestra compañía está registrada como proveedor oficial de la OTAN (NCAGE código 62D2G) y de la ONU (reg. No. 239912).



**MEDIAP**<sup>®</sup>

Nuestras raciones alimenticias (BDP/IMRE) fueron desarrolladas originalmente para cubrir por completo las necesidades nutritivas diarias de los miembros de unidades de combate operantes en condiciones extremas, pero prácticamente pueden ser utilizadas por quienquiera que sea en situaciones en las que la provisión convencional de alimentos se ve paralizada a causa de desastres naturales, conflictos bélicos, crisis humanitarias, etc. Las clases y tipos de comida que contienen nuestras raciones alimenticias son cuidadosamente seleccionadas, tomando en cuenta los hábitos de alimentación en las diversas partes del mundo. La durabilidad de nuestras comidas es de 2 años como mínimo y están destinadas, o bien para uso inmediato, o bien son muy fáciles de preparar. Es de destacar, por otra parte, que tratamos de ampliar constantemente nuestra oferta introduciendo novedades o, incluso, empleando las recetas propias de nuestros clientes, a fin de dar satisfacción cumplida a sus necesidades particulares.

Nuestros paquetes humanitarios (HAK) gozan de gran prestigio entre nuestros clientes gracias a su universalidad. Cada uno de ellos encierra, entre otras cosas, un kit para la potabilización del agua y pueden servir como un recurso idóneo en operaciones de ayuda humanitaria internacional en todo el mundo. Los diferentes componentes que forman parte del conjunto se encuentran colocados en un contenedor plástico portátil provisto de una tapa de seguridad, especialmente diseñada para poder usarse como recipiente de medición a la hora de preparar el agua potable.

MEDIAP, S.R.L. tiene implantado su propio sistema de aseguramiento de calidad de procesos internos y productos suministrados (la compañía posee los certificados ISO, AQAP, GMP y HDP). El sistema de gestión de calidad es un instrumento que le ayuda a cumplir con sus obligaciones en lo que se refiere a la inocuidad de los alimentos utilizados y la calidad del producto final, de acuerdo con los requisitos de calidad que piden los clientes y conforme a la normativa legal vigente. Nuestra filosofía empresarial está basada en la integridad, la calidad superior de los productos suministrados y el más alto nivel de calidad de los servicios prestados.



**MEDIAP<sup>®</sup>, spol. s r.o.**  
Loretánské náměstí 109/3,  
118 00 Praha 1-Hradčany, República Checa  
Tel.: +420 775 203 558  
Fax: +420 577 220 573  
mediap@mediap.cz, www.mediap.cz





# [CzechInvest – Fomento de inversiones en la República Checa]

**En el primer semestre del año 2014, la agencia CzechInvest registró 116 proyectos de inversión por valor de 78 mil millones de coronas checas. Este volumen creará más de 14 mil nuevos puestos de trabajo. Casi la mitad de ellos, en concreto 5.745, se generarán en la Región de Moravia y Silesia y en la Región de Ústí nad Labem. Los datos de los primeros seis meses de 2014 son superiores a los que reflejan el número de proyectos mediados en el conjunto del año 2013, siendo al mismo tiempo los más altos en la historia de todas las estadísticas semestrales elaboradas hasta la fecha.**

Durante el período de referencia, el interés de las empresas en invertir se vio alentado sobre todo por la próxima modificación de la legislación. En julio afectaron al sistema de incentivos a la inversión los cambios producidos a consecuencia de la Decisión de la Comisión Europea adoptada con el fin de reducir el grado del apoyo público. Por tanto, gran número de inversionistas querían aprovechar todavía las condiciones en vigor, las cuales la agencia CzechInvest garantizaba para los proyectos presentados hasta mediados del mes de marzo.

Asimismo, sobre el incremento de las inversiones inciden favorablemente las iniciativas del Gobierno checo que ha vuelto a incluir el fomento de la inversión dentro de sus prioridades. El Gabinete procura orientar a los inversionistas ante todo hacia las regiones con alta tasa de desempleo. Actualmente tienen

gran importancia los polígonos industriales estratégicos en Žatec y en Ostrava-Mošnov.

Las estadísticas confirman la tendencia subsistente de expansiones y de reinversiones.

Del total de 116 proyectos se trata de nuevos proyectos de inversión solamente en 14 casos. El 85 por ciento de los proyectos está apoyado con los incentivos a la inversión. Al mismo tiempo, los datos muestran que expande un número excepcionalmente alto de empresas checas, lo que pone en evidencia que los incentivos sirven de impulso no sólo a los inversionistas extranjeros, sino que motivan igualmente el desarrollo de las firmas checas. Entre los sectores domina tradicionalmente la producción de medios de transporte. 35 proyectos de inversión por valor total de 19,9 mil millones de coronas habrían de crear para el futuro más de 6 mil

Período	Número de proyectos	Inversión (millones de CZK) <sup>1)</sup>	Puestos de trabajo
I semestre 2012	31	1 764,63	2 274
2012	81	20 372,55	8 271
I semestre 2013	44	19 478,86	5 098
2013	108	47 949,38	10 519
I semestre 2014	116	78 312,16	14 094

Región	Número	Inversión (millones de CZK) <sup>1)</sup>	Puestos de trabajo
Moravia y Silesia	19	12 839,86	2 721
Ústí nad Labem	18	31 018,69	3 024
Bohemia Central	13	5 234,81	2 071
Moravia del Sur	12	3 129,34	758
Plzeň	11	2 680,38	1 212
Zlín	8	4 492,66	407
Olomouc	7	2 354,24	335
Karlovy Vary	6	3 359,85	531
Hradec Králové	6	7 250,02	1 683
Pardubice	6	1 473,77	502
Capital Praga	4	1 029,62	438
Liberec	4	2 559,96	370
Bohemia del Sur	2	888,96	42

Sector	Número	Inversión (millones de CZK) <sup>1)</sup>	Puestos de trabajo
Producción de medios de transporte	35	19 921,53	6 105
Metalurgia y metalmecánica	16	8 550,87	816
Maquinaria	13	4 045,32	969
Alimentos	10	3 814,12	344
Química y farmacéutica	9	6 043,39	164
Caucho y plásticos	6	24 555,74	1 660
Trabajo de la madera y papelería	5	3 725,93	282
Electrónica y electrotécnica	5	512,20	375
TI y desarrollo de software	4	1 009,39	502
Textil	3	2 781,42	594
Biotecnología y equipos médico-hospitalarios	2	1 777,01	392
Centro de servicios estratégicos	2	18,34	327
Otros	2	310,05	29
Vidrio	2	1 030,90	5
Logística	1	100,00	1 500
Fuentes renovables de energía y tecnologías limpias	1	115,95	30

nuevos puestos de trabajo. Siguen la industria metalúrgica y metal-mecánica y la industria de maquinaria.

El mayor número de inversionistas extranjeros que se dirigieron a la República Checa en el primer semestre del año 2014 proviene tradicionalmente de Alemania. Son en concreto 25, invierten aquí más de 12,5 mil millones de coronas y podrían crear hasta 3.947 puestos de trabajo. Entre inversionistas frecuentes figuran también los neerlandeses (9 proyectos de inversión, 5,5 mil millones de coronas, 399 puestos de trabajo), los norteamericanos (8 proyectos de inversión, 2,9 mil millones de coronas, 2.548 puestos de trabajo) y los japoneses (5 proyectos de inversión, 1,3 mil millones de coronas, 314 puestos de trabajo).

Por regiones, el mayor volumen de inversiones lo captó la Región de Ústí nad Labem. 18 empresas se dirigieron a ella y sus inversio-

nes por un total de 31 mil millones de coronas podrían crear allí en el futuro 3.024 nuevos puestos de trabajo. 19 empresas escogieron Moravia del Norte para invertir los 12,8 mil millones de coronas, creando 2.721 nuevos puestos de trabajo.

El proyecto de la compañía Nexen Tire por valor de 22,8 mil millones de coronas es la inversión más alta anunciada en el primer semestre de 2014. La compañía empezará a construir este año una fábrica de neumáticos en el polígono industrial Triangle cerca de Žatec en la Región de Ústí nad Labem. La compañía Brose CZ spol. s r.o., que invirtiendo 2,65 mil millones de coronas ampliará su producción de sistemas de cerraduras y asientos ajustables, ocupa el segundo lugar en el ranking de mayores inversionistas. La tercera inversión más elevada es la expansión de Continental Automotive Czech Republic s.r.o. en la Región de Hradec Králové por valor de 2,63 mil millones de coronas. Puede decirse, en términos generales, que el interés de los inversionistas por la República Checa no disminuye. Si bien el segundo semestre del año 2014 probablemente ya no batirá el récord, el año 2014 sin duda alguna resultará siendo muy exitoso. Igual que la inversión de la compañía Nexen Tire en el primer semestre, en las estadísticas del segundo semestre destacará la inversión de la compañía Hyundai Mobis. También se prevé un incremento de la producción de automóviles, lo que tendrá un impacto positivo sobre el desarrollo de la red de proveedores para las fábricas de automóviles implantadas en el país.

CzechInvest  
www.czechinvest.org

<sup>1)</sup> Nota: 1 USD = 19,565 CZK (tasa de cambio media mensual publicada por el banco central ČNB en el año 2013) y 20,746 CZK (tasa de cambio media mensual publicada por el banco central ČNB en el año 2014)

# [Las sociedades mercantiles en la República Checa]

*Este artículo pretende informar al lector sobre la regulación jurídica de las sociedades mercantiles en el ordenamiento jurídico checo en comparación con su reglamentación en México, Argentina, Chile, Colombia y Perú. Daremos a conocer las diferentes formas que pueden adoptar las sociedades mercantiles en la República Checa, sus definiciones y características básicas. Al mismo tiempo enumeraremos los principales pasos que hay que seguir para la fundación y la constitución de una sociedad mercantil. Asimismo señalaremos, y no en último término, algunas diferencias que hay entre las regulaciones jurídicas en dichos países.*

No podemos dejar sin mención que a partir del 1-1-2014 en el ordenamiento jurídico checo entró en vigor una reorganización sistémica completa del Derecho Privado, es decir, también del Derecho de Sociedades Mercantiles. Así, desde el 1-1-2014 la regulación jurídica de las sociedades mercantiles en la Rep. Checa se rige sobre todo por la Ley de Corporaciones Mercantiles, el Código Civil y por la Ley de Registros Públicos de Personas Jurídicas y Físicas.

## LAS DIFERENTES FORMAS DE UNA SOCIEDAD MERCANTIL

Según la regulación jurídica checa, las sociedades mercantiles se dividen en sociedades de carácter personalista y en sociedades capitalistas. Por sociedades de carácter personalista se consideran la sociedad colectiva y la sociedad comanditaria. Entre las sociedades capitalistas se cuentan la sociedad de responsabilidad limitada y la sociedad anónima. Las formas más frecuentes que adopta una sociedad mercantil en la Rep. Checa son la sociedad de responsabilidad limitada y la sociedad anónima. El ordenamiento jurídico checo define la sociedad colectiva como una sociedad en la que al menos dos personas participan en su actividad económica o en la administración de sus bienes y responden solidariamente de las deudas contraídas por la empresa. La sociedad comanditaria es una sociedad en la que al menos un socio responde limitadamente de sus deudas (socio comanditario) y por lo menos un socio responde de forma ilimitada (socio colectivo). Es posible constatar que al igual que en la República Checa, también en México, Argentina, Chile, Colombia y Perú las formas más extendidas de una sociedad mercantil son la sociedad de responsabilidad limitada y la sociedad anónima. La regulación jurídica en estos países se fundamenta de hecho en unas normas y principios básicos análogos. Las diferencias se perciben en algunos requisitos parciales, por ejemplo, en lo concerniente a la cifra mínima



de capital social, la responsabilidad de los diferentes socios por las obligaciones sociales, el número de socios o el número y la denominación de los órganos de la sociedad, entre otros.

## LA FUNDACIÓN Y LA CONSTITUCIÓN DE UNA SOCIEDAD MERCANTIL

Las sociedades mercantiles se fundan en la Rep. Checa a base de un contrato de sociedad (varios fundadores) o de una escritura de fundación (un solo fundador). Cuando se trata de una sociedad anónima, la sociedad está fundada una vez aprobados los estatutos de la sociedad. En una situación en que la sociedad es fundada por un fundador único (caso de permitirlo la ley), la escritura de fundación debe ser extendida en forma de un documento público, es decir, de acta notarial. La misma forma deben tener también el contrato de sociedad caso que se funde una sociedad de responsabilidad limitada, así como los estatutos de una sociedad anónima. Las sociedades mercantiles se crean legalmente sólo mediante la inscripción en el Registro Mercantil (inscripción constitutiva), sobre la que decide el tribunal regional competente en el lugar del domicilio de la sociedad. Por ejemplo, en Chile también es necesario inscribir las sociedades mercantiles en el Registro Mercantil que lleva el tribunal competente. Asimismo, la regulación jurídica checa permite que en condiciones establecidas el notario proceda a una inscripción directa en el Registro Mercantil, concretamente en los casos cuando los hechos a inscribirse tengan base en el acta notarial y cuando al notario le hayan sido presentados todos los documentos reglamentarios para la inscripción en el Registro o para el archivamiento de escrituras y siempre que la persona autorizada para la presentación de la propuesta de inscripción lo haya solicitado. Sin embargo, a la inscripción en el Registro Mercantil puede proceder únicamente el notario que haya levantado el acta notarial de base o, en casos, todas las actas notariales de base existentes. El Registro Mercantil es un registro de carácter público donde se encuentra la información más relevante relativa a las sociedades mercantiles (denominación social, domicilio social, nombres de los miembros de los órganos estatutarios de la sociedad, cifra de aportaciones, cifra de capital social, etc.), el cual es

llevado por el tribunal regional competente en el lugar del domicilio de la sociedad. Al mismo tiempo, la información relativa a las sociedades mercantiles está disponible igualmente en las páginas de Internet <http://portal.justice.cz/Justice2/Uvod/uvod.aspx> (donde se encuentran en forma electrónica también las escrituras insertadas por las sociedades en el Registro Mercantil) o en la dirección [www.obchodnirejstrik.cz](http://www.obchodnirejstrik.cz). La solicitud de inscripción en el Registro Mercantil de una sociedad mercantil checa es necesario presentar en un formulario estandarizado, que está libremente accesible en la dirección <http://portal.justice.cz/Justice2/Uvod/uvod.aspx>. A la solicitud de inscripción hay que adjuntar las escrituras que documenten los hechos que deben ser inscritos en el Registro Mercantil, así como las escrituras que se archivan en relación con dicha inscripción (es decir, sobre todo los documentos de fundación – la escritura de fundación, el contrato de sociedad o los estatutos, los documentos relativos al objeto social, los documentos relativos al desembolso de las aportaciones – por ej., la declaración del administrador de capital aportado sobre el desembolso de las aportaciones, los documentos relativos al domicilio social, etc.). La solicitud de inscripción en el Registro Mercantil de una sociedad mercantil checa ha de ser presentada a más tardar en el plazo de 6 meses desde la fundación de la sociedad. Una condición indispensable para la inscripción de la sociedad en el Registro Mercantil es la liquidación de los derechos judiciales por importe de 12.000 coronas checas (cerca de 544 dólares) en caso de una sociedad anónima y por importe de 6.000 coronas (cerca de 272 dólares) si se trata de otra sociedad mercantil.

### LA SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA

La Ley de Corporaciones Mercantiles la define como una sociedad en la que los socios responden solidariamente de las deudas sociales hasta el importe de sus aportaciones no desembolsadas conforme al estado inscrito en el Registro Mercantil en el momento en que el acreedor les exigió la satisfacción de la prestación. Puede ser fundada por un fundador único. En cambio, por ej. el ordenamiento jurídico argentino y el ordenamiento jurídico chileno establecen para el caso de la sociedad de responsabilidad limitada al menos dos fundadores. La regulación jurídica argentina limita el número total de fundadores a 50 (igual limitación establece también la regulación jurídica mexicana) y al mismo tiempo excluye la posibilidad de que el fundador sea una sociedad anónima. La participación social en una sociedad de responsabilidad limitada checa es la parte alícuota del capital social correspondiente al socio según la aportación realizada por él, salvo que en el contrato social esté indicada otra forma. La aportación mínima es de 1 corona checa (cerca de 0,04 del dólar), a no ser que el contrato social establezca una aportación más alta. Entonces, el capital social de una sociedad de responsabilidad limitada checa puede ser equivalente tan sólo a 1 corona checa (cerca de 0,04 del dólar). Además, el ordenamiento jurídico checo exige a los socios que antes de la inscripción de la sociedad en el Registro Mercantil sus aportaciones estén por lo menos parcialmente desembolsadas, en concreto, ha de estar totalmente desembolsado el agio de emisión y por cada aportación dineraria ha de estar desembolsado un mínimo del 30%. El socio debe cumplir su obligación de entregar la aportación en el plazo establecido en el contrato social, sin embargo, ha de hacerlo a más tardar en el plazo de 5 años desde la constitución de la sociedad o desde el momento en que asumió el deber de entregar la aportación durante la existencia de la sociedad. Los órganos obligatorios de la sociedad de responsabilidad limitada checa son la Junta General y los consejeros delegados. Por otra parte, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Corporaciones Mercantiles, la sociedad de responsabilidad limitada puede tomar la decisión sobre la constitución de un Consejo de Vigilancia, pero la obligación de constituir

el Consejo de Vigilancia le incumbe únicamente en el caso de que lo establezca el contrato social o una ley específica.

### LA SOCIEDAD ANÓNIMA

La sociedad anónima checa está definida como una sociedad cuyo capital se encuentra dividido en un determinado número de acciones. Puede fundar la sociedad anónima un solo fundador, a diferencia de la regulación jurídica, por ej., en Perú, México o Argentina donde los ordenamientos jurídicos no admiten tal posibilidad. La sociedad anónima en la Rep. Checa se funda sin oferta pública de acciones, de manera que se trata de una fundación tan sólo por las aportaciones de los fundadores quienes suscriben la totalidad de acciones. Estos fundadores después aprueban los estatutos con lo cual la sociedad está fundada. El capital social de una sociedad anónima checa está expresado en coronas checas. En el caso de que la sociedad anónima lleve la contabilidad en euros de conformidad con un precepto legal específico, puede expresar el capital social en euros. El capital social mínimo no debe ser inferior a 2.000.000 de coronas checas (cerca de 90.691 dólares) u 80.000 euros. El accionista está obligado a desembolsar el importe correspondiente a la cotización de emisión de las acciones suscritas por él en el plazo establecido en los estatutos, sin embargo, debe hacerlo a más tardar en el plazo de 1 año desde la constitución de la sociedad. De acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Corporaciones Mercantiles, los fundadores de una sociedad anónima checa pueden optar por una estructura dualista o monista de los órganos ejecutivos de su sociedad. Caso de decidirse por la estructura dualista, además de la Junta General de Accionistas es necesario constituir el Consejo de Administración y el Consejo de Vigilancia, si eligen la estructura monista, en lugar de estos dos órganos deben constituir el Consejo de Administración completado con el director estatutario, pudiendo tener el Consejo de Administración un solo miembro. Así, puede darse el caso cuando el miembro único del Consejo de Administración sea a la vez director estatutario.



Despacho de Abogados Hartmann,  
Jelínek, Fráňa y socios, s.r.l.

Member of Czech Service International

[www.hjf.cz](http://www.hjf.cz)

[www.czech-service-international.com](http://www.czech-service-international.com)

1 dólar = 22,053 coronas checas, según la tasa de cambio del Banco Central ČNB al 20-11-2014

# La compañía AVEFLOR, a.s.,

fue creada en el año 1995 y desde entonces se dedica a la fabricación de preparados en "spray". A partir del año 2007, la producción ha sido ampliada con productos en envases sin un gas a presión. El objetivo prioritario de la firma es fabricar preparados de calidad, tanto bajo sus marcas propias como para las partes contratantes.

En el ámbito de la producción contractual proporcionamos a nuestros clientes un servicio integral. Les ofrecemos servicios en las siguientes áreas de producción:

## 1. productos en aerosol

- con gases impelentes (aerosoles y espumas líquidos, emulsivos, en polvo)
- con atomizadores mecánicos (líquidos, emulsivos)
- aerosoles BOV (líquidos, espumas, geles)

## 2. productos líquidos envasados en materiales plásticos o en vidrio

(líquidos, emulsiones, suspensiones)

## 3. geles envasados en tubos de plástico

La compañía AVEFLOR tiene implantado el sistema integrado de gestión de calidad que abarca todos los procesos y actividades importantes de la empresa, desde la comprobación de la demanda del cliente, pasando por el diseño y desarrollo de un producto nuevo o innovado, su fabricación y control hasta la entrega del producto al cliente, incluyendo los servicios conexos.

La compañía posee los siguientes certificados conforme a las normas:

**ISO 9001:2008** Sistemas de gestión de calidad (Quality Managements Systems)

**ISO 13485:2003** Sistemas de gestión de calidad para medios sanitarios (Medi-

cal Devices Quality Managements Systems)

**ISO 14001:2004** Sistemas de gestión medioambiental (Environmental managements systems)

**OHSAS 18001:2007** Sistemas de gestión de seguridad y protección de la salud en el trabajo (Occupational health and safety managements systems),

Certificado de la marca CE 1023 Certificado de la Buena Práctica de Fabricación (Certificate of good manufacturing practice),

**Licencia para la fabricación de fármacos veterinarios**



**AVEFLOR cuenta con 3 líneas de productos de marca del distribuidor:**

**AKUTOL™**  
medios sanitarios

**ARPALIT®**  
preparados veterinarios

**TRIODERM® SUN**  
cosméticos bronceadores exclusivos

### Contacto:

AVEFLOR a.s., Budčevs 26,  
507 32 Kopidlno, República Checa  
aveflor@aveflor.cz, Tel.: +420 493 551 111

### Akutol™

venda líquida y desinfección en "spray".

- venda resistente al agua
- se seca en 2 minutos
- transparente

### Arpalit®

preparados veterinarios

- aerosoles, espumas, champús
- exterminan pulgas y garrapatas, también en estado embrionario
- efecto prolongado

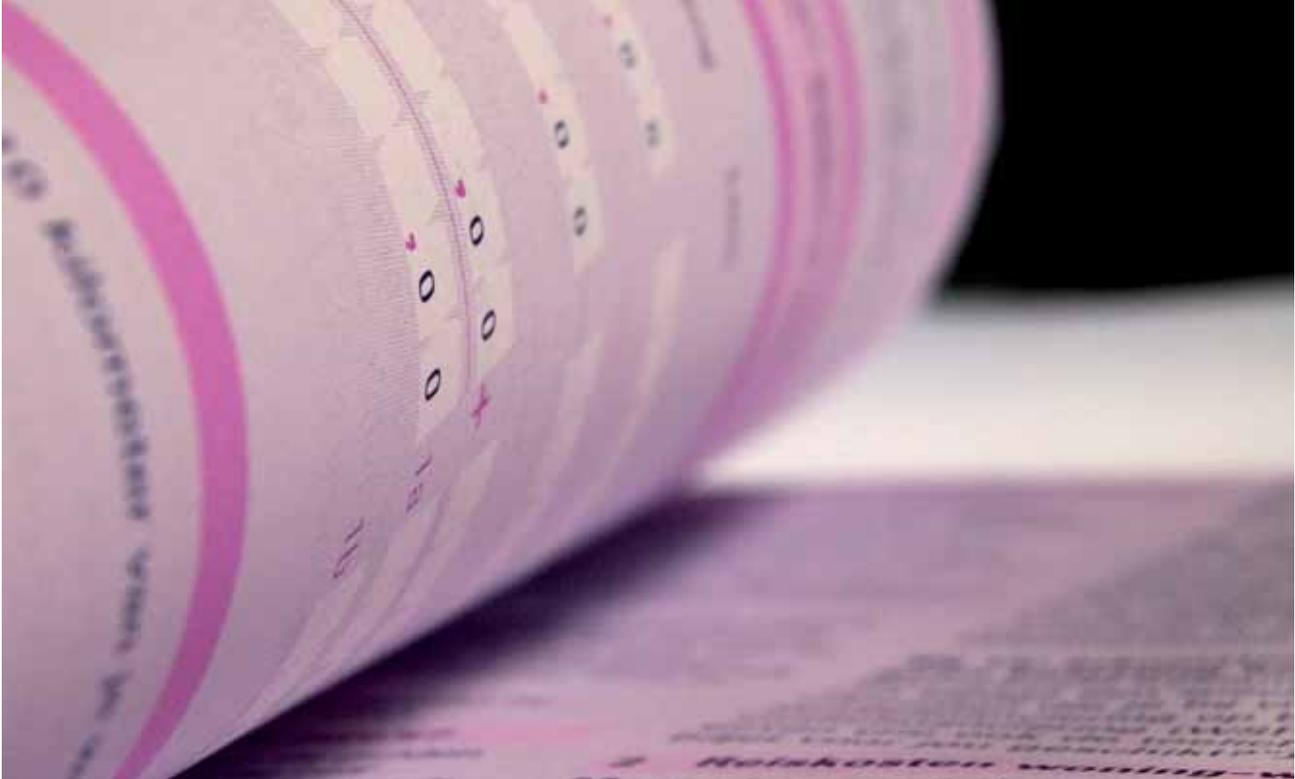
### Trioderm® SUN

Línea exclusiva de cosméticos protectores

- aplicación única 360°
- idóneos para niños con la piel sensible
- minimizan el riesgo de irritación y de alergia al sol
- sin colorantes
- contienen vitaminas que nutren y protegen la piel



[www.aveflor.cz](http://www.aveflor.cz)



# [El sistema impositivo de la República Checa]

*El sistema impositivo de la Rep. Checa comparte las características principales de los sistemas vigentes en los demás países miembros de la Unión Europea (UE) y de la OCDE.*

## 1. IMPUESTOS DIRECTOS

Son contribuyentes por el **impuesto sobre la renta de las personas físicas** todas las personas físicas domiciliadas en el territorio de la Rep. Checa o las personas residentes habitualmente aquí. El ejercicio fiscal es un año natural. Constituyen la base imponible la totalidad de ingresos del sujeto pasivo, que la ley divide en rendimientos del trabajo, rendimientos comerciales, rendimientos de propiedades arrendadas, rendimientos de capital y otras ganancias. El tipo de gravamen es del 15%. Para el período impositivo 2013–2015 está establecido un incremento solidario del impuesto sobre la renta de las personas físicas por valor del 7% sobre los ingresos mensuales que superasen el límite de 100.000 coronas/4.674 dólares (el cuádruplo del salario mensual medio).

Son contribuyentes por el **impuesto sobre la renta de las personas jurídicas** todo tipo de personas jurídicas que tienen su domicilio social o la sede de dirección en el territorio de la Rep. Checa. El ejercicio fiscal es un año natural u otro período de doce meses. La base imponible es el beneficio, es decir, la diferencia entre los ingresos y los gastos originados durante el respectivo período impositivo. Los ingresos y los gastos se comprueban en la contabilidad conforme a los estándares contables checos. De los ingresos es posible deducir

solamente los gastos fiscalmente admisibles, es decir, los que sirven para la obtención y mantenimiento de los ingresos. Las amortizaciones de activo fijo se realizan individualmente. El tipo de gravamen es del 19%.

Además, existen el **impuesto sobre la circulación** y el **impuesto sobre transmisión de bienes inmuebles**.

## 2. IMPUESTOS INDIRECTOS

El **impuesto sobre el valor agregado** está armonizado con la normativa fiscal de la UE. En la actualidad, la obligación de registrarse como sujeto pasivo del IVA está establecida para las personas cuyo volumen anual de negocios es superior a 1 millón de coronas /46 744 dólares. En caso de que las personas no alcancen este volumen, el registro es voluntario. Los tipos del IVA son del 10%, el 15% y del 21%.

Igualmente, los **impuestos al consumo** están armonizados con las respectivas directivas de la UE. A los impuestos al consumo están sujetos los aceites minerales, alcohol, cerveza, vino, productos tabacaleros, electricidad, combustibles sólidos (carbón y coque) y gas natural.

### REFERENCIAS ÚTILES

Ministerio de Finanzas [www.mfcr.cz](http://www.mfcr.cz)

Administración Tributaria Checa [www.financnisprava.cz](http://www.financnisprava.cz)

OECD Tax Database [www.oecd.org/ctp/taxdatabase](http://www.oecd.org/ctp/taxdatabase)

OECD Taxing Wages [www.oecd.org/ctp/tax-policy/taxing-wages.htm](http://www.oecd.org/ctp/tax-policy/taxing-wages.htm)

Zdeněk Hrdlička

Ministerio de Finanzas

[www.mfcr.cz](http://www.mfcr.cz)

*Nota: 1 USD = 21,393 CZK (tasa de cambio media publicada por el banco central Banco Nacional Checo (ČNB, en siglas checas) en septiembre de 2014)*

# [La maquinaria checa – tradición y futuro]

*La industria de construcción de máquinas tiene en la República Checa una importancia clave tanto para la generación del producto interno bruto (PIB) y la balanza de comercio exterior como para el empleo. La maquinaria competitiva es objeto de interés por parte de los inversionistas extranjeros, de manera que fomentar la investigación y desarrollo es decisivo para mantener y seguir elevando su nivel.*



Este sector abarca en la Rep. Checa la producción de una amplia gama de máquinas, incluyendo piezas y accesorios necesarios en la mayoría de ramas de la industria transformadora y en otros sectores, como la agricultura, transporte, silvicultura, industria metalmeccánica, metalurgia, minería, industrias textil, de papel, alimentaria y de la construcción. En el año 2013, las exportaciones de máquinas y medios de transporte (SITC 7) alcanzaron los 87 mil millones de dólares lo que representa casi un 54% del volumen total de las exportaciones checas.

## LA TRADICIÓN

La industria mecánica checa es continuadora de una tradición remota. En el período entre las dos Guerras Mundiales, la antigua Checoslovaquia figuraba entre los diez países de mayor envergadura en el ranking mundial de productores de maquinaria. En el curso de más de 150 años de su historia vinieron dándose en este ámbito de actividad empresarial toda una serie de cambios radicales, tanto en lo relativo al equipo tecnológico y estructura de producción como al marco de la base empresarial. Un cambio fundamental se produjo después del año 1989, cuando las compañías de construcciones mecánicas se vieron obligadas a buscar solución a la desfavorable situación consiguiente a la

perdida de los mercados tradicionales, el desembarco en el mercado checo de nuevos competidores extranjeros (con su respectivo capital y know-how) o a las transformaciones de la estructura de propiedad.

## EL PRESENTE

En el marco de la industria transformadora, o sea, en el conjunto de la economía checa, el sector venía incrementándose a lo largo de la última década, excepto el año 2009, cuando debido a la crisis económica global se registró un descenso de las exportaciones en dicho segmento de casi un 20%. No obstante, ya en el año 2010 el mercado se recuperó y las exportaciones de máquinas y medios de transporte ascendieron a 72,6 mil millones de dólares, lo cual supuso un índice interanual del 119,7%. La tendencia positiva continuó también en el año 2011 cuando las exportaciones del sector se elevaron a 89,2 mil millones de dólares (incremento interanual del 122,8%). El año 2012 siguieron aumentando en volumen, pero debido a la apreciación del dólar frente a la corona checa y frente al euro, el valor de las exportaciones en dólares acusó un moderado decrecimiento (85 mil millones de dólares) lo cual significa un índice interanual del 95,4%. En el año 2013 las exportaciones crecieron un 2,2% interanual alcanzando el valor de 87 mil millones de dólares. La balanza comercial del sector de construcciones mecánicas que, al igual que la mayoría de ramas de la industria transformadora en la Rep. Checa, está orientado a la exportación, viene presentando desde hace mucho tiempo (más de 10 años) un saldo positivo (28,5 mil millones de dólares en 2013). En lo que respecta a la estructura territorial del comercio exterior, el mayor socio comercial fuera de toda competencia es tradicionalmente Alemania, seguida por Francia, Gran Bretaña, Rusia, Eslovaquia, Países Bajos y Polonia.

## Exportación de máquinas y medios de transporte (SITC 7)

Período	USD (miles)	Índice interanual (%)
2005	39 595 078	115,8
2006	50 656 985	127,9
2007	66 588 521	131,4
2008	78 723 730	118,2
2009	60 635 649	77,0
2010	72 606 952	119,7
2011	89 163 034	122,8
2012	85 099 298	95,4
2013	86 965 929	102,2

Fuente: Oficina Checa de Estadística

## EL FUTURO

Las industrias mecánicas se caracterizan por un grado relativamente alto de sensibilidad al ciclo económico. Así pues, la situación de la economía checa, igual que la de nuestros principales socios comerciales extranjeros, inciden directamente sobre la demanda. Si bien la industria checa de maquinaria ha logrado liberarse relativamente rápido de los impactos de la crisis global, prosigue el empeño de orientar su estructura de producción a las máquinas y equipos con mayor valor agregado que se basarán en nuevos logros de la investigación en el sector y en nuevas patentes gracias, entre otras cosas, también a las inversiones extranjeras en fundación de sucursales de las instituciones de investigación y desarrollo en la República Checa.



- **Miembro del grupo coreano Doosan**
- **Fabricación de turbinas de vapor Škoda con 111 años de tradición**
- **Turbinas de vapor en aplicaciones para:**
  - FPP, CCPP, biomasa, WtE, CSP, NPP, etc.
  - Gama de potencias desde 10 hasta 1200 MW
- **Realización integral de proyectos:**
  - Turbogrupos
  - Islas de turbinas
  - Salas completas de turbinas de vapor llave en mano
  - Servicio de posventa vencido el plazo de garantía, incluyendo las modernizaciones
  - LSTA

### **Nuestros proyectos en América Latina:**

- 840 MW de potencia instalada desde 1996

### **Nuevos proyectos realizados:**

- Paco FPP 2x153 MW, Panamá
- Kellar CCPP 177 MW, Chile
- Punta del Tigre CCPP 200 MW, Uruguay
- Termotasachero FPP 200 MW, Colombia

### **Contacto:**

Doosan Škoda Power, Tylova 1/57, 30128 Plzeň  
República Checa  
Tel.: +420 378 185 000, Fax: +420 378 185 910  
E-mail: [doosanskodapower@doosan.com](mailto:doosanskodapower@doosan.com)

[www.doosanskoda.com](http://www.doosanskoda.com)



# Generadores

para pequeñas centrales hidroeléctricas hasta 30 MVA

## Centrales hidroeléctricas

ejecutadas llave en mano en consorcio con nuestros socios

### Ofrecemos:

- Generadores síncronos
- Generadores asíncronos
- Centrales hidroeléctricas llave en mano
- Reformas y reparaciones de equipos eléctricos

95 años de experiencia en ingeniería y fabricación de maquina eléctrica

Más de 1.000 proyectos realizados con éxito en el mundo entero

Mejores soluciones en su clase en generadores

Alternadores especiales de bajas revoluciones

Certificación ISO 9001, 14001, 18001, ISO 3834-2



TES VSETÍN s.r.o.  
República Checa  
tes@tes.cz | www.tes.cz

TES VSETÍN s.r.o. España, Portugal y América Latina  
28223 Pozuelo de Alarcón - Madrid  
Cel (+34) 678 935 337 | Fax (+34) 917 995 999 | petr@powergen-tec.com

# [La industria checa del automóvil]

**La industria del automóvil es el motor de la recuperación económica de la Rep. Checa que tiene una incidencia favorable fundamental en la balanza de comercio exterior y en la generación del producto interno bruto (PIB).**

Si bien la República Checa es un país de diez millones de habitantes, ocupa una posición notable a escala global, pues en el año 2013 figuraba en el lugar 12 del ranking mundial de fabricantes de automóviles de turismo. La producción checa por mil habitantes ascendió a 107 coches de turismo, lo que nos sitúa en segundo puesto a escala mundial, detrás de Eslovaquia, mientras que en la producción de autobuses nos corresponde desde este punto de vista el primer lugar.



## PRODUCCIÓN DE VEHÍCULOS DE CARRETERA EN LA REPÚBLICA CHECA (UNIDADES/AÑO)

En el año 2013 se registró la tercera mayor producción de vehículos de carretera en toda la historia de los países checos, que llegó a alcanzar casi 1,2 millones de unidades. A dicho resultado contribuyó de manera decisiva la producción de coches de turismo (1.126.386 de unidades) y de autobuses (3.691 unidades).

Según datos de AutoSAP (Asociación de la Industria del Automóvil), los ingresos totales obtenidos por sus firmas asociadas en 2013 alcanzaron una cifra récord en la historia de la industria checa de automóviles, situándose en 741,9 mil millones de coronas checas (37,1 mil millones de dólares), lo cual en comparación con el año 2012 supone un incremento del 2,9%. Al mismo tiempo, AutoSAP ha reforzado su posición en el marco de la economía nacional, debido a que la participación de sus asociados en los ingresos por producción industrial de la República Checa creció de un 19,8% registrado en 2012 a un 20,1% en el año 2013.

Si tomamos en cuenta las firmas no asociadas a AutoSAP, la producción total de la industria automotriz checa llegó a cerca de 865 mil millones de coronas (43,3 mil millones de dólares) en 2013. Así, la participación de la industria del automóvil en los ingresos por producción industrial y en el PIB de la República Checa fue de un 23% y aprox. de un 7%, respectivamente.

## 85% DE LA PRODUCCIÓN DE EXPORTA

Las exportaciones tienen una importancia trascendental para la industria automotriz checa. Es que el 85% de su producción se exporta. En las exportaciones del sector tuvo su reflejo la evolución de los ingresos y, por consiguiente, en 2013 las mismas se elevaron también hasta sus máximos históricos por valor de 630 mil millones de coronas (31,5 mil millones de dólares), incrementándose frente al año anterior en un 5,9%. La participación de las firmas asociadas a AutoSAP en las exportaciones totales checas creció al 19,9% en el año 2013.

Forman una parte significativa de la industria checa del automóvil los fabricantes de secciones, componentes y accesorios de vehículos. La participación de los proveedores en los ingresos totales de la industria automotriz correspondió en 2013 a un 46,3%. Los ingresos del sector proveedor acusaron un aumento interanual del 4% hasta los 343,5 mil millones de coronas (17,2 mil millones de dólares). Asimismo, sus exportaciones se incrementaron en un 11,3% hasta los 267,8 mil millones de coronas (13,4 mil millones de dólares). Los ingresos y las exportaciones de los proveedores crecen ya por quinto año consecutivo, acercándose progresivamente a los valores alcanzados en 2007, año de mayor éxito antes de la recesión económica.

El número de trabajadores en las firmas asociadas a AutoSAP se ha estabilizado en 110.000, acercándose a la situación existente en el período anterior a la recesión económica. Si tomamos en consideración las firmas no asociadas a AutoSAP, la industria de automoción da empleo directo a cerca de 150.000 personas. Según estimados, en el año 2013 el sector automovilístico tuvo una participación del 11% en el número de trabajadores ocupados en actividades industriales, pero su aportación al volumen de la producción industrial checa fue del 23,5%. En la actualidad, la Asociación de la Industria del Automóvil agrupa a 145 empresas y entidades asociadas. La mayoría (105 firmas) son los fabricantes de componentes y accesorios. Los productores finales son 11, mientras que 29 compañías y entidades se dedican a la investigación y desarrollo, proporcionan servicios o imparten la formación profesional en el ámbito de la industria automotriz. La mayor empresa asociada es Škoda Auto, no obstante, dos terceras partes de las empresas socias de AutoSAP son pequeñas y medianas empresas de hasta 500 empleados.

Fotografía: PhotoCombo

## Producción de vehículos de carretera en la República Checa (unidades/año)

Categoría de vehículos	2009	2010	2011	2012	2013
Automóviles de turismo M1	976 435	1 069 518	1 191 968	1 171 774	1 126 386
Furgonetas ligeras N1	2 650	2 745	3 013	2 493	2 087
Camiones N2 y N3	1 091	1 410	1 302	1 499	763
Autobuses M2 y M3	3 067	2 711	3 562	3 229	3 691
Motocicletas y motonetas L	1 561	749	782	2 319	1 354
Remolques O3 a O4	761	772	1 080	1 505	1 251

Más información en:  
Asociación de la Industria del Automóvil  
[www.autosap.cz](http://www.autosap.cz)

# [La Rep. Checa es un actor relevante de la industria energética europea]

*La República Checa se encuentra entre los países miembros de la Unión Europea (UE) menos dependientes de la importación de materias primas energéticas debido a la composición de su mix de generación de energía. Una gran parte de la energía es generada a partir de las reservas propias de combustibles sólidos (sobre todo carbón de piedra, parte del cual la Rep. Checa también exporta) y en las centrales nucleares.*

Gracias a las ya mencionadas reservas propias, nuestro país importa solamente el crudo y el gas natural, pero la dependencia de los suministros de estos hidrocarburos es alta. Entonces, la base de fuentes generadoras de energía eléctrica está formada por las centrales nucleares, centrales eléctricas de carbón, centrales termoeléctricas, grandes centrales hidroeléctricas y centrales eléctricas de fábrica. Dicho mix energético es completado con las fuentes renovables, principalmente con las centrales eólicas y fotovoltaicas y con las instalaciones incineradoras de biomasa y biogás. Durante los últimos años, el mayor crecimiento se ha registrado en el área de las instalaciones fotovoltaicas. Debido al programa de ayudas y subvenciones existente y al precio de la tecnología, en dichas fuentes se instalaron casi 2 gigavatios en los años 2009 y 2010.

Las cifras actuales comprueban que la República Checa es uno de los mayores exportadores europeos y mundiales de energía eléctrica, posición que Chequia se ha ganado durante los últimos cuatro años, si bien en el año 2013 no se alcanzó el nivel récord del 2012, cuando las exportaciones netas –e.d., la diferencia entre las exportaciones y las importaciones– se situaron en 17,12 teravatio horas. En términos interanuales, en el año 2013 se registró un descenso del valor de las exportaciones de energía hasta un 80%. Desde hace mucho tiempo, los compradores más grandes de la electricidad checa son Austria, Alemania y Eslovaquia. Desde el punto de vista macroeconómico es una ventaja que además de automóviles de turismo, electrónica o productos de maquinaria la República Checa cuente con otro potencial significativo de exportación. Por otro lado, desde el punto de vista de la seguridad energética es importante que la Rep. Checa no solamente importa las materias primas como el gas o el petróleo, sino que también ella misma exporta un producto estratégico que, a diferencia de las materias primas, además incorpora determinado valor agregado.

## REGULACIÓN DEL MERCADO

El mercado de la energía eléctrica en el territorio checo funciona a base de un acceso regu-

lado al sistema de transmisión y redes de distribución, a la posibilidad de construir plantas generadoras de electricidad y líneas directas. Los precios de transmisión y distribución de la energía eléctrica, los precios de los servicios del sistema, los precios de la electricidad para los clientes protegidos

y los precios de la electricidad del suministrador son regulados por un regulador independiente del mercado energético – la Oficina Reguladora de Energía. A dicho ente regulador le incumbe promover la competencia económica y proteger los intereses de los consumidores en aquellas áreas de los sectores energéticos en que la competencia es imposible, con el objetivo de cubrir toda la demanda adecuada de suministro de energía. La Oficina decide sobre la concesión, el cambio o la suspensión de la licencia o sobre la regulación de los precios conforme a los preceptos legales específicos.

## LOS MAYORES ACTORES DEL MERCADO

La generación de electricidad en el territorio checo está garantizada sobre todo por la sociedad anónima ČEZ (aprox. un 75%) y otros más de 100 productores independientes. Además de las centrales termoeléctricas que generan electricidad a partir de los combustibles fósiles operan en el territorio checo las centrales nucleares de Temelín y de Dukovany, las centrales hidroeléctricas, solares, eólicas y también las plantas incineradoras de biomasa. En la actualidad se viene debatiendo mucho sobre la posible ampliación de la central nuclear de Temelín que ha de convertirse en históricamente el mayor contrato de la Rep. Checa y por el cual licitan los proveedores mundiales más grandes de tecnologías nucleares.

## LA ESTRATEGIA ENERGÉTICA NACIONAL

La Estrategia Energética Nacional actualizada diseña una visión a largo plazo del sector energético checo y sus metas estratégicas, como son la seguridad, la competitividad y la sostenibilidad. Especifica los puntos de partida fundamentales y las tendencias previstas de la evolución del sector energético checo en el contexto de la evolución en la UE y en la región, incluyendo los análisis de riesgos y oportunidades. En base a ello formula los rumbos prioritarios y objetivos mensurables para las distintas áreas, incluyendo la estrategia conducente a su consecución, establece un futuro mix de generación equilibrado, garantizador de la seguridad energética y de la competitividad. Las prioridades son la transformación en el área de las centrales de calefacción, renovación y fortalecimiento de la infraestructura (incluido el desarrollo de sistemas de redes inteligentes y la integración internacional), construcción de nuevos grupos de la central nuclear de Temelín (eventualmente de la central nuclear de Dukovany) y la creación de unas condiciones idóneas para el desarrollo ulterior de las fuentes renovables. De manera significativa se acentúa el tema de la eficiencia energética y el ahorro de energía, y no en último término, el del aumento de la capacidad de resistencia energética y fortalecimiento de los mecanismos de crisis. La política checa de materias primas está vinculada con la Estrategia Energética Nacional y hace hincapié en una extracción respetuosa con el medio ambiente y uso racional de las materias primas estratégicas y energéticas.



# ALTA CALIDAD DE EUROPA

- **Condensadores de potencia**
- **Condensadores para electrónica de potencia**
- **Condensadores de calentamiento por inducción**
  - **Reactores (Inductores)**
  - **Bancos de condensadores**
- **Componentes para compensación de energía reactiva**

ZEZ SILKO, s.r.o., Pod Černým lesem 683, 564 01 Žamberk  
tel.: +420 465 673 111, fax.: +420 465 612 319, e-mail: [zez@zez-silko.cz](mailto:zez@zez-silko.cz), [www.zez-silko.cz](http://www.zez-silko.cz)

# Los productores checos presentan nuevas máquinas

*En el pasado, las máquinas y equipos agrícolas pertenecían a las mercancías relevantes de exportación, más tarde, sin embargo, los productores checos se vieron desplazados de muchos mercados por la competencia internacional. A pesar de ello, esta producción sofisticada no ha desaparecido de las fábricas checas y hoy en día vuelve a abrirse camino. Las compañías dan una satisfacción más rápida a la demanda, presentan nuevos modelos y mejor calidad de elaboración e incluso, al ofrecer sus productos a precios competitivos no se pierden en el comercio internacional.*

En la República Checa existe una centena de fabricantes de la maquinaria para agricultura y silvicultura. Las fábricas checas de esta rama dan empleo, según estimaciones hechas por la Asociación de la Maquinaria para Agricultura y Silvicultura, a unas 10.000 personas, siendo esta cifra más o menos un tercio del número de trabajadores empleados en el sector hace 20 años. En el año 2013, según los datos facilitados por la Asociación de Importadores de Maquinaria para Agricultura y la Asociación de la Maquinaria para Agricultura y Silvicultura (A.ZeT), se vendieron 2.304 tractores, lo que comparando con los 2.096 vendidos el año antepasado supone un incremento del 9,9%; en igual período se vendieron 175 cosechadoras-trilladoras frente a 196 unidades vendidas dos años antes, o sea, se re-

gistró un descenso interanual del 10,7%. Sin embargo, el hecho es que en los años 2009 y 2010 las ventas decrecieron notablemente, de manera que las cifras del año 2013 están aproximadamente a nivel del año 2006.

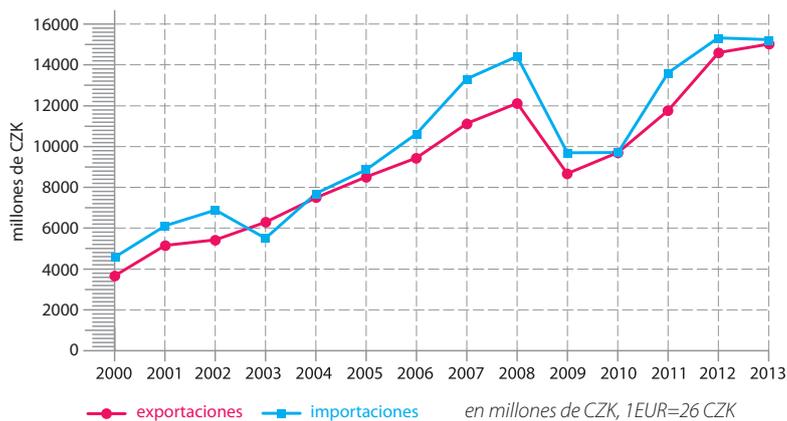
**COMERCIO EXTERIOR**

Las compañías checas participan cada vez más en el comercio internacional. Prácticamente hasta el año 2008, las importaciones de las máquinas extranjeras iban creciendo a igual ritmo que las ventas de los productos checos en los mercados mundiales. En los años 2009 y 2010 se registró un decrecimiento del 30% frente al período anterior, tanto en lo relativo a las ventas en el país como al comercio exterior. Una recuperación del comercio exterior se registró en el año 2011 y esta tendencia se ha mantenido también en los años siguientes. Según los datos recientes de la A.ZeT, las exportaciones y las importaciones siguen siendo aproximadamente iguales: en coronas checas (en 2013 cerca de 15 mil millones de coronas, aprox. 557 millones de euros), los volúmenes importados son equiparables con los exportados. Los tractores de la marca Zetor desempeñan el papel principal en las exportaciones. La compañía exporta un 86% de su producción, el resto se vende en la Rep. Checa y en Eslovaquia. Otro exportador destacado es Farnet de Česká Skalice en la región de Náchod, que fabrica la maquinaria para labrar la tierra, dichos productos (máquinas cultivadoras, compactadoras, rastras) son la mercancía más





### Evolución del comercio exterior – producción de maquinaria para silvicultura y agricultura (en millones de coronas)



Fuente: Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa

frecuente de exportación. Entre otros fabricantes y exportadores el más relevante es la compañía Bednar FMT Praha, seguido por OPaLL Agri Dolní Životice y SMS CZ Rokycany. AGRIO Křemže se impone con sus pulverizadores, ZDT Nové Veselí exporta con éxito los remolques y semirremolques. Entre los artículos exportados se encuentran también las máquinas segadoras, cargadores frontales, esparcidores de estiércol, una amplia gama de equipos agrícolas para pequeños productores incluyendo herramientas. Con éxito se exportan las máquinas especiales como son las fresadoras para troncos y tocones o refineras para el procesamiento de semillas oleaginosas. Del grupo de fabricantes de la tecnología para establos deben mencionarse las compañías FARMTEC Jistebnice, Bauer Technics Tábor y AGE České Meziříčí.

Un factor importante que incide tanto en el comercio nacional como exterior es la presentación de los fabricantes checos en relevantes ferias europeas. Entre tales ha venido a situarse durante las últimas dos décadas el conjunto de ferias TECHAGRO / SILVA REGINA / ANIMAL VETEX / BIOMASS, celebrado en la ciudad de Brno, que se ha ganado un excelente renombre internacional ocupando en el contexto europeo el tercer lugar tras los dos eventos más importantes de la rama, e.d., las ferias SIMA de París y AGRITECHNICA de Hannover. En los últimos años, la feria TECHAGRO resulta ser el proyecto de mayor éxito de todas las ferias que tienen lugar en la República Checa, por ejemplo, en 2014 sobre el área de más de 83 mil metros cuadrados montaron sus stands 743 expositores y casi 120 mil personas visitaron la feria.

### PUNTOS FUERTES DEL SECTOR, TENDENCIAS Y EXPECTATIVAS

Una ventaja relativa de nuestra industria agromecánica es la estructura de las empresas checas de producción: en su mayoría son

empresas pequeñas y medianas capaces de responder con flexibilidad a la demanda, que realizan la producción en serie con un sólido número de unidades y tienen capacidad para ajustar la maquinaria exactamente según las necesidades y el deseo del cliente.

Hacer una predicción fidedigna para el próximo período es extremadamente complicado. La crisis no se ha manifestado solamente en el decrecimiento de los pedidos y de la producción, sino que es también una crisis de pronósticos económicos. Naturalmente que puede venir una recuperación, pero también puede venir otra desaceleración. La economía checa es pequeña y abierta, en la práctica depende de la exportación. Por supuesto que celebraríamos si se repitiera la dinámica de los últimos años, si se confirmaran las informaciones del sector bancario de que volvía a crecer el interés de los agricultores en invertir y continuara la tendencia positiva de adquisición de máquinas al ritmo actual y que tuviese un carácter más persistente.

La agricultura es, sin embargo, un sector que depende en gran medida de las decisiones políticas, tanto a nivel nacional como a nivel de la Unión Europea (UE). De entre las decisiones a nivel nacional se trata, por ejemplo, de los debates de si se suspende o concede la bonificación tributaria en lo relativo al combustible (el llamado diésel verde) o si se introduce el impuesto sobre los vinos tranquilos. La competencia regular se ve afectada también por la política de las cadenas comerciales, de las que los agricultores dependen de una manera inadecuada debido a la legislación vigente. La cuestión controvertida que divide a los países miembros de la UE es el tema de la financiación de la política agrícola común (PAC), que por medio de intervenciones y subvenciones desequilibradas e injustas afecta a la libre competencia y desmotiva en el trabajo a cientos de agricultores checos, y ello incluso a los productores de carne, cereales, leche, frutas y verduras, renglones en que la agricultura checa es competitiva. En vista de los enfoques diferentes no está claro en qué medida se logre imponer los cambios que disminuyeran el monto total de recursos para la PAC, llevasen al aumento de las ayudas al desarrollo del campo, al mejoramiento de la calidad de vida en el campo y al mismo tiempo redujeran las subvenciones a la producción, cambios que estén acompañados de menos regulación dentro del sector y que no traigan soluciones asimétricas, las cuales ponen en desventaja a algunos países miembros (incluyendo la Rep. Checa).

Dušan Benža

Director del secretariado de la Asociación de la Maquinaria para Agricultura y Silvicultura A.ZeT  
www.zetis.cz

# [Breve bosquejo del sector checo de depuración de aguas]

**La historia de este sector en la República Checa es muy larga y los comienzos de la instalación de redes de alcantarillado y de la depuración de las aguas residuales se remontan a los años 90 del siglo XIX. La República Checa se ha incorporado muy rápidamente a los países con el sector de depuración de aguas altamente desarrollado.**

Esta rama ha venido experimentando desde sus orígenes una considerable expansión, de modo que en la actualidad se evacúan y depuran las aguas residuales de todas las aglomeraciones mayores (más de 2.000 habitantes) y de una gran mayoría de aglomeraciones menores. En total cuenta con dicha solución el 83% de los habitantes del país y su porcentaje va creciendo constantemente. El desarrollo en el ámbito de la gestión de aguas sucias y residuales en terrenos urbanizados se centra en la idea del enfoque integral. Esto significa que las soluciones abarcan no sólo las aguas de alcantarilla, las industriales y las residuales, sino todas las aguas en la aglomeración en cuestión, de forma que se trata también, por ejemplo, de una gestión sostenible de las aguas de precipitación.

Para la evacuación de las aguas sucias de las aglomeraciones se utiliza desde hace largo tiempo todo tipo de tuberías de alcantarillado incluyendo las de presión y de vacío. En la República Checa están instalados un total de 44 mil kilómetros de redes de alcantarillado. El propio sector de depuración de aguas siempre había respondido muy rápidamente a las necesidades del mercado y a los descubrimientos en esta problemática. En la Rep. Checa se dedican a este área toda una serie de centros de investigación y universidades. Dichos centros colaboran con importantes empresas proveedoras de

tecnología debido a lo cual los nuevos conocimientos de investigación y desarrollo son transferidos en muy poco tiempo al terreno práctico. Esta estrecha cooperación facilitó un desarrollo muy rápido tanto en el ámbito de la depuración de las aguas de alcantarillado como de las aguas contaminadas por efluentes industriales. Para la depuración se utilizan desde hace mucho tiempo los métodos bioquímicos y físico-químicos. Para el desarrollo de sistemas de activación, que además de la eliminación de la contaminación orgánica buscan también la solución a la eliminación de nutrientes (nitrógeno y fósforo), se usan, por ejemplo, los métodos de seguimiento del dinamismo de las colonias microorgánicas de los lodos activados o se aplican sondajes genéticos para identificar los microorganismos necesarios. Dichos métodos se utilizan no sólo para buscar la solución al control de los diferentes conjuntos y procesos tecnológicos, sino también, por ejemplo, para suprimir la presencia de espumas biológicas, las cuales son un problema cada vez más frecuente en las plantas de depuración modernas. La Rep. Checa se cuenta igualmente entre los pioneros de la implantación de la eliminación bioquímica de fósforo y en la actualidad un número significativo de grandes depuradoras viene usando esta tecnología desde hace mucho tiempo y de manera estable. Las instalaciones depuradoras en la Rep. Checa eliminan más del 98% de la contaminación orgánica biodegradable, un 74% del total de nitrógeno y un 83% del total de fósforo.

En la Rep. Checa opera una considerable cantidad de firmas tecnológicas capaces de proporcionar soluciones de la problemática de gestión de aguas en su conjunto hasta la depuración de aguas residuales en cualquier terreno urbanizado. Y ello tanto en cada uno de los pasos como en forma de entregas "llave en mano". Para la depuración de aguas utilizan desde la tecnología de depuración común en versión de paso con nitrificación, desnitrificación y desfosfatación incluyendo los sistemas de activación en cascada y de circulación hasta diversos tipos de sistemas SBR (plantas depuradoras sin tanque de clarificación). Dichas tecnologías usan comúnmente procesos de presión

selectiva para apoyar o suprimir los diferentes tipos de microorganismos, lo cual coadyuva a la depuración de las aguas contaminadas por efluentes industriales, o sistemas de regeneración, es decir, la renovación de la capacidad acumuladora de los microorganismos en lodos activados. Este tipo de tecnología permite una reducción de volúmenes necesarios de estanques en las depuradoras. En los últimos años, para depurar las aguas residuales se usan tecnologías de membrana de variado tipo, que son capaces de retener hasta microorganismos o algunas clases de contaminantes del medio ambiente y, por ende, incrementan en gran medida la eficacia de los sistemas de depuración de aguas y posibilitan su ulterior aprovechamiento. Por lo que respecta a las tecnologías de membrana, la Rep.



Planta depuradora de aguas residuales en Telč.

Checa abre camino en la utilización de nanotecnologías para los tipos especiales de membranas. Las nanotecnologías se emplean también para diversos “nano” compuestos, los cuales encuentran aplicación no sólo en la depuración de aguas, sino también en la descontaminación del aire. En caso de necesidad se usan las tecnologías basadas en los crecientes cultivos de microorganismos incluidos los sistemas que utilizan la bioadsorción. Algunas empresas tecnológicas son capaces de dar solución a la depuración por “procedimientos naturales” y, en casos, elaborar soluciones mediante una gestión descentralizada de aguas residuales, lo que supone separar aguas sucias menos contaminadas, como las de los cuartos de baño o del lavado de ropa, de las aguas altamente contaminadas procedentes de los WC. Estas aguas pueden someterse todavía a otra separación y tratarse y emplearse de una manera independiente. Es una cosa cada vez más natural que se tomen medidas de seguridad higiénica en cuanto a la salida de las aguas depuradas. De toda esta problemática se desprende que las aguas residuales ya no se tienen en el concepto de algo dañino para la sociedad, sino que se consideran como una fuente de materias primas, desde las sustancias utilizables para la generación de biogás o para obtener un abono natural hasta la posibilidad de ser fuente de sustancias específicas en el futuro, como los enzimas, etc. Además de las tecnologías para la valorización de la “contaminación” de las aguas residuales como fuente de materias primas, el futuro desarrollo está orientado al aprovechamiento de todo el potencial energético de dichas aguas. Esta tendencia significa que las ideas del reciclado, cosa corriente en la gestión de residuos, se abren paso en el área de las aguas residuales con la finalidad de su reutilización. Entonces, las aguas residuales dejan de ser “residuales” y cada vez más van convirtiéndose en aguas “usadas”. Los especialistas que diseñan soluciones a este conjunto de proble-

mas en empresas proveedoras o explotadoras, igual que en universidades o institutos de investigación están agrupados en una asociación gremial opcional – la Asociación para el Agua de la Rep. Checa – CzWA.

La CzWA tiene 450 asociados y agrupa a especialistas, sociedades e instituciones con el objetivo principal de lograr un desarrollo eficaz y sostenible en todo el ámbito de la gestión de aguas y de la protección del medio acuático. La CzWA es una agrupación abierta de especialistas en todos sus niveles del sector de la gestión de aguas. En la estructura de la Asociación funciona un sistema acreditado de grupos especializados que facilitan la incorporación de expertos en nuevas áreas de actividad. La CzWA tiene una posición sin igual en lo que se refiere a la representación de la Rep. Checa en el exterior, trabaja en la dirección y en las estructuras gremiales de la EWA europea y de la IWA mundial. La CzWA también colabora muy eficazmente con las agrupaciones profesionales en Eslovaquia, Austria, Alemania y Hungría y está dispuesta a colaborar con todas las organizaciones que persiguen el mismo objetivo o fines análogos.

Břetislav Krňávek

Asociación para el Agua de la Rep. Checa

[www.czwa.cz](http://www.czwa.cz)

## Para los exportadores checos el más atractivo es Brasil



Ing. Karel Bureš, director general del ČEB ▶

América Latina es un destino importante de la exportación checa desde hace decenas de años. De ahí que también el Banco Checo de Exportaciones (ČEB) en su estrategia territorial dirija sus miras a países de esta región. “Latinoamérica es muy atractiva para los exportadores checos. Y no hace falta que se trate únicamente de grandes actores,” señala el Ing. Karel Bureš, director general del ČEB.

Por lo tanto, el representante del ČEB no faltó al encuentro de hombres de negocio con el nuevo Embajador de la República Checa en Bogotá, Ing. Miloš Sklenka, cuyas competencias diplomáticas abarcarán asimismo a Panamá y Costa Rica. No obstante, el país clave para los exportadores checos es Brasil, en donde realiza sus pedidos, por ejemplo, ČKD Blansko Engineering, especialista en el suministro de equipos para centrales hidroeléctricas y estaciones de bombeo. La compañía se beneficia de la larga tradición y amplia experiencia en el desarrollo y producción de turbinas hidráulicas en Blansko, orientándose no solo a las entregas de nuevas instalaciones, sino también a renovaciones, modernizaciones y reparaciones generales. Sin embargo, en América Latina se ofrecen igualmente posibilidades para empresas de menor tamaño, como ejemplo podemos citar Arkon Production. Es una firma especializada en flujómetros electromagnéticos los que exporta a 37 países del mundo, pero en el caso de Chile y México hubiera tenido mala suerte sin la cooperación por parte del ČEB. El banco, considerado en general como socio de grandes jugadores, ha demostrado -y no solo en este caso- que tiene mucho que ofrecer también a empresas pequeñas.

La misión del ČEB consiste en promover la exportación hacia territorios de mayor riesgo. Así pues, complementa los servicios prestados por la banca privada. El grupo objetivo son los exportadores sin tomar en consideración la cifra de negocios. Durante su existencia (fue creado en el año 1995), el banco brindó apoyo a la financiación de las ventas a 81 países del mundo por un volumen total de 340,9 mil millones de coronas checas.

### Banco Checo de Exportaciones, s.a.

- propiedad al cien por cien del Estado checo
- uno de los pilares de la política de fomento de las exportaciones
- rating asignado por Standard and Poor's AA-
- rating asignado por Moody's Investors Services A1
- productos: créditos de prefinanciación de exportaciones, créditos de proveedores, garantías, compra de las deudas de la exportación, financiación para las inversiones en el exterior, créditos compradores

Česká exportní banka, a.s.  
Vodičkova 34, 111 21 Praha 1, República Checa  
Tel.: +420 222 843 111, E-mail: [ceb@ceb.cz](mailto:ceb@ceb.cz)  
Fax: +420 224 226 162  
[www.ceb.cz](http://www.ceb.cz)



# [La Rep. Checa procura recuperar los residuos]

*En lo que se refiere a la gestión de residuos, la situación en la República Checa es relativamente estable. La Rep. Checa logra cumplir la mayor parte de los objetivos obligatorios establecidos por la Unión Europea (UE) y en algunos indicadores incluso ocupa los puestos de cabeza del ranking europeo. En el país se consigue recuperar el 78% de la producción total de aprox. 30 millones de toneladas de basura.*

En cuanto a la generación de residuos urbanos, la Rep. Checa presenta la sexta más baja, y así en este parámetro prioritario somos muy exitosos. Asimismo, vamos reduciendo progresivamente el volumen de residuos que se amontonan en los vertederos y va aumentando la tasa de reciclaje. Durante los últimos cinco años, en los vertederos se depositó un millón de toneladas de residuos menos y hemos llegado a reciclar cerca de un 30% de los residuos urbanos. Un gran éxito hemos alcanzado en la recogida y reciclado de los desechos procedentes de envases y embalajes, a este respecto vamos en cabeza de toda la UE. Todavía en un grado insuficiente se recuperan los residuos biodegradables, pero recientemente se aprobó la separación obligatoria de la fracción orgánica de la basura, con lo cual debería mejorar considerablemente la situación.



## EL AMBIENTE DE MERCADO LIBRE ES LO ESENCIAL

La regulación de la gestión de residuos en la Rep. Checa se basa en el ambiente de mercado libre y en la libre competencia de los proveedores de servicios, lo cual garantiza una baja tasa de costos de los servicios de gestión de residuos para los productores de basuras en comparación con otros Estados de la UE.

## ¿ADÓNDE DIRIGIMOS NUESTRAS MIRAS?

Creemos que en el futuro lograremos mantener este marco competitivo y la orientación del desarrollo hacia las plantas locales de tratamiento de residuos, no exigentes desde el punto de vista de la inversión. En ellas, al igual que hasta ahora, las basuras deberían ser clasificadas, tratadas y preparadas para su ulterior aprovechamiento (material, energético). Un potencial significativo vemos también en la producción de combustibles a partir de los residuos y su utilización como energía para las fábricas de cemento y fuentes energéticas como son las

plantas térmicas o centrales eléctricas cumpliendo, desde luego, con los estrictos límites europeos de contaminación atmosférica.

## INCINERADORAS DE RESIDUOS EN LA REP. CHECA

En la República Checa funcionan tres incineradoras de residuos urbanos con una capacidad total de cerca de 650.000 toneladas y se está construyendo otra incineradora con una capacidad de aprox. 100.000 toneladas de basuras. Las incineradoras están ubicadas en las capitales regionales – Praga, Brno, Liberec, la nueva funcionará en la Región de Plzeň, en la localidad de Chotíkov. Dichas incineradoras son unas instalaciones muy avanzadas desde el punto de vista tecnológico y medioambiental con un impacto contaminador mínimo. Es un hecho, sin embargo, que un tercio de la cantidad tratada es necesario llevar al vertedero como resto incombustible. Así, a cada 100.000 toneladas le corresponden más o menos 30.000 toneladas de residuos. Otra desventaja se deriva del hecho de que es, prácticamente, el procedimiento más caro que se usa para tratar las basuras. El precio medio de la incineración de una tonelada de basuras se cifra para los países europeos en alrededor de 129 dólares. Al mismo tiempo conviene recordar que en la actualidad los costos totales de gestión de residuos por persona y año en la Rep. Checa oscilan entre 40 y 42 dólares. Por consiguiente, la construcción de nuevas incineradoras de basuras en las condiciones de la Rep. Checa no se muestra económicamente muy racional sin un

apreciable incremento de las tarifas a los generadores de residuos. Pero tal aumento no es viable, sobre todo tomando en cuenta los impactos sociales de un encarecimiento semejante. De igual manera, la Unión Europea actualmente no considera como camino apropiado subvencionar las incineradoras en la Rep. Checa y recomienda orientarse más bien al tratamiento ulterior de los residuos y su posterior reciclado.

### QUÉ SABEMOS HACER Y QUÉ PODEMOS OFRECER

Como se dice más arriba, en la Rep. Checa se logra recuperar un 78% de la producción total de basuras. Aprovechamos muy eficazmente un alto porcentaje de escombros transformándolos en materiales que se reutilizan en el sector de la construcción. Por otra parte, disponemos de plantas cuya tecnología permite convertir los residuos plásticos en material que se reutiliza para fabricar tanto la fibra o el regranulado como los productos de plástico finales, por ejemplo, las placas plásticas, muebles de jardín, baldosas de enhierbamiento, pantallas antirruído, etc. El papel se aprovecha para el reciclado sobre todo en las fábricas de papel. Los residuos biodegradables se reciclan mediante el proceso de "compostaje" o se utilizan en las estaciones de biogás para la producción de calor y energía eléctrica. Los residuos con potencial energético apropiados se transforman en combustibles de calidad y composición homogénea, que tienen un valor calorífico definido y son utilizables en las fuentes energéticas especialmente destinadas a este fin. Combinando las diferentes formas de recuperación de residuos apuntamos a cumplir los objetivos fijados por la Unión Europea y a conseguir una regulación racional de todo el sistema de tal manera que el impacto financiero sobre los generadores de basuras sea el menor posible.

### BREVEMENTE SOBRE LA ČAOH

La Asociación Checa para la Gestión de Residuos (ČAOH, en siglas checas) es la mayor patronal de las firmas operantes en la gestión de residuos en la Rep. Checa. En la actualidad agrupa a más de 80 empresas, lo cual supone un 65% del mercado. La cifra anual de negocios de las firmas asociadas oscila entre 40 y 42 mil millones de dólares. Los miembros de la Asociación proporcionan sus servicios a más de 80.000 empresas generadoras de basuras y también a millones de habitantes de la Rep. Checa a base de contratos concluidos con las municipalidades. El objetivo principal de la Asociación es asegurar una gestión de residuos de calidad y sostenible en condiciones de mercado libre y promover el desarrollo de tales tecnologías y servicios que permitan proporcionar a los generadores de basuras servicios de calidad a precios aceptables. Y todo ello respetando la necesidad de cumplir los objetivos europeos en lo relativo a los residuos.

Petr Havelka, director ejecutivo

Asociación Checa para la Gestión de Residuos  
[www.caoh.cz](http://www.caoh.cz)

*Nota: 1 USD = 21,393 CZK (tipo de cambio medio publicado por el banco central checo ČNB en septiembre de 2014)*



La compañía J4 fue fundada en el año 1994 por tres copropietarios, que hoy día cuentan con una experiencia de más de 40 años no sólo en el campo del desarrollo, diseño, fabricación, suministro, mantenimiento y servicio de posventa de hornos túnel para panadería y pastelería, sino también en entregas de líneas completas o de sus partes, sobre todo para medianos hasta grandes establecimientos industriales.

Actualmente, la compañía J4 se dedica con éxito, en cooperación con otros productores, a entregas de líneas completas, ya que la firma misma se especializa sólo en la fabricación y suministro de hornos túnel continuos modelos PPP, que en principio se dividen en los de caldeo indirecto (ciclométricos, de convección), de caldeo directo y hornos eléctricos. Mediante la combinación de dichos tipos de caldeo nace la variante de hornos híbridos. Todos ellos es posible suministrar en la versión de varios pisos (para establecimientos de espacio reducido). Por otra parte, está disponible una amplia gama de accesorios optativos que permiten no sólo maximizar la eficiencia y la flexibilidad, sino también ampliar de manera eficaz las posibilidades tecnológicas en el proceso de cocción.

J4 s.r.o. | Průmyslová 96, 503 02 Předměřice nad Labem, República Checa  
Teléfono: +420 495 581 137, 495 581 139 | FAX: +420 495 581 321 | E-mail: [j4@j4.cz](mailto:j4@j4.cz), [j4@j4.eu](mailto:j4@j4.eu)

[www.j4.eu](http://www.j4.eu)

# [Un éxito extraordinario de los científicos de Liberec]

*Los científicos de la Universidad Técnica de Liberec se han apuntado en su activo otro éxito en el terreno de la investigación de nanomateriales. Desarrollaron una capa especial capaz de destruir a largo plazo un amplio espectro de bacterias patógenas, los virus y los mohos. La capa destruye eficazmente, por ejemplo, el virus HIV responsable del sida, y por ende se ofrece su aplicación sobre la superficie de materiales que entran en contacto con la sangre de los pacientes contagiados.*



Las nanocapas se aplican en forma de disolución. La síntesis está protegida por medio de patentes, se ha concedido tanto la patente checa como la patente mundial. La capa halla aplicación en todo lugar donde se acentúa el ambiente estéril. Puede emplearse sobre diversos materiales (recubrimientos de suelo, paredes, vidrio, plásticos, metales, materiales textiles). Esto pasa a primer plano de importancia en los centros hospitalarios, sobre todo en sus secciones de cuidados intensivos, quirófanos, departamentos de neonatología, etc., es decir, en los espacios donde se encuentran pacientes inmunodeprimidos tras una operación. “Las nanocapas antibacterianas de un espesor medio de 100 - 300 nanómetros pueden sujetarse firmemente mediante un enlace covalente sobre diferentes tipos de superficies. El enlace queda firme y estable, siempre que alguien no lo quite mecánicamente. La capa aplicada es resistente a la limpieza, el lavado y otro mantenimiento corriente. Por ejemplo, una vez aplicada sobre un material textil, aguanta sin perder eficacia hasta 50 lavadas,” destacó la jefe del equipo, Irena Lovětinská-Šlamborová.

Las nanocapas están formadas por un polímero orgánico-inorgánico híbrido, cuyas dos partes están unidas entre sí con un enlace covalente

(la parte inorgánica - óxido de silicio y la parte orgánica - polimetilmetacrilato). En la parte inorgánica están sujetos mediante enlaces iónicos los cationes de plata, cobre y cinc. El componente activo son los cationes de plata, que penetran por la membrana celular en el cuerpo de la bacteria o del virus, reaccionan inmediatamente con el ADN y matan la célula. Los cationes de cinc y de cobre se apoyan mutuamente con el catión de plata y así mantienen una alta capacidad antibacteriana y antimicótica de la nanocapa por un espacio de tiempo prolongado.

En comparación con los desinfectantes empleados clásicamente, la ventaja básica de la nanocapa es su eficacia a largo plazo. Si se aplica una disolución desinfectante clásica, su acción es del orden de horas, la nanocapa es eficaz durante varios meses. Así pues, los científicos de Liberec ayudarán a reducir considerablemente el peligro de la propagación de infecciones en establecimientos sanitarios.

Inmediatamente después de la publicación de la patente checa mostraron interés por la aplicación de la capa varias firmas. Estamos colaborando con una serie de firmas interesadas en la aplicación concreta de la nanocapa sobre sus productos. Asimismo, llevamos a cabo una colaboración recíproca con algunas instituciones hospitalarias, donde se somete a ensayos la eficacia de la nanocapa aplicada en condiciones reales y se verifica su acción a largo plazo. En el empleo de la disolución tienen interés también firmas de Estados Unidos, Alemania y China.

Jaroslava Kočárková  
Universidad Técnica de Liberec  
[www.tul.cz](http://www.tul.cz)



**Alpine Pro, empresa 100% nacional, celebró el año pasado el 20o aniversario de su fundación. En ese lapso de tiempo ha logrado convertirse en el líder en el mercado checo de prendas de vestuario y equipo para el ocio y el aire libre y penetrar en los mercados internacionales, ha conseguido situarse repetidas veces en el ranking del TOP de las Firmas más Admiradas de la República Checa y ganar otros varios galardones otorgados en el sector. Los propietarios y los empleados de la compañía tienen todo ello en inmensa estima.**

Alpine Pro cuenta con un equipo propio de diseñadores, quienes, utilizando los materiales más modernos, patrones elaborados a fondo y detalles ingeniosos, preparan proyectos de diseño de colecciones para primavera/verano/otoño/invierno. En cuanto al desarrollo de materiales, Alpine Pro coopera con mucho gusto con los centros profesionales no sólo en la República Checa - es que únicamente así es posible mantener la posibilidad de ser el primero en aprovechar alguno de los materiales, pero también con los deportistas profesionales, guías de montaña y "tésteres" de entre los clientes comunes y corrientes, que ensayan las prendas en condiciones reales.

Además de un equipamiento de calidad para el ocio y el aire libre destinado al público general, Alpine Pro diseña y confecciona igualmente colecciones para los participantes checos en los juegos olímpicos. Desde el año 2009 colabora con el Equipo Olímpico Checo y la primera colección diseñada por la firma para Vancouver 2010 recibió el galardón a la mejor colección olímpica (The Huffington Post). Con las botas altas únicas que Alpine Pro diseñó en su taller para los Juegos Olímpicos de Londres 2012 se entusiasmó todo el mundo. El forro dorado de las chaquetas que no se pudo pasar por alto en los juegos celebrados en Sochi 2014 trajo suerte no sólo a Eva Samková, campeona olímpica en snowboardcross. En este momento, Alpine Pro está preparando una colección para Río de Janeiro 2016.

**dirección:**

Alpine PRO a.s., Přípotoční 10b, CZ-10100 Praga 10

**departamento de extranjero:**

phone: +420 222 530 530; e-mail: export@alpinepro.cz

## [ Las instituciones se presentan ]



## CONFEDERACIÓN DE INDUSTRIAS DE LA REPÚBLICA CHECA

**El representante de quienes crean valores**

Es la mayor confederación patronal en la República Checa que **representa la decisiva parte de la industria y el transporte**. Agrupa a 25 asociaciones sectoriales y cuenta con un total de 1.600 empresas socias que dan empleo a más de 800 mil trabajadores. **Su misión** es defender los intereses comunes de sus asociados e influir sobre la política económica y social del Gobierno con el objeto de crear unas condiciones óptimas para la actividad empresarial, que junto con el respeto a los principios éticos del negocio llevarán al incremento de la competitividad de los asociados y a una prosperidad sostenible a largo plazo de la sociedad checa. Entre sus **objetivos prioritarios** se encuentran la industria competitiva, investigación, desarrollo e innovaciones a un nivel puntero, administración pública eficiente y barata, impuestos motivadores y simples, mercado de trabajo flexible, formación moderna, desarrollo del transporte e infraestructuras, promoción efectiva de las exportaciones, finanzas públicas equilibradas, producción de energía segura, fiable y accesible y cuidados sostenibles del medio ambiente. La Confederación defiende y coordina los intereses de sus asociados sobre todo en el Consejo del Convenio Económico y Social, plataforma para las negociaciones entre el Gobierno, los empleadores y los sindicatos sobre temas políticos, económicos y sociales de trascendental importancia. La Confederación impulsa la colaboración en las relaciones comerciales y de inversión entre entidades empresariales checas y extranjeras mediante la **organización de misiones comerciales**, conferencias, negociaciones bilaterales y multilaterales y participaciones de sus asociados en ferias, exposiciones y seminarios especializados. La Confederación formula e impone los intereses de los empleadores y los empresarios de la Rep. Checa en **organizaciones europeas e internacionales**, particularmente en calidad de miembro de la Confederación de la Empresa Europea (BUSINESSEUROPE) y en el marco del Comité Consultivo para la Industria y el Comercio de la OCDE (BIAC). A base de acuerdos desarrolla activa cooperación con las confederaciones industriales, cámaras de comercio u otras instituciones económicas homólogas en el extranjero.

### *Svaz průmyslu a dopravy České republiky*

Freyova 948/11, 190 00 Praha 9  
Teléfono: +420 225 279 111  
E-mail: spcr@spcr.cz

**Más información sobre la Confederación de Industrias de la República Checa y sus miembros está disponible en la dirección web: [www.spcr.cz](http://www.spcr.cz)**



## CÁMARA DE COMERCIO DE LA REPÚBLICA CHECA

La Cámara de Comercio de la República Checa promueve y defiende en virtud de la ley los intereses del empresariado, se encarga de velar por sus necesidades y fomenta su desarrollo. Está compuesta por una red regional de cámaras, corporaciones y asociaciones gremiales y profesionales a nivel nacional. Así, una amplia base de asociados puede aprovechar los servicios específicos que facilita, incluyendo eventos y programas de promoción internacionales.

Aunque la incorporación a ella no es obligatoria, la Cámara de Comercio de la República Checa proporciona tanto a sus socios como a las empresas no asociadas servicios que responden a los estándares de las cámaras de comercio en los países miembros de la Unión Europea:

- | Organización de eventos internacionales y bilaterales de contacto entre empresas (misiones outgoing e incoming)
- | organización de delegaciones de empresarios que acompañan a los representantes del Gobierno checo en sus visitas oficiales al extranjero
- | misiones de asistencia de empresarios con motivo de las participaciones oficiales de la Rep. Checa en ferias y exposiciones en el exterior
- | misiones de inversionistas extranjeros para las pequeñas y medianas empresas checas
- | organización de seminarios, workshops, foros comerciales y eventos de clase análoga orientados sectorial y territorialmente
- | participación en programas y actividades de la Unión Europea
- | búsqueda de socios comerciales en la Rep. Checa y en el extranjero, asesoramiento en el sector del comercio exterior
- | activa ayuda a la hora de entrar a mercados exteriores
- | facilitación de certificados de exportación
- | análisis del mercado internacional
- | publicación de ofertas y demandas de las firmas extranjeras en las páginas web de la Cámara

### *Hospodářská komora České republiky*

Freyova 27, 190 00 Praha 9  
Teléfono: +420 266 721 300  
E-mail: office@komora.cz

**Más en la dirección: [www.komora.cz](http://www.komora.cz)**

designed by nature, made for life

**TechniStone®**

# Mimense de calidad y lujo

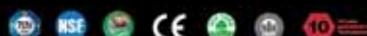


## Technistone tiene sus MÁS...

- ...tecnologías MÁS avanzadas
- ...material MÁS resistente
- ...terminación de MÁS alto lujo
- ...diseño MÁS moderno
- ...inversión MÁS segura en su hogar

## Nuestros socios comerciales:

- Argentina:** Baremes Marmolerías
- Colombia:** Marmisol, Bogota
- Colombia:** Marmoles y Servicios, Medellin
- Rep. Dominicana:** Italtop
- Ecuador:** Avanti Granitos y Marmoles
- Guatemala:** Ideoformas
- Honduras:** Home Center Honduras
- México:** Creatividad Industrial
- México:** Color Surfaces
- Venezuela:** Grupo Keops



[www.technistone.com](http://www.technistone.com)



**Styl**  
STUDENÁ

**STYL výrobní družstvo knoflíkářů**  
(cooperativa de producción de botoneros)  
Družstevní 181, 378 56 Studená, República Checa  
[www.buttons.cz](http://www.buttons.cz)

Nuestra firma Styl VD, que existe desde hace más de 60 años, se dedica a la fabricación de botones, pero también de accesorios de la indumentaria como broches, hebillas, terminaciones, frenos y otros productos. Ofrecemos no sólo artículos de novedad, sino también productos según el deseo de los clientes, para cuya fabricación utilizamos materiales como poliéster, Buffalo, Urea, nácar, Corozo, cornamenta y metal.

Nuestros productos están disponibles en una amplia gama de tamaños, presentaciones de color y tratamientos galvanicos. Además, los botones pueden ser rotulados con láser tanto en la parte superior como de lado.

Quisiéramos ampliar nuestro campo de acción y por tal motivo buscamos representantes comerciales o distribuidores de nuestras mercancías. Asimismo, somos capaces de ser proveedor directo de fabricantes de indumentaria femenina y masculina o de prensas deportivas y de camisas. Ofrecemos artículos de alta calidad y la satisfacción de varias exigencias específicas. Por otra parte, garantizamos una rápida ejecución del pedido y la subsiguiente entrega conforme a las necesidades particulares del cliente.



## CÁMARA DE COMERCIO INTERNACIONAL EN LA REPÚBLICA CHECA

**La Cámara de Comercio Internacional** (ICC, según sus siglas en inglés) fue constituida en París en 1919. Su objetivo principal es fomentar el comercio internacional. Hoy en día agrupa a miles de compañías y asociaciones de más de 130 países. La ICC en la Rep. Checa viene ofreciendo sus servicios desde hace más de 15 años.

**Prestigio** – Por medio de los Comités Nacionales de la ICC, los empresarios hacen llegar sus intereses, posiciones y opiniones a representantes de los órganos supremos, instituciones y Gobiernos, incluyendo la ONU, la UE, la OMC y la OCDE, ante los cuales la ICC actúa como órgano consultivo del más alto nivel.

**Reglamento** – La ICC tiene la potestad soberana en lo relativo al establecimiento de las reglas, que regulan el comercio internacional. Las reglas se aplican en los contactos diarios y se han convertido en parte integral del comercio internacional en todo el mundo. Por ejemplo, los Incoterms® 2010, reglas de la práctica bancaria, modelos de contratos internacionales.

**Cooperación** – La ICC proporciona una amplia gama de servicios, entre otros gestiona los juicios arbitrales en el marco del Tribunal Internacional de Arbitraje de la ICC en París, por otra parte, organiza acciones de formación, presta servicios de asesoramiento y crea condiciones idóneas para los encuentros con socios comerciales extranjeros.

**Encuentros territoriales** – El objetivo de los mismos es apoyar a la diplomacia checa, presentar oportunidades comerciales y de inversión para los exportadores checos, contribuir a la diversificación de las exportaciones checas y ayudar a establecer contactos comerciales útiles.

**Cursos especializados** – El temario está relacionado con la realización del comercio internacional, sobre todo: los Incoterms® 2010, garantías bancarias y URDG 758, cartas de crédito documentario y Standby, contrato internacional de compraventa. La ICC de la Rep. Checa, en colaboración con el Ministerio de Industria y Comercio, ha elaborado el documento **“Estrategia de la Competitividad de la Rep. Checa y Estrategia de Exportación de la Rep. Checa para el período 2012 -2020”**.

### *Národní výbor Mezinárodní obchodní komory v České republice*

(Comité Nacional de la Cámara de Comercio Internacional en la Rep. Checa)  
Freyova 82/27, 190 00 Praha 9-Vysočany  
Teléfono: +420 257 217 744  
E-mail: [icc@icc-cr.cz](mailto:icc@icc-cr.cz)

**Más información en: [www.icc-cr.cz](http://www.icc-cr.cz)**

## CONFEDERACIÓN DE ASOCIACIONES PATRONALES Y EMPRESARIALES DE LA REPÚBLICA CHECA

La Confederación de Asociaciones Patronales y Empresariales de la Rep. Checa (KZPS, según sus siglas en checo) es una agrupación de interés independiente y abierta, creada en virtud de la Ley núm. 83/90 Bol., sobre la asociación de ciudadanos. Agrupa a siete patronales representativas de los siguientes sectores: industria de la construcción, industria textil, pequeña y mediana empresa, cooperativismo, agricultura, industria minera y petrolera, industria de elaboración de la madera, educación, sanidad, cultura y servicios sociales. Representa a más de 22.281 asociados con 1.295.028 empleados y se encarga de la defensa de los intereses específicos de sus asociados en el ámbito de la legislación, entre otros.

La Confederación formula los intereses empresariales y patronales comunes de sus asociados y los defiende en cooperación con los organismos estatales competentes, otras organizaciones patronales y con los sindicatos, en particular por medio de las diferentes formas de consultas con el Gobierno checo. La asociación a la Confederación es voluntaria. Las organizaciones miembros de la Confederación son únicamente las entidades patronales, no las diferentes empresas.

### **Miembros de la KZPS ČR:**

Asociación de la Industria Textil, de la Confección y del Cuero (ATOK), Asociación de Cooperativas Checas y Moravas de Producción, Asociación de Empresarios y Profesionales de la Rep. Checa, Asociación de Empresarios del Sector de la Construcción en la Rep. Checa, Unión de Patronales de la Rep. Checa, Patronal de la Industria Minera y Petrolera, Asociación de Agricultores de la Rep. Checa.

### *Konfederace zaměstnavatelských a podnikatelských svazů ČR*

Václavské náměstí 21, 113 60 Praha 1  
Teléfono: +420 222 324 985  
E-mail: [kzps@kzps.cz](mailto:kzps@kzps.cz)

**Más información en [www.kzps.cz](http://www.kzps.cz)**



## AGENCIA DE PROMOCIÓN COMERCIAL DE LA REPÚBLICA CHECA

### DEVELOP YOUR INTERNATIONAL BUSINESS

La Agencia gubernamental de promoción exportadora CzechTrade es un organismo subvencionado creado por el Ministerio de Industria y Comercio de la República Checa. Entre sus objetivos principales se encuentra desarrollar el comercio internacional y la colaboración recíproca entre las empresas checas y extranjeras. Nuestro equipo de profesionales, incluyendo especialistas de la red exterior, les ofrece una amplia gama de servicios a través de los cuales ayudará a su empresa localizar en la República Checa proveedores o socios comerciales convenientes. Las empresas checas tienen buena reputación como socios fiables y proveedores de productos, tecnologías y servicios de alta calidad.

#### Servicios on-line

##### Czech Business Partner Search

Formulario on-line en las páginas web, donde ustedes pueden especificar su demanda. El equipo de especialistas de CzechTrade les ayudará a encontrar contactos con los proveedores checos de mercancías y servicios conforme a su demanda.

##### Directorio de exportadores checos

El directorio de exportadores checos es la base de datos on-line oficial sobre los exportadores checos, donde ustedes encontrarán potenciales socios comerciales en la República Checa. El directorio está disponible en 13 idiomas en el siguiente link <http://exporters.czechtrade.cz>.

##### Portal BusinessInfo.cz [www.businessinfo.cz](http://www.businessinfo.cz)

Páginas oficiales para los empresarios extranjeros quienes buscan la información, la asistencia o los contactos necesarios para sus actividades comerciales en la República Checa. Idioma del portal – el inglés. La traducción a otros idiomas es posible mediante la aplicación Google traductor.

##### Česká agentura na podporu obchodu

##### CzechTrade (central)

Dittrichova 21, 128 01 Praha 2  
Teléfono: +420 224 907 820  
E-mail: [info@czechtrade.cz](mailto:info@czechtrade.cz)

#### La red exterior de Czech/Trade ofrece:

- | promoción exterior de los exportadores checos brindándoles servicios de marketing e información
- | localización de socios comerciales y de compradores convenientes, organización de negociaciones comerciales (verificación del interés en el producto, verificación de la credibilidad del socio extranjero)
- | servicios de información sobre los mercados externos (barreras al comercio, informaciones sobre aranceles e impuestos, etc.)
- | presentación de las empresas checas en exposiciones y ferias internacionales
- | identificación de oportunidades de negocio en mercados internacionales (seguimiento de concursos públicos y demandas)

Los servicios que prestan nuestras representaciones en el exterior son considerados como una ayuda eficaz al establecer asociaciones comerciales.

##### CzechTrade Buenos Aires

Junín 1461, 1113 Buenos Aires, Argentina  
Celular: +5411 4149 5978  
E-mail: [milan.harmacek@czechtrade.cz](mailto:milan.harmacek@czechtrade.cz)  
[www.czechtrade.com.ar](http://www.czechtrade.com.ar)

##### CzechTrade Santiago de Chile

Av. Apoquindo 4700, Piso 11, Las Condes, Santiago de Chile, Chile  
Teléfono: +562 2434 1852  
Celular: +562 7440 9464  
E-mail: [josef.kunicky@czechtrade.cz](mailto:josef.kunicky@czechtrade.cz)  
[www.czechtrade.cl](http://www.czechtrade.cl)

##### CzechTrade Bogotá, Colombia

Celular: +5731 1289 6598  
E-mail: [jiri.jilek@czechtrade.cz](mailto:jiri.jilek@czechtrade.cz)  
[www.czechtrade.co](http://www.czechtrade.co)

##### CzechTrade Mexico City

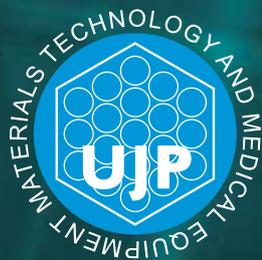
Embajada de la República Checa  
Cuvier 22, col. Nueva Anzures  
115 90 México, D.F., México  
Teléfono: +5255 5255 3393  
[www.czechtrade-mexico.com.mx](http://www.czechtrade-mexico.com.mx)  
E-mail: [miroslav.mandak@czechtrade.cz](mailto:miroslav.mandak@czechtrade.cz)



MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE  
OF THE CZECH REPUBLIC

La gestión de la Agencia CzechTrade corre a cargo del Ministerio de Industria y Comercio de la República Checa.

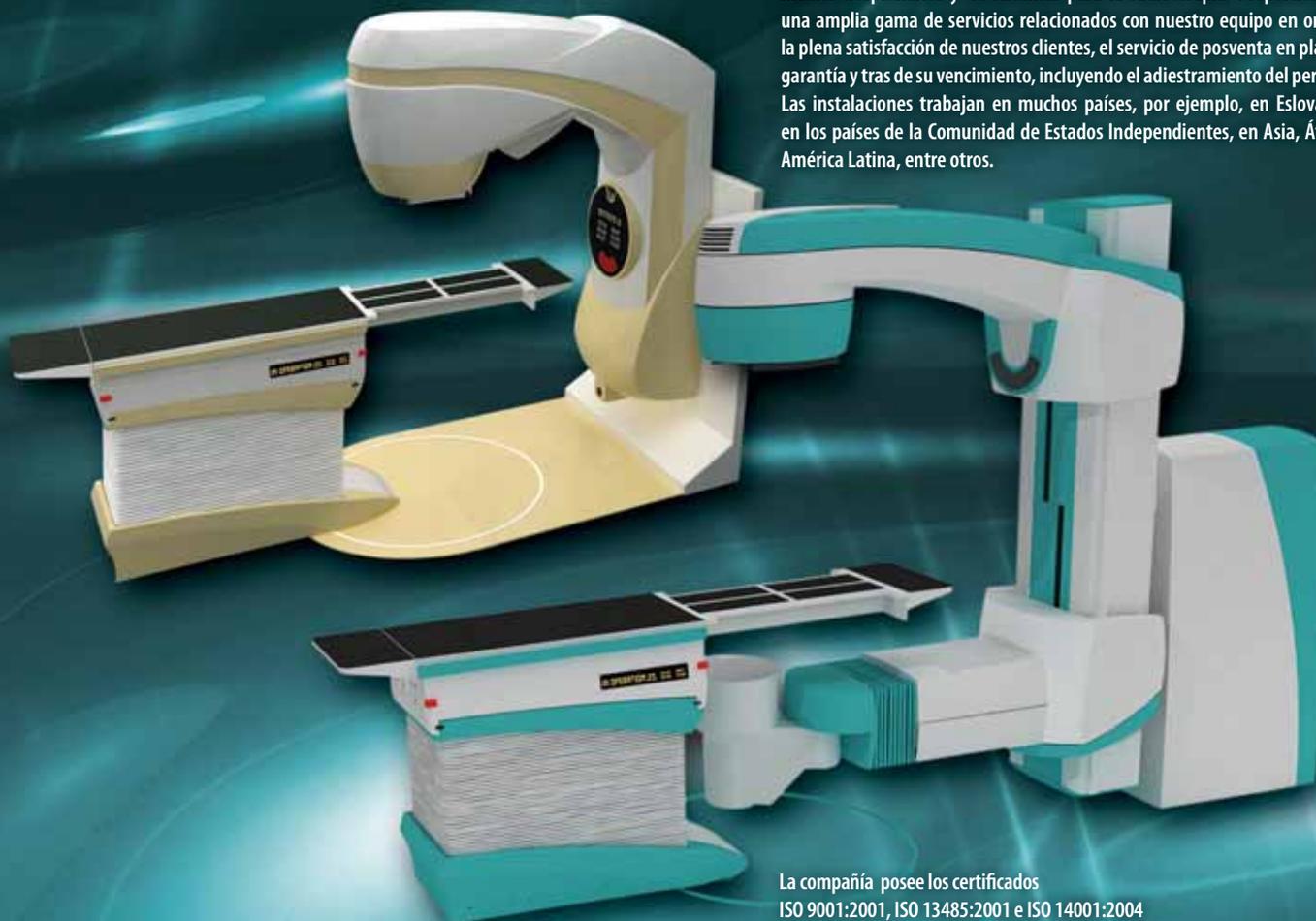
Más información en la dirección [www.czechtrade.eu](http://www.czechtrade.eu)



# UJP PRAHA

## INSTALACIONES Y SISTEMAS RADIOTERÁPICOS

Somos una compañía especializada en la fabricación y suministro de medios médico-hospitalarios y de sistemas para la radioterapia. Proporcionamos una amplia gama de servicios relacionados con nuestro equipo en orden a la plena satisfacción de nuestros clientes, el servicio de posventa en plazo de garantía y tras de su vencimiento, incluyendo el adiestramiento del personal. Las instalaciones trabajan en muchos países, por ejemplo, en Eslovaquia, en los países de la Comunidad de Estados Independientes, en Asia, África y América Latina, entre otros.



La compañía posee los certificados ISO 9001:2001, ISO 13485:2001 e ISO 14001:2004 y el certificado CE para instalaciones y sistemas radioterápicos.

### GENERADOR DE RAYOS TERAPÉUTICOS DE RADIOCOBALTO TERABALT

Es un aparato moderno que garantiza alta calidad de la irradiación radioterápica de los pacientes, equipado con el sistema de mando numérico más avanzado.

- MODELO 80/100 (SAD 80/100 cm), sistema de colimación simétrico (SCS) y asimétrico (ACS)
- Posibilidad de aplicar lo más novedoso en tratamientos radiactivos
- Diagnóstico on-line en condiciones de la unidad operativa

### SIMULADOR DE RAYOS X RADIOTERÁPICO TERASIX

Es un concepto único de simulador de rayos X destinado a la simulación del tratamiento de los pacientes mediante rayos X, virtualmente completado con todas las informaciones necesarias para la aplicación del tratamiento.

- Tecnología VirtualBeamView:
  - Proyección de cualquier forma del campo de irradiación sobre el cuerpo del paciente
  - Combinación de la imagen radiográfica obtenida en tiempo real y de la forma simulada del campo que se superpone sobre la imagen radiográfica
- Simulación de todo tipo de aparatos generadores de rayos radioterápicos

### SISTEMA DE PLANIFICACIÓN RADIOTERÁPICO PLANW

Es un sistema de planificación para la radioterapia externa.

- Computación y representación en el sistema tridimensional

### SISTEMA DE VERIFICACIÓN TERAGIS

TERAGIS es un sistema de base de datos que permite recoger, almacenar y utilizar los datos terapéuticos de los pacientes. Con su uso se elimina considerablemente el riesgo de una irradiación incorrecta por causa de la equivocación del personal.



## SISTEMAS DE CONTROL PARA EL TRANSPORTE Y LA INDUSTRIA

### UNICONTROLS OFRECE

#### PRODUCTOS:

##### TRANSPORTE FERROVIARIO

- sistemas y equipos para vehículos de ferrocarril
- sistemas para el control superior de trenes (TCMS)
- comunicaciones de trenes TCN
- sistemas de control de locomotoras
- sistemas de información para viajeros
- sistemas de diagnóstico y de cámara
- sistemas para la medición y ahorro de energía de tracción
- sistemas de soporte al maquinista

##### CONTROL INDUSTRIAL

- sistemas completos de control industrial para condiciones de servicio exigentes y grandes plantas productoras en los sectores del gas, del agua, las industrias energética y química
- sistemas de control distribuido y supervisión para conducciones de productos
- sistemas de seguridad conforme a los requisitos SIL

##### SOLUCIONES PARA CLIENTES

- especificación de los requisitos en colaboración con el cliente
- estudios preliminares
- diseño de soluciones técnicas
- elaboración de la documentación de proyectos
- suministro de sistemas de control y electrónicos
- suministros de archivos de instrumentación (MaR) y eléctricos (en la esfera de la gestión de controles industriales)
- proyecto management
- puesta en marcha

##### INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

- diseño y pruebas de HW y SW conforme a estándares internacionales
- barras colectoras de control industrial, implementación de protocolos de comunicación
- HW – diseño de tarjetas de procesador y de tarjetas de entrada/salida analógicas y digitales
- sistemas operativos de tiempo real, simulación por computadora, desarrollo de aplicaciones para la recogida y tratamiento de datos



[www.unicontrols.com](http://www.unicontrols.com)

UniControls a.s., Křenická 2257, 100 00 Praha 10, República Checa  
Tel.: +420 272 011 411, E-mail: [unic@unicontrols.cz](mailto:unic@unicontrols.cz)

## AGENCIA DE PROMOCIÓN DE EMPRESAS E INVERSIONES CZECHINVEST

**CzechInvest: El socio para sus inversiones y el desarrollo de su empresa**

La Agencia de Promoción de Empresas e Inversiones CzechInvest es una entidad subvencionada por el Estado subordinada al Ministerio de Industria y Comercio de la Rep. Checa, cuya finalidad es fomentar el incremento de la competitividad de la economía checa a través del apoyo a las pequeñas y medianas empresas, a la infraestructura empresarial y a la innovación. CzechInvest atrae hacia la República Checa a los inversionistas extranjeros de las áreas de producción, servicios estratégicos y centros tecnológicos y estimula a las empresas checas a nuevas expansiones.

Con la finalidad de simplificar la comunicación entre el Estado, los empresarios y la Unión Europea, CzechInvest ampara toda el área de promoción de empresas, y esto tanto con los recursos comunitarios como con los procedentes del presupuesto estatal checo. CzechInvest promociona la República Checa en el exterior como un país atractivo para la inversión y es la entidad que tiene la exclusividad de presentar a los órganos superiores las solicitudes de incentivos a la inversión. Por otra parte, da su apoyo a las firmas checas interesadas en incorporarse a las cadenas proveedoras de las compañías multinacionales.

Así, CzechInvest por medio de sus servicios y programas de desarrollo coadyuva al desarrollo de las firmas locales, de los inversionistas nacionales y extranjeros y del entorno empresarial checo en general.

**Todos los servicios se prestan gratis.**

### **CzechInvest**

Štěpánská 15, 120 00 Praha 2  
Teléfono: +420 296 342 579  
E-mail: [fdi@czechinvest.org](mailto:fdi@czechinvest.org)

**Más información sobre CzechInvest en:**  
[www.czechinvest.org](http://www.czechinvest.org)

## OFICINA DE TURISMO DE LA REPÚBLICA CHECA – CZECHTOURISM

La Oficina de Turismo de la República Checa – CzechTourism promociona la República Checa en el mercado nacional e internacional como un destino turístico atractivo. Colabora con los representantes de instituciones regionales, los representantes de regiones turísticas, gestiones de destinos, ciudades, municipios y el sector empresarial. Todas sus actividades apuntan a crear interés en el público exterior por los atractivos únicos de la República Checa e inspirarle para visitarla. Su objetivo es lograr un incremento constante de llegadas de turistas y la promoción y desarrollo sistemático del turismo nacional.

Este año, todas sus actividades de marketing ponen énfasis en la estrategia de comunicación que presenta a República Checa como un país de experiencias, es decir, el país donde no solo es posible descubrirlas, sino también vivirlas y compartirlas con sus seres queridos.

Para obtener resultados de éxito, CzechTourism emplea una red de representaciones exteriores, colabora activamente con la prensa y con los socios del sector profesional. También organiza viajes de prensa para los representantes de los medios de comunicación y viajes de familiarización para los “tour operadores”. A los profesionales de turismo y medios de comunicación checos les proporciona sistemáticamente novedades, análisis del sector y les informa sobre las tendencias actuales.

La Oficina de Turismo de la República Checa – CzechTourism es una entidad gubernamental financiada por el Ministerio de Desarrollo Regional.

### **Česká centrála cestovního ruchu – CzechTourism**

Vinohradská 46, P.O.Box 32, 120 41 Praha 2  
Teléfono: +420 221 580 111  
E-mail: [Info@czechtourism.cz](mailto:Info@czechtourism.cz)

### **Representación para América Latina**

Oficina de Turismo de la República Checa – CzechTourism  
Ejército Nacional 505, of. 1402, Colonia Granada 11520 México  
Teléfono: +52 55 5545 8000  
E-mail: [mexico@czechtourism.com](mailto:mexico@czechtourism.com)

**Más información disponible en [www.czechtourism.com](http://www.czechtourism.com).**



## CENTROS CHECOS

Los Centros Checos son una agencia del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa establecidos para hacer publicidad de Chequia en el mundo. Promocionan la cultura checa en el campo internacional. Laboran por los intereses checos desde 21 metrópolis extranjeras en 3 continentes y son miembros de la asociación de instituciones culturales europeas **EUNIC** (European Union National Institutes for Culture)

Los Centros Checos respaldan las **industrias culturales y creativas** checas en todos los sectores. Presentan la República Checa como un país moderno con una larga y buena tradición cultural. Entrelazan y desarrollan la colaboración de las instituciones culturales, los profesionales y los artistas individuales extranjeros con los sujetos checos.

**En el terreno de la educación, la ciencia e investigación** los Centros Checos cooperan con las universidades, escuelas superiores e instituciones especializadas, favorecen el desarrollo de su colaboración, promocionan los éxitos de la ciencia checa en el extranjero. Promueven la enseñanza y la difusión de la lengua checa en el mundo.

**En el ámbito del fomento de las relaciones económicas exteriores** los Centros Checos ayudan a promover los intereses comerciales de la Rep. Checa en el extranjero.

**En lo relativo a la promoción de Chequia como un destino turístico** atractivo los Centros Checos se dedican en colaboración con los socios ante todo a las presentaciones de las regiones en el extranjero.

Proporcionando informaciones sobre el país los Centros Checos cumplen la función de **centros de comunicación** para el público extranjero general y especializado, los media y las entidades internacionales.

### Česká centra – ústředí (central)

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1  
Teléfono: +420 234 668 211  
E-mail: info@czech.cz

! Más información se encuentra en [www.czechcentres.cz](http://www.czechcentres.cz) !

## CENTRO PARA EL DESARROLLO REGIONAL DE LA REP. CHECA – ENTERPRISE EUROPE NETWORK

**El Centro para el Desarrollo Regional de la Rep. Checa (CRR ČR, en siglas checas)** es una **agencia de implementación** dedicada a programas europeos. Se encarga ante todo de administrar y controlar la utilización de los fondos europeos. CRR ČR dirige también el Servicio de Información Regional en el cual están disponibles las informaciones sobre las regiones, los distritos y los municipios de la Rep. Checa. El sistema está orientado en particular al entorno económico, social y medio-ambiental, a la división administrativa, a la administración pública y local, subvenciones, etc.

**CRR ČR alberga uno de los centros de la red Enterprise Europe Network (EEN).** Esta red de fomento a la empresa fue establecida en el año 2008 por la Comisión Europea. Desde entonces ha extendido su campo de acción por todo el mundo, de manera que hoy ya cuenta con 600 centros con más de 4000 especialistas en 54 países del mundo – además del conjunto de países de la Unión Europea también en la India, China, Japón o Corea del Sur, entre otros.

Los trabajadores de la EEN prestan asistencia a las empresas checas y extranjeras al buscar socios para la colaboración comercial, productiva o tecnológica, facilitan resúmenes de las bases de datos de firmas, informaciones sobre el ambiente empresarial, de cómo crear una firma, sobre la legislación checa y europea, sobre el sistema tributario en la Rep. Checa, así como acerca de los recursos europeos o nacionales de financiación. Entre los empresarios hay gran interés en las negociaciones organizadas por la red EEN en el marco de importantes ferias, en la Rep. Checa, por ejemplo, durante la Feria Internacional de Maquinaria (MSV) celebrada en Brno.

### Centrum pro regionální rozvoj ČR – Enterprise Europe Network

Vinohradská 46, 120 00 Praha 2  
Teléfono: +420 234 006 232  
E-mail: een@crr.cz

! Más información en: [www.crr.cz](http://www.crr.cz), [www.een.cz](http://www.een.cz) !



## 5 REASONS WHY YOU SHOULD USE THE VIP SERVICE AT PRAGUE AIRPORT



1. A limousine pick-up or return ride to a selected address - home or office
2. Stress free travelling with everything arranged for you, including check-in for you and your luggage
3. Luxurious lounge with all-inclusive refreshments at your disposal
4. Limousine transport directly to the aircraft
5. Once you experience our services, you won't want to fly any other way

## [Contactos]

**DIRECCIONES DE INTERÉS EN LA REP. CHECA****Embajada de la República Argentina***Velvyslanectví Argentinské republiky*

Panská 6, 110 00 Praha 1

Teléfono: +420 224 212 449

E-mail: eches@mrecic.gov.ar

www.eches.mrecic.gov.ar

**Embajada de la República de Chile***Velvyslanectví Chilejské republiky*

U Vorlíků 4/623, 160 00 Praha 6 - Bubeneč

Teléfonos: +420 224 315 064, 224 313 176

E-mail: embachile@embachile.cz

**Embajada de los Estados Unidos Mexicanos***Velvyslanectví Spojených států mexických*

V Jirchářích 151/10, 110 00 Praha 1

Teléfonos: +420 283 061 530, 283 061 540

E-mail: embamexche@sre.gob.mx

http://embamex.sre.gob.mx/republicacheca

**Embajada de la República del Perú***Velvyslanectví Peruánské republiky*

Muhova 9, 160 00 Praha 6 - Dejvice

Teléfono: +420 224 316 210

E-mail: embajada@peru-embajada.cz, commercial@peru-embajada.cz

www.peru-embajada.cz

**MINISTERIOS****Ministerio de Asuntos Exteriores / Ministerstvo zahraničních věcí**

www.mzv.cz

**Ministerio de Industria y Comercio***Ministerstvo průmyslu a obchodu*

www.mpo.cz

**Ministerio de Agricultura / Ministerstvo zemědělství**

www.mze.cz

**Ministerio de Transporte / Ministerstvo dopravy**

www.mdcr.cz

**Ministerio de Finanzas / Ministerstvo financí**

www.mfcr.cz

**Ministerio para el Desarrollo Regional***Ministerstvo pro místní rozvoj*

www.mmr.cz

**Ministerio de Medio Ambiente / Ministerstvo životního prostředí**

www.mzp.cz

**Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales***Ministerstvo práce a sociálních věcí*

www.mpsv.cz

**Ministerio de Sanidad / Ministerstvo zdravotnictví**

www.mzcr.cz

**Ministerio de Educación, Juventud y Cultura Física***Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy*

www.msmt.cz

**Ministerio de Cultura / Ministerstvo kultury**

www.mkcr.cz

**Ministerio de Justicia / Ministerstvo spravedlnosti**

www.portal.justice.cz

**Ministerio de Defensa / Ministerstvo obrany**

www.army.cz

**Ministerio del Interior / Ministerstvo vnitra**

www.mvcr.cz

**DIRECCIONES DE INTERÉS EN LA REPÚBLICA ARGENTINA****Embajada de la República Checa**

Junín 1461, 1113 Buenos Aires

Teléfono: +154 189 4152

E-mail: buenosaires@embassy.mzv.cz

Departamento Económico: commerce\_buenosaires@mzv.cz

www.mzv.cz/buenosaires

**Consulado Honorario de la República Checa**

Yugoeslavia 655, 3700 Presidencia Roque Sáenz Peña

Teléfono: +54 3732 425977

E-mail: saenzpena@honorary.mzv.cz

**Consulado Honorario de la República Checa**

Av. España 1340, piso 9°, oficina 21-22, 5500 Mendoza

Teléfono: +54261 4232148

E-mail: mendoza@honorary.mzv.cz

**CzechTrade Buenos Aires**

Junín 1461, 1113 Buenos Aires

Celular: +54 11 41495978

E-mail: milan.hamacek@czechtrade.cz

www.czechtrade.com.ar

**DIRECCIONES DE INTERÉS EN LA REPÚBLICA DE CHILE****Embajada de la República Checa**

Av. El Golf 254, Las Condes, Santiago de Chile

Teléfonos: +562 22321066, 22311910

E-mail: santiago@embassy.mzv.cz

Departamento Económico: Commerce\_Santiago@mzv.cz

www.mzv.cz/santiago

### **CzechTrade Santiago de Chile**

Embajada de la República Checa  
Av. El Golf 254, Santiago de Chile  
Teléfono: +562 2232 1066  
Celular: +562 7440 9464  
E-mail: josef.kunicky@czechtrade.cz  
www.czechtrade.cl

## **DIRECCIONES DE INTERÉS EN LA REPÚBLICA DE COLOMBIA**

### **Embajada de la República Checa**

Calle 116 No. 7-15, Interior 2-Piso 12  
Edificio CUSEZAR, Bogotá  
Teléfono: +571 742 9142  
E-mail: bogota@embassy.mzv.cz  
www.mzv.cz/bogota

### **Consulado Honorario de la República Checa - Bogotá**

Calle 100 No. 19-61, oficina 1005, Bogotá  
Teléfono: +571 635 6303- 0057 3102576458  
E-mail: consuladorepcheca@hotmail.com  
bogota@honorary.mzv.cz

### **Consulado Honorario de la República Checa - Barranquilla**

Calle 76 # 57-44, Local 9, Barranquilla  
Teléfono: +57 5 353 3452- 0057 3135460581  
E-mail: barranquilla@honorary.mzv.cz  
cesar.campob@gmail.com

### **Consulado Honorario de la República Checa - Bucaramanga**

Carrera 39 No. 44-42, Edificio Torrealta, Bucaramanga  
Teléfono: +57 7 6043 211- 0057 3002101238  
E-mail: bucaramanga@honorary.mzv.cz  
consuladochecobuca@gmail.com

### **Consulado Honorario de la República Checa - Cali**

Calle 13 No. 27 A 05 Acopi, Yumbo CP, 760 502 Cali  
Teléfono: +572 6900 079/82- 0057 3004123851  
E-mail: cali@honorary.mzv.cz, consuladocali@gmail.com

### **Consulado Honorario de la República Checa - Cartagena de Indias**

Calle Real del Cabrero No. 42-28, Edificio Cabrero 272  
1804, Cartagena de Indias  
Teléfono: 0057 3157108761  
E-mail: cartagena@honorary.mzv.cz  
pinzonsocorro@gmail.com

### **Consulado Honorario de la República Checa - Medellín**

Calle 50 No. 42-54, Medellín  
Teléfono: +574 239 3333- 0057 3104480088  
E-mail: medellin@honorary.mzv.cz  
ejecutiva@fenalcoantioquia.com

### **CzechTrade Bogotá**

Celular: +5731 1289 6598  
E-mail: jiri.jilek@czechtrade.cz  
www.czechtrade.co



**T Machinery a.s.**

**el único productor de los complejos mineros  
en la República Checa**



**Ratiškovice 1285, República Checa, export@tmachinery.cz, tel. +420 518 391 510  
www.tmachinery.cz/es**

## DIRECCIONES DE INTERÉS EN LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

### *Embajada de la República Checa*

Cuvier 22, Col. Nueva Anzures, Del. Miguel Hidalgo,  
11590 México  
Teléfono: +52 55 5531 2544  
E-mail: mexico@embassy.mzv.cz  
Departamento Económico: Commerce\_mexico@mzv.cz  
www.mzv.cz/mexico

### *Consulado Honorario de la República Checa - Tijuana*

Blvd. Fundadores No. 2951-B, Col. Juárez, C.P. 22040 Tijuana  
Teléfonos: +1 66 4684 9732, 4638 8662, 66 4105 5708  
E-mail: tijuana@honorary.mzv.cz, jag@tjbeer.com

### *Consulado Honorario de la República Checa - Monterrey*

Pabellón TEC, Ave. Eugenio Garza Sada No. 427 Sur,  
planta alta, Local 20, Col. Altavista, Nuevo León, C.P. 64840  
Monterrey  
Teléfonos: +1 81 8369 1605, 81 8369 1650  
E-mail: consuladocheco@gmail.com  
comeniusmonterrey@gmail.com

### *Consulado Honorario de la República Checa - Guadalajara*

Lopez Cotilla 1127, 44160 Guadalajara  
Teléfono: +1 33 3827 2354  
E-mail: yaromir@nechyba.com.mx  
Guadalajara@honorary.mzv.cz

### *CzechTrade Mexico City*

Cuvier22, 115 90 México D.F.  
Teléfono: +52 55 5255 3393  
E-mail: miroslav.mandak@czechtrade.cz  
www.czechtrade-mexico.com.mx

### *Oficina Nacional Checa de Turismo - CzechTourism*

Ejército Nacional 505, of. 402  
Colonia Granada 11520 México  
Teléfono: +52 55 5545 8000  
E-mail: mexico@czechtourism.com

## DIRECCIONES DE INTERÉS EN LA REPÚBLICA DEL PERÚ

### *Embajada de la República Checa*

Baltazar la Torre 398, San Isidro, Lima  
Teléfonos: +511 264 3381, 264 3374  
E-mail: lima@embassy.mzv  
Departamento Económico: Commerce\_Lima@mzv.cz  
Teléfono: 511 264 3374  
www.mzv.cz/lima

### *Consulado Honorario de la República Checa - Callao*

Av. Manuel Olguin 335, Of. 1407, Santiago de Surco, Lima 33  
Teléfonos: +511 436 4990, 437 5494  
E-mail: info@hczconsul.com



## SEMIRREMOLQUES Y REMOLQUES DE LA SERIE NS Y PS

[www.zdt.cz](http://www.zdt.cz)

Los semirremolques y remolques plegables de tres  
lados con la capacidad de carga de 3 – 9 t, camiones de  
plataforma con la capacidad de carga de 5 – 11 t.

### ⇒ SISTEMA INTERCAMBIABLE MEGA:

El sistema Mega representa una serie integral de soportes  
y superestructuras intercambiables, la capacidad de carga 10 – 28 t.  
**Superestructuras:** caja, repartidora de abonos, cisterna, conjunto  
forestal recogedor.

### ⇒ LAS REPARTIDORAS:

Las repartidoras de enmiendas RM 1-070, RM 1-071. Las repartidoras  
de abonos para camiones.

### ⇒ PRODUCCIÓN HECHA A PEDIDO:

Los productos según los deseos del cliente – el transporte interior, los  
semirremolques y remolques específicos.



**GREEN**

**POWER**

**FROM**

**WATER**

**MAVEL**  
www.mavel.cz

TURBINAS HIDRÁULICAS  
Kaplan • Francis • Pelton  
30 kW a 30+ MW

Benešov, REPÚBLICA CHECA  
+420 317 728 483  
info@mavel.cz

Boston, MA USA  
+1 617 242 2204  
americas@mavel.cz

## Desde la idea hasta la **decisión final.**



- ❑ Industria de semiconductores
- ❑ Aplicaciones médicas
- ❑ Proyección digital
- ❑ Medición sin contacto
- ❑ Aplicaciones militares
- ❑ Ensamblajes opto-mecánicos
- ❑ Componentes ópticos de precisión, etc.
- ❑ Óptica deportiva

**A BETTER  
VIEW  
OF THE  
WORLD**

EUROPEAN  
OPTICS  
since  
1933

**meopta**

www.meopta.com

# AŽD Praha



transporte por ferrocarril



transporte por carretera



telecomunicaciones



Proveedor checo tradicional de sistemas de mando y seguridad modernos para el sector de transportes



En seguro al punto de destino

[www.azd.cz](http://www.azd.cz)



PRAHA